

آذربایجان سئوگی شعرلری

محمد سعید اوردوادی / حسین جاوید / احمد جواد /
علی آغا واحد / جعفر جبارلی / عثمان ساری ولی / صمد وورغون /
سلیمان رستم / محمد راحیم / میکائیل مشغیق / رسول رضا /

ترتیبچی: هاملت عیسی خانی
کۆچورن: محمد عبادی قارخانلو (الیشیق)

آذربایجان سئوگی شعرلری ۱

هاملت عیسی خانی

ISBN 978-954-517-325-6



نور انتر

تیریز - اول خیابان طالقانی ، نشور اختر
نلقن : ۵۵۵۳۹۳ (+۹۱) و ۹۱۳۱۶۶۸۹۷

۱۹ یئو سال

ISBN 978-954-517-325-6



9 789545 173256

آذربايجان سۆكى شعرلىرى

يىرىنجى كىتاب

تر تىيىچى: ھاملىت عىسى خانلى
كۆچۈرن: مۇھەممەد عىبادى قاراخانلو «آلىشىق»

سر شناسه	: عبادی قاراخانلی، محمد، ۱۳۵۸ -
عنوان و پدیدآور	: آذربایجان سنوگی شعرلری (بیرینجی کتاب) / ترتیبی هاملت عیسی خانلی؛ کوچورون محمد عبادی قاراخانلو "آلیشیق".
مشخصات نشر	: تبریز: اختر: هاشمی سودمند، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	: ۲۴۸ ص.
شابک	: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۷-۳۲۵-۶
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا
یادداشت	: ترکی
موضوع	: شعر ترکی -- جمهوری آذربایجان -- قرن ۲۰ م. -- مجموعه ها
موضوع	: شعر ترکی -- ایران -- قرن ۱۴ -- مجموعه ها
شناسه افزوده	: عیسی خانلی، هاملت، گردآورنده
رده بندی کنگره	: ۱۳۸۹/ع/۱۸۶۴/PL۳۱۴
رده بندی دیویی	: ۸۹۴/۳۶۱۱
شماره کتابخانه ملی	: ۲۲۱۰۷۶۶



آذربایجان سنوگی شعرلری (بیرینجی کتاب)

گردآوری: هاملت عیسی خانلی

کوچورون: محمد عبادی قاراخانلو «آلیشیق»

ناشر: نشر اختر با همکاری انتشارات هاشمی سودمند

چاپ دوم ۱۳۹۱ • ۲۴۸ صفحه • قطع رقعی • ۱۰۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۱۷-۳۲۵-۶

مرکز فروش: تبریز- اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی، نشر اختر

تلفن: ۰۹۱۴۱۱۶۶۸۹۷ و ۰۴۱۱-۵۵۵۵۳۹۳

قیمت: ۶۰۰۰ تومان

ايچينده كیلر

- ياخشى سئوگى شعرلريميز (ترتيبجي دن) ۱۰
سئوگى و شعریت - هاملت عيسى خانلى ۱۴

محمد سعيد اوردوبادى

- سنين دير ۴۳
گولرم گولسن ۴۴

حسين جاويد

- گورمه ديم ۴۵
گفت ۴۶
منيم تانريم ۴۷
گلين ۴۸
كور عربين ماهنى سى ۴۹
كيم كى، عشق آتشی له اولدو هدر ۵۰
يانديم، آلاه! ندير بو ايشكنجه؟ ۵۱
اي سئوگىلى آفت! بو نه حالت، نه قیافت؟ ۵۲
گلدين ده، نئچين پنبه بولودلار كيمي آخدين؟ ۵۳

احمد جواد

- گوزوم يولدادير ۵۴
قوربان اولدو غوم ۵۵
شو كریم اوچون ۵۷
يوخوما گلیمشدین ۵۹

- ۶۰ اولماز
- ۶۱ صورت پرستم
- ۶۴ بیر بیلن یوخ کی
- ۶۵ بیر گون
- ۶۶ بنزردی
- ۶۷ سئومه سه یدیم سنی من؟!
- ۶۹ گنجه دن گلیرم
- ۷۱ مادوننایا
- ۷۲ گلین
- ۷۳ آند اولسون
- ۷۵ پرزادا
- ۷۶ اومیدیمه
- ۷۷ ندن یارانندین
- ۷۸ قطعه لر

علی آغا واحد

- ۸۰ گؤزلرین
- ۸۲ دلی جیران
- ۸۳ کوسموسن مندن
- ۸۴ شوگیلیم
- ۸۵ تخمیس
- ۸۹ صبر ائيله، کؤنول، محنتی - هجرانه، تَلسمه،
- ۹۰ او وفاسیز منه بوندان بئله یار اولما دندی،
- ۹۱ بیلسن، گؤزلیم، سن نه قدر شوگیلی جانسان!
- ۹۲ دئدیم: - ای غنچه دهان، کؤنلومو قان ائيله میسن،
- ۹۳ کؤنول، اول شوخه یاخینلاشما، اونون انگلی وار،
- ۹۴ سنین گؤزلیگی، ای گول، بوتون ملاحت دیر،
- ۹۵ گؤزلیم، گؤزلی نین صحبتی هر یاندا اولور،

- ۹۶..... گۆزلیم، ائل دویار آخیر، منه آز قاش - گۆز ائله!.....
- ۹۷..... وفالیسان، گۆزلیم، چکدیم امتحانه سنی،.....
- ۹۸..... سئودیگین یارین الیندن توتاسان، جام آلاسان،.....
- ۹۹..... گۆزلر ایچره سن، ای ماهیاره، بیر دنه سن،.....
- ۱۰۰..... بیرگون، گۆزلیم، قیریمین اوستدن اؤتوشرسن،.....
- ۱۰۱..... گۆزلیم، گول اوزونه ائل - هامی حیراندی سنین،.....
- ۱۰۲..... گؤستر، گۆزلیم، گول اوزونو گؤرسون، اوتانسین،.....
- ۱۰۳..... کیمده واردیر، گۆزلیم، سنده اولان شوخ....[جاذبه لر]!.....
- ۱۰۴..... اؤیونمه چوخ، گۆزلیم، چوخ دا گۆزلرین قارادیر!.....
- ۱۰۵..... گۆزلیم، گول اوزونه عاشیق اولانلار چوخدور،.....
- ۱۰۶..... ای گول، سنی هر کس کی، سئویب بختور اولدو،.....

جعفر جبارلی

- ۱۰۸..... یادا دوشدوم.....
- ۱۰۹..... تتلرلر اوینادی.....
- ۱۱۰..... محبت آشعاری.....
- ۱۱۲..... شرقی.....
- ۱۱۳..... قارا گۆزلر هامان یشنه سوزولور،.....
- ۱۱۴..... دوغرو بیر سئوگی نین حدودومو وار؟.....
- ۱۱۵..... باخیور سانکی بیر ملک گؤیدن،.....

عثمان ساری وئلی

- ۱۱۷..... دردین آلیم.....
- ۱۱۸..... قارا گئینمه.....
- ۱۲۰..... اولارمی؟.....
- ۱۲۱..... سن اولمادینمی؟.....
- ۱۲۲..... قیزلار ماهنی سی.....
- ۱۲۳..... سئودیگیم.....

صمد وورغون

- ۱۲۴..... مَنی
 ۱۲۵..... چَکدیگیم آغریلار بیر یانا دورسون،
 ۱۲۶..... لَزگی قیزی
 ۱۲۷..... سئویرم
 ۱۲۹..... آلا گۆزلر
 ۱۳۱..... گوله - گوله
 ۱۳۲..... هر باغین، هر باغچانین بیر بولبولو شئیداسی وار.
 ۱۳۳..... اگر سندن دؤنر ایسم، نصیمم آه و زار اولسون!
 ۱۳۴..... محبّت بؤیوکدور ازلدن بری،
 ۱۳۵..... جانان صیغال ووروب چیخیر اوتاقدان
 ۱۳۶..... بیر یاز صاباحی دیر، گل چیخاق یولا
 ۱۳۸..... واقیف! یتنه ده سن یادیم دوشدون،
 ۱۴۰..... سندن نه گیزله دیم، قیسقانجام یامان
 ۱۴۱..... آی ایشیغی، بولاق باشی، گۆی چمن،
 ۱۴۲..... اوفوقلر قیزاریر آل گوللر کیمی،
 ۱۴۳..... بلی، من سئویرم... حاقیم وار بونا،
 ۱۴۵..... من ایندی ییلدیم کی، اورگیم آج دیر...

سلیمان رستم

- ۱۴۶..... قوبالی قیز
 ۱۴۸..... یادیم دوشدو
 ۱۴۹..... یاندیم
 ۱۵۰..... آیریلیق
 ۱۵۱..... دیل نییه وئردین؟
 ۱۵۲..... ایلک محبّت
 ۱۵۳..... گل دئمه

- ۱۵۴..... قالسین
- ۱۵۵..... قوی سئومه سین
- ۱۵۶..... بیلمه دین سن قدریمی
- ۱۵۷..... نه دئیم؟!؟
- ۱۵۸..... سلیمان نئیه سین؟!؟
- ۱۵۹..... نه دردییم
- ۱۶۰..... چاغیر
- ۱۶۱..... دئیر کر
- ۱۶۲..... خاطره
- ۱۶۳..... گؤزلر گؤزلینه
- ۱۶۴..... سن سن، یوخسا من؟!؟
- ۱۶۵..... یازمیشام آدینی
- ۱۶۶..... قوربان آدینا
- ۱۶۷..... سئون کونول
- ۱۶۸..... صداقتیم وار
- ۱۶۹..... سن ائله سن، من بئله

محمد راحیم

- ۱۷۰..... قیز، خالیقین اوله یدی
- ۱۷۲..... ییزیم یترده
- ۱۷۳..... نه سن؟
- ۱۷۴..... منی
- ۱۷۵..... یالان ها دئیل
- ۱۷۶..... یاناغیندان
- ۱۷۷..... قارا گؤزلر
- ۱۷۹..... هئج سئلن گؤزله مزیدییم
- ۱۸۰..... دؤنور

میکائیل مُشفیق

- ۱۸۳ یادیم دوشدو
- ۱۸۴ عشقیم
- ۱۸۵ اوخو
- ۱۸۶ آند اولسون
- ۱۸۸ سنین گؤزلرین
- ۱۹۰ بیرده باخسان منه
- ۱۹۱ شیرین قیز
- ۱۹۲ سنین گولوش لرین
- ۱۹۴ دعوت
- ۱۹۶ یئنه او باغ اولایدی
- ۲۰۱ محبت
- ۲۰۲ اورک
- ۲۰۳ مارال
- ۲۰۴ کوسمرم!
- ۲۰۵ یاشا کؤنول!
- ۲۰۶ قوربان اولدوغوم
- ۲۰۷ سنه قوربان
- ۲۰۸ قوربان
- ۲۰۹ سؤیله
- ۲۱۰ کیمیدیر
- ۲۱۱ نئچین گلمه دین؟
- ۲۱۲ دوشدو
- ۲۱۳ ایشیدیر
- ۲۱۴ آبدی سئوگی
- ۲۱۵ دلبر
- ۲۱۶ اونا
- ۲۱۷ بختیار اولدو

۲۱۸	سینچون
۲۱۹	سئوگی لر
۲۲۰	قوشما
۲۲۱	سئوگی میناتورلاری
۲۲۵	خلقتین قُسون لو هیجان لاری،
۲۲۷	جمالینی گُورن، آیا دالارمی؟
۲۲۸	مینم آنلادیغیم بیر شئی وار، او دا -
۲۲۹	عشق اولسون او تیرک باخیشلاریندا

رسول رضا

۲۳۰	آیریلما یاق
۲۳۱	هجران
۲۳۳	غریبه سن
۲۳۵	سوُغو
۲۳۶	تک دئیم
۲۳۷	انصاف دا یاخشی شئی دیر
۲۳۹	مکتوبلار سلسله سیندن
۲۴۳	بلکه یاریم گلر اولدو
۲۴۴	قیزیل اوزوک
۲۴۵	عهدیمزه اینان، یار
۲۴۶	سئودی، سئیلدی



ياخشى سئوگى شعرلر يميز...

آذربايجان پوئترىياسى نين زنگين تاريخينده سئوگى آپاريجى موضوعلاردان بيريدير و شوبهه سيز كى، سئوگى يه حصر اولونان شعرلر آن چوخ ازبرلەنن و سئويلن پوئتيك نمونه لىر آراسيندادير. بؤيوك - كيچيك حؤكمدارلارين، مختلف دينى، سياسى ايدئولوژيىلارين حاكم اولدوغو زامانلاردا يازيب - يارادان، سارايلاديل تاپان، اونا خدمت ائدن و يا سارايلارلا علاقه سى اولمايان شاعيرلر يميز كؤنلونو عشق عالمينه وئرميش، اديياتيميزى ياشادان شاه اثرلر قويوب گئتميشلر. كلاسيك لر يميزله ياناشى بير چوخ اورتا عصر و چاغداش دؤور شاعيرلر يميز ده آغيزدا گزن، اوركلرى اوينادان، موسيقى يه دؤنن گؤزل سئوگى شعرلى يازميشلار. بو شعرلى سئجيب، بير يئره توپلايب بيتؤو شكلده اوخوجولارلا تقديم ائتمك چوخدانكى آرزوم ايدى.

أولجه، بير جلدليك اووزرينده دوشونوردوم (ممکن دور كى، قالين، ايرى حَجْملى)؛ لاکين دوشونجه لریم نظاما دوشدو كجه، مسئله يه ياخين گئديب اونا داها دريندن نفوذ ائتديكجه، بير جلدليك فکريندن واز كئچمه لي اولدوم. شاعيرلر يميزين آن ياخشى سئوگى شعرلرينين هاميسيني، ياخشى سئوگى شعرلرينين ايسه چوخ بؤيوك قيسمينى كتابا داخل ائتمك ايسته ديم. عادتاً آن ياخشى شعرلرين سئجيمى پوئترىا هوسكارلارى و بيليجى لرى، شعر يازان و شعر سؤتلىر آراسيندا بؤيوك فکری آيريليجى دوغورمور، " ساده جه ياخشى " شعرلر باره ده ايسه فکری مختلف ليگى اولماسى ممکن دور (و بو طبعى دير - ذوقلر مختلف دير، " ياخشى ندير، پيس ندير؟ " سؤالينا هره نين اؤز جوابى وار).

سئجيمى تلمسه دن، يوز اولچوب بير بيچ زك، شعرلرين بديعى و استيتيك دَيرى، فکری يوكو، اوژيژنئال ليغى كيمي علامت لره داياناراق ائتديم. موسيقى نين سحرى ده،

ايستر - ايسته مز، معین درجه ده رول اوينادی. شعرلره يازيلميش گوزل موسيقى او شعرلره قاناد وئرير، ايکينجى حيات وئرير. بعضى شعرلر محض موسيقى سینه گۆره تانينير، داها دوغروسو، شعر دئييل، موسيقى تانينير، سئويلير، انسان قلیينه يول تاپير. بير سيرا حاللاردا شاعیر بسته کارين اولجه دن دوشوندوگو آهنگه، ریتمه، یعنی بسته کارين موسيقى قلیينه اويغون شعر يازمالی اولور، شعر موسيقى نین کۆلگه سينده دوغولور؛ بئله شعر اؤز - اؤزلوگونده چوخ مضمونلو اولمايا بيلير، اؤز - اؤزلوگونده آهنگی، وزنی بوزغون اولاييلير، لاکين بسته کارين گؤزل ملودىياسى نین محصولو اولان ماهنى مشهورلاشير (بو حالدا حاقلی اولاراق دئييرلر کی، شاعیرين بختی گتيريب). سؤزون دوزونه قالاندا، موسيقى لشميش شعرلر ايشيميزی بير قدر چتين لشدیردی...

بعضى کلاسیکلر استثناء اولماقلا شاعیرلريميزی يئنی بوجاق آلتیندا سانکی يئنی دن کشف ائتديم، اونلارین اثرلرینی دفعه لرله اوخودوم. نه گيزلديم، سئوینجله ياناشی تأسف حسى کنچيرديگيم آنلار دا اولدو. مثلا، سووئت دؤورو بعضی گؤرکملی شاعیرلريميزين آز سايدا سؤگی شعرلى يازديغينا چوخ حئيف سىلنديم؛ دوشوندوم کی، اونلار سياسته، ايډئولوژيايا خدمتى آزالديب، کنچيجی اولمايان، بوتون دؤورلره خاص اولان ابدي موضوعلارا گيريش سديدلر، او جومله دن انسان روحونو اوخشايلان محبته سيفينب داها چوخ عشقى ترئم ائتسه بيدلر نه اولاردی؟! (من، البته کی، بو سؤزلری بو گونون انسانی اولاراق دئيرم و زامانين ياراديچی انسانلار وزيينده کی تاثیر گوجونو اونوتمورام. حؤکمدارلارين و ايډئولوژيالارين بشر تاريخينده کی رولونو، ياشاديغيميز زامان ايچينده کنچيجی اولانلا اولمايانی بير - بيريندن آييرد ائتمگين اينجه ليگيتی و چالارلارینی دا دوپوب آنلايیرام سانکی... لاکين، عینی زاماندا، هميشه وار اولان "محيطين ياراديچی شخصه و شخصيتين محيطه تأثيری"، "شخصين ياراديچی ليغيندا اونون دونياگؤروشو، ذکاسی و تفکرونون اويناديغی رول" کیمی مهم پروبلملری ده سانکی آيدین گورورم).

بير کتابلا ايشی ييتيرمک فکريندن واز کنچرک بيرينجی کتابی اوخوجولارا داها ياخين اولان سون يوز ايلين سؤگی پوئتيياسی اساسيندا ترتيب ائتمک فکرينه دوشدوم. حسين جاويد و محمد سعيد اوردوبادی دن اوزو بو يانا، بو گون يازيب - يارادان شاعیرلريميزه قذر بير دؤورون سؤگی پوئتيياسينا باش ووردوم و... فکريمی داها بير دفعه ديشمه لی

اولدوم. فکریمی آذربایجان بیرینجی سبب بیر کتاب و یا بیر جلد آنالیزی نین غیرمعین - لیگی دیر. شاکنسپرائی (شکسپیر) قلمی نین محصولو اولان کلیات بوتولوکده بیر جلدده سیغا بیلر (غریده، دوغرودان دا، شکسپیرین بوتون اثرلری خیردا حرفلره چاپ اولونموش قالین بیر جلدده یئرلشدیریلر و بو، اوجوز قیمته شکسپیر کلیاتینا صاحب اولماق امکسانی وئیریر). سئوگی شعرلری نین سئولدیگینی بیلرک، بلکه ده آلدی گزه جگینه اومید ائده رک، اپری حجلمی، ۱۰۰۰-۸۰۰ صحیفه لیک کتاب نشر ائتمک فکری خوشوما گلمه دی. اوخوجولارین گوزونو بورمایان، عکسینه گوزونو و ذوقونو اوخشا یا بیلن بیغجام کتابلاری مقصدده اویغون سایدیم. "تولپودا بو گونکو پوئزیادا لایقینه یئر توتمالیدیر" فکری سون یوز ایلده آذربایجان تورکجه سینده یازیلیمیش سئوگی شعرلری نین بیر کتابا توپلاماسینی چتینلشدیرن داها بیر سبب اولدو. گونئیلی - قوزئیلی چاغداش آذربایجان پوئزیاسینی هر هانسی بیر استقامتده احاطه ائتمک، آراشدیرماق، فکر سؤیله مک و سئچیم ائتمک ساده ایش دئییل.

بنه لیکله "آذربایجان سئوگی پوئزیاسی" چوخ جلدلی آلیندی، حال حاضریدا ایلک دؤرد جلدی تاماملماق اوزره نیم. هر جلدده خرونولوژی پرنسیپی اساس گؤتورسمده، عمومی لیکده، عینی دؤورده یاشایان شاعیرلرین مختلف جلدلره دوشمه سی ده استثناء اولونمور. بو حالدا، ترتیبچی داها چئوکیک اولماق امکسانی آلدی ائدیر، نمونه لرین تلم - تله سیک دئییل، دوشونه - دوشونه سئچیلیمه سی ممکن اولور. اوسته لیک، حاقیندا تام معلوماتیم اولمایان شاعیرلرین، یاخود اونودولموش و یا گنج، چوخ تانینامیش شاعیرلرین ده نؤوبتی جلدلرده تمثیل اولونماسینا امکان یارانیر.

بیر مدت داوام ائده چکک بو نشرین داها دولغون و احاطه لی اولماسی اوچون همکارلاریمین، بو گونکو شاعیرلرین، شعر سنورلرین و تدقیقاتچیلارین، دوست - تانیشلاریمین و تانیش اولمادیغیم (!) انسانلارین رأی و تکلیف لرینه احتیاج دویورام. بو مقصدله منه مراجعت ائده چکک شخص لره، همچین معین سئوگی شعرلری نین نامزد لیگینی ایره لی سورن لره اولجه دن تشکرومو بیلدیریرم. الکترون عنوانیمدا hamlet@khazar.org سیزین مکتوبلاری نیزی گؤزله بیرم؛ خزر اونیورسیته سی نشریاتینا دا یازا بیلر سینیز.

کتابا سئوگی شعرلری حاقیندا یازماق ایسته دیگیم کیچیک گیریش سؤزو هم سئوگی دویغولاریندان، هم شعریتدن ایلهام آلا-آلا بؤیودو. و نتیجه ده ترتیبچی نین بو سطرلری ده ایجینه آلان گیریش سؤزو ایله " سئوگی و شعریت " آدلی آشاغیداکي بازینی بیر - بیریندن آیرمالی اولدوم.

بو لایحه نین حیاتا کنجه مہ سینده مہ کؤمک ائدنلره مینت دارام. اوریزینال متن لرین الکترون وئرسیالاری نین حاضیرلانماسی، توتوشدورولماسی، دوزه لیشلر ائدیلمه سی و شکیل لندیریلمه سی نایله خانیم عیسی خانلی، فخرنده صؤحبت اوؤا، ائلناره بایرام اوؤا، ذاکر ن. یوسف اوغلو، گونئل مصطفی یئا و دیگر انسانلارین اشتراکی، قایغی و کؤمگی سایه سینده ممکن اولدو.

" آذربایجان سئوگی شعرلری " آدلی بو کتابلارلا اونسیّت ده اولاجاق هر کسه سئوگی و شعریت دولو حیات آرزولاییرام.

ترتیبچی دن

سئوگى و شعريت

ھاملت عيسى خانلى

آشيب - داشير عشقى ميز

ھاياتىن معناسى خوشبختلىك، خوشبختلىگىن آچارى سئوگى دىر. سئوگى ھاياتىن تەملى دىر، دۇنيا سئوگى اوزرىندە قورولوب. سئوگى ھىسى دىر انسانى انسان ائىدن، اونو ياشادان و گلە جگە سەسلەين - بۇيوك ايدىئالار سئوگىسى، وطن سئوگىسى، ياخىنلار سئوگىسى، وورغونلوق - كىشى و قادىن آراسىندا ابدى وار اولان مەھبەت.... سئوگى بشىرىتىن گونشى دىر، انسان اۋولادى سئوگى نىن اودو ايله ايسىنير، اوندان ايشىق آلىر.

آلاھا، دىنە و پىغمبرلەر سئوگى انسانىن مطلق گوجە، بۇيوك عدالتە، بۇيوك اينامما احتىياجىندان دوغور. بو سئوگى ايمان صاحبلرى نىن روھونا صىغال چكىر، اخلاقى صافلاشدىرماغا خەدمەت ائدىر.

آنا و آتاي سئوگى انسانى ھاياتا كىتىرىپ، بۇيودوب تەربىيە ائىدىلەر مەنت دارلىق ھىسى نىن تەظھىرودور. اۋولاد والدىن لىنە سىغىنير، تەك اولمادىغىنى گۇرور، والدىن لىرىن حرارتى ايله ايسىنير، اونلار لىن سئوگىسىنى گۇرور و قارشىلىق وئرمگە چالىشىر. اۋولادا سئوگى ايسە والدىن لىرىن ھايات بىخىش ائىدىگى و اۋز كىچىك ھىصەسى حساب ائىدىگى مەخلوق قوروماق، تەربىيە ائىدىپ بۇيوتەك، اونولا فخر ائتمەك، اونون خوشبەخت اولماسىنا جان قويماق آرزوسوندىن دوغور. والدىن اۋزونون ھاياتا كەچىرە بىلمەدىك لىرىنى اۋولادىندا گۇرمەك ايسە يىر.

قارداش، باجى و دوست سئوگىسى برابر انسانلار لىن يىر - يىرىنە سىغىنمىسى، يىر - يىرىنە آرخا دورماسى، يىر - يىرىنە احتىياج دويماسىندان بەرھەلە نىر.

وطن، مەلت، دىل و مەدەنىت سئوگىسى انسانىن كىملىك دويفوسو ايله باغلىدىر، تەمىن ھىصەسى، بوتۋوون پارچاسى اولماق، بوتۋوۋە سىغىنماق، اونون عظمت و گۇزەللىگىندىن اۋز حالال پايىنى آلماق كىمى دويفولار لىن مەھسۇلودور. وطن سئوگىسى ايله والدىن سئوگىسى آراسىندا بۇيوك بىزىرلىك وار. آنا وطن، آنا دىل، آنا تورپاق، آنا يوردو كىمى ايفادەلر بو

بئز لیکدن یارانمیشدیر.

آزادلیق و عدالت عشقی تاریخی انکشافدان قایناقلائییر، انسانی حیاتین گؤزللیگی و هارمونییاسی اوغروندا مبارزه یه سسله ییر.

یارادیجیلیق عشقی، یاراتماق احتراضی بشریتی ایره لی آپاران اساس قوه دیر. یارادیجیلیق عشقی سونسوز، معمالی دوشونجه و صنعت عالمینی ایچیندن دویماق و زنگین لشدیرمک ابستگیندن، قورماق و یاراتماق بانغیسیندان گوج آلیر، دونیانی و حیاتی درک ائتمک احتراضیندان قیدالانییر.

بشر تاریخی بیر سئوگی تاریخی کیمی شرح اولونا ییلر. دینی اینانج، آزادلیق و تورپاق سئوگیسی، یارادیجیلیق احتراضی و ذکا ماجرالاری تاریخین تکرارینی فیزلادان قوه لر آراسیندادیر. محاربه لر ائتمک ده اؤزونو سئومک دیر، شهرت توقوسودور، لیدئرلیک احتراضی دیر، بشریتین طالعینی حل ائتمک، آلاله لیک ائتمک احتراضی نین محصولودور و یا قروپ منافع قارشیسیندا وظیفه بورجونو یئرینه یئتیرمک دیر.

و... حاقیندا آن چوخ یازیلان، دانیشیلان، انسان اوغلونو و انسان قیزی نی جوشا گئیرن غیری - عادی درجه ده هیجانلی و معجیزه لی بیر دویغو - عشق! ایکی مختلف قُطبون بیر - بیرینه جان آتماسی، قیز و اوغلانین بیر - بیرینه وورغونلوغو، قادین و کیشی آراسیندا جریان ائدن قارشیمی آلینماز جاذبه قوه سی! قلب لری جوشدوران، عاغلی چاشدیران، جسمی تیره دن، انسانی دلی اولماق درجه سینه یو کسلدیب اونا سعادت بخش ائدن سئوگی، محبت، عشق!

سئوگی سیز حیات یو خدور. سئوگی دیر بشریتی قورو یان، اونی گؤزللشدیرن قُدرت!

آشوب - داشیر عشقیمیز

سئومه سک اؤلر بک بیز

اؤلوم آلاه آمری دیر

سئومکسه - اؤز ایشیمیز.

اورکده یووا قورموش سئوگینی گیزلین - گیزلین بسله مک، امکان دوشن کیمی وورغون اولدوغو انسانا بو سئوگینی اورکک - اورکک خَس ائتدیرمک، "سیرری کم - کم

فاش ائتمک " سعادتی نصیب اولور سئونلره! بؤیویه - بؤیویه قلبی تام فتح ائدن، اوزه
چیخیب بوی گؤسترن و قاناد آچان سئوگی دونیانین آن جانلی، داهای دوغروسو، آن هیجانلی
حسنلر، دویغولار، گؤزللیکلر ذیروهسی دیر!

قیز و اوغلان، قادین و کیشی آراسیندا سئوگی ایکی قلبین سیمفونیاسی دیر، اؤز
من "ینی باشقاسی نین" من "ی ایله برابرلشدیریپ، بیرلشدیریپ یئنی آهنگه قووشماقدیر.

قوش قوشا سئوکه نیب بوداغا قونور

نور و گورن یوخسا، نور اولماز کی نور؛

سئوگی ایکی کونول، ایکی جان ایستر

اؤزونو سئومکله محبت اولمور.

سئومه یین انسانی کیم سئور؟!

سئوگی نه قدر دریندیرسه، اؤزونو سئوگی بیر او قدر گؤزه دیمیر، آرخا پلاندادیر.
سئوگی دیر انسان اتقویزیمینی نیشترالاشدیرا بیلن آن بؤیوک گوج.

اؤزونو سئومک یالنیز باشقاسینی اورکدن سئومکله، حیاتی سئومکله یاناشی
گئندنه آنلاملی دیر ("بوتون انسانلاری، او جومله دن سئوگیلیمی و اؤزومو سئویرم").
لاکین، بو حسن گوجلنه نیب حادثه لرین آخارینی اؤز خئیرینه دوغرو دؤندرملک، تابع ائتمک،
امر ائتمک، اؤز دؤوقونو هامی یا قبول ائتدیرمک ایستگینه کنجه ییلر. "سئوگی نین
ساخلاتماسی و چئوریلمه سی قانونو" نا گؤره کیم اؤزونو نه قدر چوخ سئویرسه، او،
باشقالارینی او قدر آز سئویر. تک اؤزونو سئومک روحی و عقلی ناقیص لیک دیر، گوج
صاحب لرینده ایسه، بو، تهلکه دوغوران قوه دیر.

انسانین سایلماق و تعریف لئتمک ایستگی اؤزونو تصدیق اوصولو کیمی، عمومیتله
قبول ائدیله بیلن دیر. اؤز بنزرسیزلیگینی، اؤز استعدادینی کشف ائتمک و اونو انکشاف
ائتدیرمک باخیمیندا اؤزونو حؤرم و بو معنادا اؤزونو سئومک عموم بشری سئوگی نین
ترکیب حیصه سی سایلا بیلر. عاغیلدان آلینان لذتی و نشه نی هنج نه عوض ائده بیلیر.

سئوگی - باشقالاری نین دویغولارینا حؤرم ائتمگی، باشقالارینا قارشى حساس

اولماغی طلب ائدیر. سئوگی معنویاتین، جنگاؤرلیگین و ظریف لیگین کوبودلوق و ناتارالزلیق اوؤزینده غلبه سی دیر، قادینا حؤرمتمین، قادینا کیشی ایله برابر مناسیتین طنطنه سی دیر.

انسان اولماق - مسؤلیت لی اولماق دئمک دیر. سئومک، اؤزونو و باشقا بیرینی خوشبخت ائتمک - بودور انسان! سئوگی علم کیمی، بیلیمک کیمیدیر - سونسوز دور و باشقالارینا و ئوردیکجه، باشقالاری ایله پایلاشدیقجا آزالمیر، عکسینه، آرتیر! سئوگی و بیلیمک یالئیز پایلاشدیقجا وار اولور! نیین وارسا وئر، و... زنگین کئش!

دویغویا حد قویسان او، دویغو دئییل!

گؤزله تعظیم ائت، اونونده آیل!

وقارا یئر یوخدور عشق میدانیندا

عشق سنی تام ایستر، بونو یاخشوی ییل!

سئومک - آن انسانی وظیفه دیر. سئوگی معنویاتین تملی دیر. سئوگی آلینمیر و ساتیلیمیر، زور تطبیق ائتمک له آلدده اولونمور. سئوگی حسن لرین آزاد حیاتیدیر.

حؤرم - انسانی اولدوغو کیمی قبول ائتمک دیر؛ قایغی، مسؤلیت و حؤرم سئوگی بولونو آچیر، اونو بسله ییب یتیشدیریر. سئوگیده بیر - بیرینه قارشى قویولان جدی و فورمال طلب لر سئولردن بیرینی، حتى هر ایکیسینی یوروب بتزدیره ییلر. بایرون دئیمیشکن " آرا وئر - وئر ده دؤیونر اورک / محبت اؤزو ده دینجلسین گرک "

جدی اساسی اولمایان فکرلری (اؤن یارغینی) کنارا قویماق، فرقلی اولما حادثه سینی طبیعی قبول ائتمک سئوگی نین باش توتماسی و قورونماسینا آپاران یگانه دوغرو یولدور.

سئولمک و سئومک انسانا نشئه وئریر، انسانا روح وئریر. وصال عصب لری اوخشاییر، سئوگی ساغلام حیاتین کؤکونده دایانیر. سئوگی انسانین صفتینه ملاحت گتیریر (صفتده سئوگی اوخونور)، گؤزه ایشیق وئریر.

عشق / اوددور، معجزه دیر

/یچیمیزده کؤؤریر

عشق یاناغا حرارت
گؤزه پارلاقلیق وئریر.

سئوگی باجارماق لازیمدیر، بو - قابلیت دیر. بعضی لری " اساس بیر آدام تاپیلرسین کی، منی سئوسین " دئییه باشلاتغیجدا بیر طرفلی سئوگی یولونو اوستون توتور، اؤز دوغولارینی اویاتمامیش، اؤز کؤنلونو وئرمه میش باشقاسی نین کینی آلماق ایسته ییر. اؤزونو سئودیرمک اوچون بیر نامزد تاپان کیمی اونون خوشونا گلیمک اوچون بوتون استعدادینی، گوجونو ایشه سالیر، دریدن قایقیدان چیخیر، هر یولا باش وورور - " قوی او، منی آرزو اتسین، اوندا وورغونلوق حسی یارانسین ". بئله لیکله، سئویمک آرزوسوندا اولان انسان تورا سالدیغی اوؤونو - " سئوگیلی " سینی سئوگی تأخیره سالیر، سونرایا ساخلا ییر، قلیبنده معجزه باش وئریب سئوگی اودو کؤزرمه سه، " من گوناھکار دئییلیم، ییز باشقا - باشقا آداملاریق " دئییب سئوگی یولونو یاریمچیق ترک ائدیر و اؤز ده یاریمچیق قالیر. بوتون بونلارلا یاناشی عشق میدانیندا اؤزونو بئندیره مک چالیشمالاری نین اولماسی دا چوخ طبیعی دیر، حتی بیر چوخ حاللاردا ضروری دیر.

سئومه یین انسان یاری کور، یاری کاردیر، گؤزلیگی گؤرمور، دونیانین آهنگینی دویمور، عشقین باش گیجک لئلندیر ییجی یو کسک مرتبه لریندن عالمی شیر ائده بیلیمیر.

کور ایشیغی گؤرنمز
کار سسه سس وئرنمز
قلبی آتش سیز اولان
عشق مولکونه گیرنمز.

سئوگی ده نه اساسدیر - آرزو اولونان، دوغرو - دُرست انسانا راست گلیمک، یوخسا سئویمک استعدادینا مالک اولماق، سئوگی باجارماق؟ البته، گؤز و قلیبن سئچیب - سئودگی انسانلا اوز - اوزه گلیمک و بیر یرده اولماق چوخ گؤزل دیر. لاکین، عؤمرو بویو اؤز تاییینی آختاریب تاپمایانلار دا آز دئییل. اوغور قازانانلار، دئییه سن، سئویمگی باجارانلار دیر، اورگی سئوگی ایله دولو اولانلار دیر.

سئوگى صبر و گۆزلەمەك ايستر. ايلك مەحبەت بونو ياخشى باجارمير...
 "من سئويليرم و خوشبختم، چونكى سئويرم" - بونو دئين انسانين سئوگىلىسى ده
 خوشبخت دير، چونكى اودا سئوير و سئويلير؛ بو - اصل سئوگى دير.

سئونلر - اونلار دير بختور
 سئومه ين انسانى كيم سئور؟!

سئويلمەك انسانى تەك سئوگىلىسى نين گۆزۈندە دئييل، اۆز گۆزۈندە ده اوجالدير.

گنرچەك حياتين اوزانتيسى و يا خيالىن محصولو

اصل سئوگى اۆزۈنو سئودىگينده تاپماق دير، مەمكن دور كى، بير آز باش ايتيردىكەن
 سونرا.

عشق مولكونه آياق باسيب
 باش ايتيرمەك نه آسان ميش...
 دوداقلارين لىي - دريا
 وعدەلرين قورولىسانميش.
 اوخا دۇندون، يوخا چيخدين
 بير خيال قانادلىسانميش.
 جان آلماقدا تايين يوخدور
 قيز، نه استعدادلىسانميش!
 شيرين ليگين، تورش مەزنە
 سن حياتدان دادلىسانميش!

سئودىگينه سجدە ائتمەك، اونون قولو اولماق، گرەك كى، فخر ائتمەلى، اۆيونمەلى
 بير شئى حساب اولونمور. هرچند كى، اۆزۈنو سئودىگينه حصر ائتمەك بۇيوك گوناھدا

دئیل، دلجه سینه سئون بو حیصّه نجه قایلما سین؟! قوی اولسون - نظامی دمیشکن، قول اولماق لازمدیر سا عشقین قولو اولماقدان یاخشی سی بوخدور.

سئتیمئنال سئوگی خیالی سئوگی دیر، خیالدا قورولان بیر اوبرازا بسله منن سئوگی دیر. یانیندا کی انسانین همین اوبرازا چئوریلمه سی آرزو سو اساساً باش توتمور. مجنون سیندرو مو بودور - مجنون گئرجک حیاتدا اولان لئیلی یه دئیل، خیالیندا صورتینی یاراتدیغی لئیلی آدلی وارلیغا عاشیق دیر، اونون مجنون بودور.

سؤزلریمین جانی بودور:

عاشیق لر حسین قولودور

ایسته دیگین من دئیلیم

خیالی نین محصولودور.

انسان بالئیز غیری - برابر، شرط سیز، مطلق سئوگیده اؤزونو اونو تماق، اؤزونو قوربان وئرمک مقامینا چاتا بیلیر. آنانین بالاسینا سئوگی سی بونا پارلاق مثال دیر.

سئوگی عاغلی ایتمک دئیل، عاغلی بسله مک، بزمک و گؤزللشدیرمک دیر. سئوگی انسانی اوجالدا بیلن، صافلاشدیرا بیلن، ظریف لشدیره بیلن، قلبلری ایسیندیرن، عادی لیکدن چوخ یوکسکده دایانان انسانی دویغودور، انسان حیاتی نین معناسیدیر.

سئوگی اورگی دؤیونن هر جانلی یا خاص اولان بیر دویغودور. گنجلرین نَفَسی سئوگی ایله گئدیب - گلیر، لاکین سئوگی یاش بیلمز؛ خیال وار اولان هر کؤنولده سئوگی اودو وار.

سئوگی - گنجلیگین نَفَسی

خیال - عشقین فلسفه سی!

سئوگی گاه ساکت - ساکت له لئن، گاه دا جوشوب - داشان دالغالی، فیرتینالی بیر دنیزدیر. سئوگی هم تزد و شوبه لر دریاسیندا باتیب - چیخماق، هم ده خیال دونیاسیندا قاناد آچماقدیر. سئوگی تک گئرجک حیاتدان عبارت دئیل، شیرین خیاللار سیز سئوگی

یوخدور. سئوگی گنرچکک حیاتین اوزانتی سی دیر، گنرچکک لیگین خیال دونیاسیندا داوامی دیر.

بیر محبت یوخوسو
 حیاتدا اولمایان آنی یاشاندی،
 یوخومو بوروین چیچک قوخوسو
 یارالی سئودانی یاشاندی.
 دوغروسو
 رؤیادان آیلماق قورخوسو
 یوخوما حارام قاتندی،
 نه من یاتدیم، نه ده دویغولاریم یاتدی -
 بو اؤزوده بیر حیاتدی...

خوشنوموزا گلن انسانی حقیقی و خیالی عالمده ایزله مگه، سئومگه باشلاییریق. زامان بو سئوگینی گوج لندیریب، "اغیل لاندیریب" دوستلوقا دا چئویره بیلر، ضعیف له دیب سؤندوره ده بیلر. انسان بعضاً سئوگی ده باشینی ایتیرسه ده، اؤزونو باشقاسیندا تاپسا دا، خیال دونیاسیندا ایلشیب قالسا دا، بوتؤولوکده سئوگی هم ده انسانین اؤزونو و باشقالارینی درک ائتمه یولودور. اخلاقی، عقلی، اجتماعی و بیولوژی انکشافا تکان وئره بیلن روحی قوه دیر سئوگی.

گؤزلیک اوسته گل...

سئوگی صمیمی بیرلیگه، جان بیر - قلب بیر اتفاقا آپاران کؤرپودور، آیری اولانلاری بیر ائتمک اقتداریندادیر، تک اولانی تکیلیکدن خلاص ائدیر سئوگی.
 "سئوگی نین اجتماعی لشدیرلمه سی" بعضی فلسوف و اجتماعی خادیم لرین قلمیندن آیریلب کاغیذا دوشن "اجتماعی فکردیر". اصلینده ایسه سئوگی اجتماعی

حیاتدان آرالانماق، آیریلماق، ایکسی شخصدن عبارت اؤزل سعادت اوجاغی قورماق اوجوندور (ایله بارانارسا، بیر قایدا اولاراق، سئوگی ائوی نین یئنی ساکن لری عَمَلَه گلیر...).

ایکی قلبین قوؤوشماسی نی معین ائدن علامت لر هانسی لاردیر؟ یارانماقدا اولان سئوگی نین سئوگی لی لری خوشبخت ائدیپ - ائتمه یه جگی نجه تعین ائدیلیر؟

گؤزللیک اوسته گل اورگیمیزه یاتان خاصیت و خارا کتئر - بلکه بودور ایکی نی بیر ائدن؟! ظاهیری گؤزللیک له داخلی عالم، بدن له روح بیر - بیرینه قووشورسا انسان سئویر و اؤزونو بوتوؤون، سیخ بیرلشمیش ایکسی لیگین تام یاریسی، بیر کؤکدن قیدالانان قوشا بوداقدان بیرى حساب ائتمه گه باشلا ییر. پلاتونا گؤره اساس ایش گؤزللیگی سئیر ائتمک دیر، عشق اؤزوده گؤزللیک دیر.

گؤزل اولدوغو اوجونمو سئویریک انسانی، یوخسا سئویدگیمیز اوجونمو گؤزل گؤرونور انسان؟ بو ایکسی فکر آراسیندا ضدیّت یوخدور، اصلینه قالاندا اونلار بیر - بیرینی تاماملاییر.

گؤزللیک - سئیرنه دالماق اوجوندور

محبت - اورکده قالماق اوجوندور.

حیات حرکت دیر، گلیپ - گئئندیر

عمل - حیاتدان باج آلماق اوجوندور.

گؤزللیک آنلایشی شخصین آلدیغی تربیه نین، محیط و مدیتین، نهایت فردی دویغولارین مجموع سوندان دوغان دَیَر دیر، یوکسک کیفیت دیر. فردین گؤزللیک قاوامی مهم درجه ده محیط و مدیتین قبول ائدیگی گؤزللیک قلیب لری نین تاثیر آلتیندا فورمالاشیر.

انسان گؤزللیگی، خصوصیه گؤزل قادین مودئلی جمعیتین اؤز - اؤزونه آشیلا دیغی (وَا یا باشقا گوجلو بیر جمعیتین بوتون دونیا یا آشیلا دیغی) دؤوقه اویغون تعین ائدیلیر. اجتماعى دؤوق و یا کوللکتیو دؤوق دَیْشکَن دیر، تاریخی انکشافین محصولدور. قدیم زامانلاردان گونوموزه قَدَر گؤزللرین تعریفینه، صفینه حصر اولونموش پوئتیك اثرلر، نشر و

درام اثرلری، هنیکل لر و رسم اثرلری گؤزلین خارجی گؤرونوشونه، حتی خاصیتینه مناسبتین تاریخ بویو نجه دیشدیگینی آچیق - آشکار گؤستریر. بو دیشمهنی تکامل آدلاندیرماق اولماز، بو، آنجاق و آنجاق دیشکن لیکدیر.

قلوبال لاشما سانکی گؤزلیک اؤلچولریندن و ذؤقلردن ده یان کئچمه ییب، اکثریتین قبول ائتدیگی (اکثرته قبول ائتدیریلن) گؤزل تیپی مؤوجوددور؛ بو تیپ طبیعتین سئچیمی دئیل، بو تیپ اصلینده انشا اولونور، یارادیلیر و اغلا گلن بوتون واسطه لرله تبلیغ ائتدیلیر.

گؤزلیکدن فرقی اولاراق سئوگی تام تصویر اولونا ییلمه یین، منطقه تابع اولمایان بیر حادثه دیر؛ هرهنین اؤز سئوگیسی وار.

عشقده کامیل لیک گزمه

سئوگی عاغلین دئیل، قلبین محصولودور (بو، البته، بیولوژی دئیل، شاعرانه ایفاده دیر)؛ سئوگی عاغلی باشدان آلا دا بیلر، پوخته له شیب باشا عاغیل دا قویا بیلر. سئوگی حیات دیر، حیات ایسه مکمل دئیل، غوغالارلا دولودور؛ مکمل اولماق گنرچک حیاتدا دئیل، خیالدا مؤوجود اولان ایدئالا چاتماق دئمک دیر. اؤز نقصانلارینی گؤرمه مک، باشقاسی نین نقصانلارینی ایسه بؤیوتمک، سئوگیلی کیمی قبول ائدیلمیش انسانی زور - خوش دیشدیرمک، اونو یئئیدن تربیه ائتمک ایستگی بو سئوگی نین ناراحت گونلر، آیلا، ایللر کئچیره جگی احتمالیندان خبر وئریر.

ایتکی سیز اولماز ظفر

بوخدور مطلق مظفر

عشقده کامیل لیک گزمه

سئوگی یانلیشلیق سنور.

جان آلان، ناز ساتانلار
او تایی، بو تاید ا چوخدور
سئوگیده نه دئسن وار
سئوگیده قاید ا یوخدور.

داعوا - دالاشسیز سئوگی یوخدور، کوسمک و اینجیمک سئوگیدن هئچ زامان آل
چکمه یَن، اونون باشینا دولانان پیکلردیر. سئوگیلی لرین قوردوغو اتفاقد اؤزونو تصدیق و یا
مختاریت داواسی، سؤز و کنچرلی اولماق و یا وضعیتیه حاکم اولماق داواسی دئیسه سن هئچ
واخت تام کسيلمیر.

طبیعت انسانلا اتفاق قورمور
گونش ایسته بیر سن، سولوقار یاغیر.
یار اوچون اؤزونو لاپ اودا دا وور-
یتنه ده باشینا طوفانلار یاغیر.

مهم ایشلرده، عمومیت له حیاتدا سئوگیلی لرین هر بیرینین اؤز پلانی اولاییلر، بو
ایکی پلانی دها گئیش واحد پلانی ترکیب حیصه سینه چئویرمک صلح و دوستلوق الده
اتمه نین یگانه اوصولودور.

سئوگینی اویون کیمی قبول ائدنلرده وار؛ بو حالدا، طبیعی کی، قالیب گلن، مغلوب
اولان، گئری چکیلن، بشدان چیخاران، آلدانان، آلدانانلار اولاجاق...
سئو دیگیمیز انسان ییزی سئومه یده بیلر، "بو دا بیر حیاتدی".

معجزه یه بئل باغلاما
هر یشتن یتمز کی کاما...
هر سئو دیگی قسمت اولمور انسانا
اورگینده بسله دیگی سئوگیلر قالیر اونا...

بو، بللی بیر انساندان داها چوخ دونیادان کوسکونلوگه سبب اولور.
 نه یه اومید بسله مک، نده تسلی تاپماق؟ بیر سئوگینی کاما یتیرمه یین دنیا یتنه ده انسانا
 سئوگی بخش ائتمکدن خالی دئیل. سئوگی حیاتی بیر آندا دیشدیره بیلن معجزه دیر.
 اومید خفیف اولسا بلله، کؤنولره شفق ساچار،
 خوش عمل لر بار گئیرر، خوش تیت لر چیچک آچار.
 انسانلارا قاناد وئرن سئوگی آدلی معجزه وار،
 نهایت سیز عشق، احتراض، دویغو چلنگیدی دنیا.

سئوگه اینانماق دیر، اعتبار ائتمک، اومید ائتمک دیر. اینامی آزا اولانین سئوگیسی ده
 آزا اولار.

سئوگی ظریف، حساس و کؤورک دویغودور - او، نزاکت، ثابت قدم لیک و
 آغایانالیقدان خوش لایر، کوبودلوغا، یالانا، ائله جه ده کنار مداخله لره قارشى دؤزومسوز دور.
 سئوگی نین کنشیکینه دورماغا، اونو محکم کندیرمه یه، اونو باشقالاریندان و... سئوگیلی لرین
 اؤزوندن قورومغا احتیاج وار. بو قوروما ایللر اؤتدو کجه داها دا اعتبارلی اولمالی دیر.
 سئوگی نین "عاغیلیر" اولاراق اوزون مدت یاشاماسی ممکن اولمور. سئوگی گئت -
 گنده آزالارسا، قارشى لیقلى جرب ائتمه قوه سی ضعیف له یرسه، حیرانلیق دویغوسو کؤتله
 بیلر. بیگانه لیک سئوگی نین دوستو دئیل.

سنی سئویدیم گوندن - گونه داها دولغون، داها اینجه
 دوشونمه دن، داشینمادان، بر - ترک سیز، چوخ ساده جه.
 سنی سئویدیم بیره حسرت یاغیش کیمی، لئیسان کیمی
 سنی سئویدیم گؤزلیکه حیران اولان انسان کیمی
 ساده جه چوخ سئویدیم سنی
 سنی سئویدیم چوخ ساده جه.

سئوگی نین یارانیدیغی و آلیشماغا باشلادیغی دؤورده حیرانلیق دویغوسو آلتیندا

خوشبخت اولان سئوگیلر بیر - بیرینی روحلاندیرماق و راضی سالماق، بیر - بیرینه دایاق اولماق اوچون هر جوئمزدلیگه، حتی قوریان گئتمگه هوسلی گورونورلر. اولارین یاری گئچک، یاری خیالی دونیاسی سئوگی یاغیشی و احتیاص فیرتیناسی آلتیندا کئچیر. اؤزلرینی بیر حساب ائتدیکدن، خصوصیه عایله قوردوقدان سونرا حال - قضیه و وضعیته دیشه بیلیر. یئنی حیات حقیقتین گؤزو آچیلیر؛ ایندی سئوگیلر بیرکشمه به جان آتان فردلر دئیل، آرتیق بیرلشمیش، مسئولیت آلتینا گیرمیش دورومدا اولان ایکی لیک دیر. بو، لئیلی و معنون، اصلی و کرم، فرهاد و شیرین عشقی، احتیاصی دئیل (وصالا یتیشسه یدیلر، اولار دا عادی عایله حیاتی یاشامالی اولاجاقدیلار و... بو گؤزل افسانهلر، داستانلار یارانما باجاقدی...).

ایندی قارشیدا یئنی، فرقلی وظیفهلر دورور، پارلاق سؤزلرین یترسیزلیگی آیدین اولور، دولانماق، یولا گئتمک کیمی ماراقسیز پروبلملر اوزه چیخیر، فداکارلیق، قایغی کشش لیک، اوزو ویولالیق اهمیت کسب ائدیر، عاغیل حس لرله آن آزی برابرلشیر. سئوگینی یاشادان، اونو اوزون عؤمورلو ائدن سئوگی نین " ساده جه " لیگی اونون انسانی، اؤزونه مخصوص اولماسی دیر.

ماهنی لاردا آنیلما دیم، داستانلاردا یوخدور آدیم؛
کرم اولو عاشیق لرین جرگه سینده یئر آلمادیم،
ایچیمده کی آغریلارین آتشیندن کول اولما دیم...
ساده جه، چوخ سئویدیم سنی،
سنی سئویدیم چوخ ساده جه!..

معنون اولوب دردلی عشقله صحرالارا اوز توتما دیم،
انسانلاردان اوزاق دوشوب جئیران - جویرور او توتما دیم،
خیاللارا سجده قلیب وصالینی اونوتما دیم...
ساده جه، چوخ سئویدیم سنی،
سنی سئویدیم چوخ ساده جه!..

فرهاد اولوب دریالاری مجراسیندان دؤندر مه دیم،
 خُسر و کیمی جان یانغیمی محبتله سؤندر مه دیم...
 دونیانین ناز - نعمتینی سنه بخشش گؤندر مه دیم...
 ساده جه، چوخ سؤدیم سنی،
 سنی سؤدیم چوخ ساده جه!..

اوچماغا داها چوخ آلیشمیش مخلوق تورپاق اوستونده یئریمگه هوسلی گؤرونمور،
 سبب بونون مارق سیز گورونمه سی و گثریله مه تصورو یاراتماسی دیر. سئوگی باغیشی و
 احتراض فیرتیناسی خفیف له بیر و بونو، اولکی سئوگی نین آزالماسی علامتی حساب ائدن
 سئوگیلی لر زامان - زامان مایوس لوق، پریشانلیق و سوستلوق هاواسی ایچینه دوشورلر.
 سئویمک قاییلیتی بعضی انسانلاردا گوجلو، دیگرلرینده ضعیف اولاییلر. قاییلیت و
 استعداد هوس و زحمتله جیلالانیر، تنبل لیک و دویغوسوزلوق استعدادین دوشمنی دیر.
 سئوگی دقت طلب اندیر، سئوگی اؤز - اؤزونه یاشامیر، سئولر یاشادیر اونو. زحمت
 چکیلمه یَـن سئوگی قوللوق ائدیلمه یَـن آغاج کیمی چیچک کُـنمز و یا خسته لیک تاپار. بیر قلبده
 یانان سئوگی اودو دیگر قلبه ده ایشیق ساچمالی، اونو دا ایسیندیرمه لی دیر.
 دویغوسوزلوق سئوگی قیتلیغیندان ایره لی گلیر؛ سئویمگی باجارمایان انسانین
 دویغولاری دونموش، سوست دوشموش حالدادیر.

چرخونه ایسته بیر؟ - جان راحتلیغی!
 بس باشقالاری نه؟ - سؤز آزادلیغی!
 بس سئوگی؟ اونسوز بوچ دئییلمی حیات؟
 فلاکت دئییلمی سئوگی قیتلیغی؟

دونیا و حیات تصوّر ائدیلمز درجه ده مورکّب دیر، بشرین وجدانیندا (و
 وجدان سیزلیغیندا) گؤزلیک و سئوگی ایله یاناشی، تأسّف کی، فاجعه لر و نفرت ده یئر
 توتور. سئوگی بیرلشدیریجی حیسن دیر، احتراض دیر، نفرت، حریص لیک، پاخیلیق ایسه

اؤزونو باشقاسیندان تجرید ائدن ضررلی احتیاص دیر.

ندیر اؤلچو، ندیر چکی دنیادا؟
سئوگی حؤکم ائده یدی تکی دنیادا...

دنیادا سئوگی حؤکم ائتسه یدی، یقین کی، دنیا جنته دؤنردی.
آلورلو سئوگی حسلری نین محصولو اولان گؤزل سؤزلر اکثر حاللاردا زامانین
سوزگچیندن کئچمیر، سئوگی بیناسی یاریمچیق قالیر.

سئوگیدن دوغان سؤزلرده
بیر زامان اؤله بیلر میس؛
آچیلما بیر سیرلی پرده
دنیا نه غریبه یئر میس؟!

حیاتدا راست گلینن سئوگی لرین چوخ جوزئی حیصه سی نیکاخا آپاریر. نشته لندیرن
و تنز یوخ اولمایان، قالیجی عشق نادیر حادثه دیر. ائولی لیک انسانلاری خوشبخت ده ائده بیلر،
بدبخت ده. خوشبخت عایله سئوگیسی وورغونلوقلا عاغلین ازدواجی دیر.

جاذبه قوه سی نین یاندریجی شیرین لیگی

گؤزون اوندان آیریلماق ایسته میرسه، ایچینده بیر تیتیریش عمله گلیسه، خیالین و
فیکرین اونا باغلی قالیرسا، بو، وورغونلوق علامتی دیر.

گونش آیا باخماسا
آی ییره نور ساچارمی؟
قوشا قاناد تاخماسا
قوشلار شؤوقله اوچارمی؟

دونیانی عشق یاشادار
 وورغونلوقدان خوش نه وار؟!
 کیم دئیر کی، سئودالار
 گلدی - گئردی، گولوم؟!

گۆزلردن قوپان و روحو آلیشدیران قیغیلمیدان باشلا بیر سئوگی، "ایکی کافر بیر
 مسلمان اولدورور" (صائب تبریزی). سئوگی دینج دورمور، سسله بیر، چاغیریر، گۆزلر
 "گل، گل" دئیر.

اورک چیریناندا، گۆز چاغیراندا،
 نفس بیر اولاندا، دیل لال اولاندا،
 دوداق جان آتانداندا، صفت یاناندا
 سول یاناق دا گۆزل، ساغ دا گۆزل دیر!

یاخین اولماق، اوخشاماق، عزیزله مک و عزیزلنمک ایستگی باش قالدیریر سئون
 اورکلرده. جوشان حسن، هیجان بیر توخونما آرزوسو دوغورور - اللرنی الینه آلماق،
 ساچلارینی صیغاللاماق، ساچلارینی قوخولاماق، اؤیمک، قوجاقلاماق، قوؤوشماق، بیر
 اولماق!

دئیریم: یاخین گل! سؤزومه باخمیر
 منی جان ائوینه یاخین بوراخمیر
 من ده حال اهلی بيم، گۆزومو یوموب
 اؤپورم، ساغ اولسون، باشیما قاخمیر.

مدرک فیلسوف شهوانی حیس لر حاقیندا احتیاطلا، عاشیقین باشینا عاغیل قویا - قویا

بازیر، نصیحت وثریر، نَفسی اغلا تابع ائتمگی مصلحت گؤرور، عاشیقی دوز یولا چاغیریر.
شاعیر ایسه نصیحت وثرمکدن، باشا اغیل قویماقدان اوزاقدیر؛ او، سئون قلبلرین، جانین،
جسمین و روحون احتراض ایچینده آلیشیب یاندیغی عشق داستانینی یازیر. اغیل عشقین
قارشیسیندا تیر - تیر آسیر، چاش - باش قالیر. البته، عشقده ریسکده وار، اغیل دان اوزاق
دوشمک یاخشی ایش دئیل، اغیل سزلیغا گتیریب چیخارا ییلر...

شهوانی حسّ معنوی احتیاجدان دوغماسادا، او، غیری - اختیاری دویغو اولدوغو
اوچون بؤیوک دانلاق هَدَفی اولمامالی دیر.

عشقین اودوندا قاینان احتراضی قطعی صورتده کوبود حسّ لرله قاریشدیرماق
اولماز، بو، مُوازنتی ایتیرمک دئیل، قوروجولوق احتراضی دیر - گیزلی نین آشکارلانماسی،
غفیل یاخین لیغین هیجانی، ماراخی وار بورد. طبعیتین سَسیندن، روح و جسمین
هارمونیا سیندان قاچماق ممکن دئیل. بدن، اغیل و روح حَظّ آلیر سئوگی دن. یاشاما
عشقی سئوگی ایله دوز متاسب دیر.

سئوگیلی لر جان ائشیدیب، جان دئسه لر،
دویغولارین شدتیندن تیرسه لر،
کؤنولره کؤرپو سالسا شَن بوسه لر
یاشاماغا نه وار کی!...

نازلی جانان جانیمیزا قصد ائتسه ده،
عاغلیمیزی یاشدان آلپ، مست ائتسه ده،
عشق وار اولسون، دنیا تامام ترَس گتسه ده
یاشاماغا نه وار کی!...

تک بیر - بیرینی دئیل، دنیانی آغوشونا آلقاق ایسته بیر سئویب - سئویلن، بیر -
بیرینی جذب ائدن، بیر او بیرینی جاذبه قوه سینه تاب گتیرمه یَن ایکی عاشیق. سئوگی
اشیتمک و ائشیدلمک ایسته بیر. شهوت سئوگی آدلی یولون نه سونو، نه اولی دیر، یالیز بیر
حیصّه سی دیر، اوسته لیک - بعضی فیلسولارین گؤزوندن ایراق - سئوگی نین طبعی و ظریف

ترکیب حیصه‌سی دیر. اونون آستاناسیندا انسانی حیا، اوتانجاقلیق، اورک دؤیونتوسو، هیجان، جاذبه قوه‌سی نین یاندریجی شیرین لیگی دایانیر.

قدرتدن پای وئرسین فضولی، خیم
وصفیه گوجوم یوخ، اؤزگه دیر آیام
گوزلریم سؤیله بیر سته سئوگیمی
نئیه ییم، دیلمی باغلا ییب حیام.

اصل سئوگیدن دوغان بو قوووشمانین داوامی ایکی فردین بیرلشدیگی، گوج آلدیغی معنالی حیات دیر، او جومله دن عایله قورولماسی دیر. لاکین کامینا چاتان انسانلاردا بعضاً یئنی احتراض آختاریشی، یئنیدن باشقا بیر اووا چیخماق ایستگی باش قالدیریر. آتا، آنا، اؤولاد، قارداش، باجی سئوگی سیندن فرقلی اولاراق سئجه امکانشیدان گشن - بول قیدالانا بیلن عشق عالمینده "ایتمیش" و یا "گیزلنیش" تایینی آختارماق، تاپیب - ایتیریب یئنیدن آختارماق دا وار؛ سیرلی و مَرکَب دونیامیزدا "بو دا بیر حیاتدی".

الترین له ساجلارینی داراما
عوضینده بیر صیغال چکک یاراما
مندن سونرا نه ایسته سن سنن دیر
من ساغ ایکن باشقا یاری آراما.

عاغلینا صاحب دور، سئوگی به جان آت

سئوگی بو گونو، بو آنی یاشاماق دیر. سئوگی نین تملی کئچمیشده قویولسادا، بیناسی بو گون، بو آن هؤرولمک ده دیر. سئوگینی ایندی حسن ائتمک، دویماق، گورمک، ایندی اونا قوجاق آچماق لازیم دیر.

اورک وورارمی قان سیز؟!

عشق یاشارمی گومان سیز؟!

سئوگی یه سیغین، آی قیز،

گمی یو خدور لیمان سیز.

صباحی، گله جگی دوشونن انسان بعضاً بو آنی، بو گونو یاشاماغی اونودور. سبب، یقین کی، بو گونکو سئوگی نین عادی لشمه سی، گوزدن دوشمه سی دیر. سئچدیگی انسانین اؤزونو دئیل، اونون " مکمل " شکلینی آرزو ائدن، " بو آرزویا یالنیز گله جکده چاتماق اولار " دئه دوشونن شخصین بو یوللا کامیل سئوگی یه قووشاجاغی شوبه لی دیر. سئوه نین قلبی ایندی دؤیونور، او، حال - حاضیردا هیجانلی دیر، او، محض ایندی سئوگی اودونا ایسینمک ده و یا یانماقدادیر. بو آنین گؤزلیگی یاشاما ق - بودور خوشبخت لیگین جانی. " هر گون بیر یئنی نغمه،... " (مشفیق) و یا " دایان، ای دقیقه ! " (گوته) - بودور سئوکلرین شعاری.

جانیمدا ن بئز میشدیم، دوشموشدوم خسته

گؤیلردن سوزولدو بیر سس آهسته

بختینه کور دئمه، سئوگی یه تئلس

جانان جان ایسته سه، دئی: گؤزوم اوسته!

سئوگی یولوندا کی مانع لر چوخ زامان کنجیله بیلن دیر؛ اوسته لیک بونلارین بیر قیسمی، مثلاً قیسقانچلیق، بعضاً سئوه نین اساس سیز شوبه لریندن قایناق لاییر. سئوب - سئویلرکن انسان داها یارادیجی دیر. بؤیوک سئوگی انسانین روحونو اوینادیر، اونا گوج وئریر و بو، قارش یی چرخان سدلری یوخ ائتمک اوچون ده کیفیت دیر.

بعضاً دارا دوشور مخلوقون جانی

تکی گئنیش اولسون روحون میدانی

عاغلینا صاحب دور، سئوگی به جان آت
سئوگی گنج ساخلا بیر عاقل انسانی.

عۆمور بویو اؤز تاینی - سئوگیلی سینی تاپا بیلمه مک بعضاً دویغولار دونیاسیندا
گۆزویاغلی یاشاماقدان و یا راستینا چیخان انسانلارلا مناسبت قورا بیلمه مکدن ایره لی گلیر.
سونرا بونلارین اوزرینه روح دوشگونلوگو علاوه اولونور. اطرافا اولان حۆرمّت و مارات دیر
سئوگی به گتیریب چیخاران یول...

گۆزوموزو توتور پرده
آغی قارادان سئچمیریک.
عشق بیزی گۆزله یین یرده
یولو دوزونه کئچمیریک.

سئوگی انسانین شؤوقونو آرتیریر، اونو یاشاماغا چاغیریر. اومیدسیزه اومید، یتیمینه
قاناد، بدنه روح وئریر سئوگی! آیریلیق و حسرتدن سونرا عاشیق لرین یتیدن بیر - بیرینه
قوؤوشماسی سئوگی نین ذیروه نقطه سی دیر.

سئوگی ایله یاشاماق حیاتدان حظ آلماق دئمک دیر. سئوگی نشئه دیر، فهقهه دیر، توی
— دویون دور. عینی زاماندا سئوگی چیلغینلیق دیر، حسرت، هجران، هیچقیریق و
گۆزیاشلاری دیر، دئیرئسییا، خیانت و اورک داغی دیر. حدّت، قورخو، اوزونتو، "قانون
بشینه وورماسی"، اؤزونو آلاچالدیلیمیش سانماق (آشاغیلاتما) دا یاد دئییل سئوگی عالمینه.

سئوگی نین کۆلگه سی

سنون هر انساندا معین درجه ده قیسقانجلیق حیسی وار - آز، چوخ و یا افراط درجه ده،
خفیف و یا پارتلایجی گوجه مالک... "قیسقانجلیق سئوگی نین کۆلگه سی دیر" دئیرلر.
قیسقانجلیق دویغولارین آن شیرینی اولان سئوگیدن قایناقلایر و دویغولارین آن آجیسی دیر

دئیرلر. قیسقانجلیق اونو دوغوران عشقندن داها داواملی، داها دایانقلی احتراصا چئوريله بیلر. شوبه و گووتسیزلیکدن یارانان و حسّی سارسینتیلارلا، انسانین اؤزو اؤز رینده نظارتینی ایتیرمه سی ایله مشاهده اولونان، دلی لیک درجه سینه قدر یوکسله بیلن روحی پوزغونلوق دور ایفراط قیسقانجلیق. داورانیش طرزینین، خاصیتین و ایچینده یاشادیغیمیز مدنی محیطین قیسقانجلیغین دوغماسیندا بؤیوک رولا صاحب اولدوغو شوبه سیزدیر.

سئویمک حسّی نین سئومک حسّیندن داها اوستون توتولماسی قیسقانجلیغی دوغوران اساس سببلردن بیریدیر. عمومیتله، قیسقانجلیق سئونلره خاص اولان بیلگمه، صاحب لیک و ملکیت حسّی ایله ده باغلی دیر. طبیعتاً واسواسی اولماقدا قیسقانجلیق حسّی نین کؤک سالماسینا، یتیشیب بؤیومه سینه تأثیر کؤستریر. قیسقانجلیقدا شوگی نین اؤزو کیمی سانکی "بیزدن آسلی اولمایاراق" میدانا چیخیر. لاکین قیسقانجلیغین شوگینی قوروپان اوزوده وار. ایلک نظردن پارادوکسال گؤرونسه ده، قیسقانجلیق حسّی بعضاً شوگینی داها جانلی ائده بیلر، "شوب - سئچدیگین انساندان برک یاپیش، اونو قورو و داها حرارتله شو "دئیر.

قیسقانجلیغین آرادان قالدیریلماسی ممکن سه، بو، یالنیز شوگیلی گرین بیر گه سعی نتیجه سینده اولایلر. "یاش اؤتدوکجه قیسقانجلیق آزالیر" فکری، معین اساسی اولسادا، مطلق دئیل.

دؤنئی یاشادیم، دؤننده بیتدی
اوشاقلیق قایغیلار دیننده بیتدی
قیسقانجلیق، چیلغینلیق دولو صحنه لر
عؤمروموز پاییزا دؤننده بیتدی.

شوگی نین جانینا داراشمیش و قانیندا جریان ائدن قیسقانجلیق ویروسو ادبیاتین آپاریجی موضوعلاریندان بیریدیر. شوگیده رقیبی بیلدیرن "اغیار" کلمه سی شرق ادبیاتیندا چوخ ایشلنن سؤزلردن دیر.

بو دونیاداکی جنت

سئونلرین اساس دینی سئوگی دیر، بو دینین اللهی، پیغمبری،... سئویملی انسان دیر. بیر حدیثه گۆره " دونیا لذتلی دیر و اونون آن بؤیوک لذتی قادین دیر " دئییردی محمد (ص) پیغمبر. عشقین عظمتینی، بؤیوکلوگونو گؤستریمک ایسته یین شاعیر تام صمیمی اولاراق عشقی الله، پیغمبر، دین، جنت، مکه و مدینه سؤیه سینه قالدیریر، عشقی آن مقدس، آن عالی حسن کیمی ترنم ائدیر. سئوگیلی سینه قوؤوشماغی دیندن اوستون توتان عاشیق دینی دیشمک دن بئله چکینمیر. سئوگی، موسیقی، شراب - بونلار اسلام دونیاسیندا، عرب، فارس و تورک دیللی ادبیاتدا یوکسک مقام توتوموش، تأثیرلی پوئتیك ایفاده واسطه سینه چئوریلیمیش، روحو و جسمی سرخوش ائدیپ اویناتماق اقتداریندا اولموشلار. سئوگینی، یعنی بو دونیاداکی جنتی، شاعیر - عاشیق او دونیاداکی جنت له عوض ائتمک ایسته میر، اوندان اوستون توتور.

سئوگیسینه، سئوگیلینه فارشی جدی بیر تهدید، تهلهک دویان عاشیق بونو آرادان قالدیرماق اوچون هر شیه حاضیر دیر، تانری یا الواریر، تانریدان تانری یا شکایت ائدیر، تانری یا فارشی پوئتیك غصیان قالدیریر.

قدیرین جیلوه سی مدهیش، گومان یئری کؤندکندیر
الیری باش صیغالایان، بارماقلاری گؤز دکندیر.

قَدَر بومو - جانان خسته، سئوگیلی سی شکسته دیر؟!
تانریم، هانی مرحمتین؟ - باخ، آنام نماز اوسته دیر.

تانریا عاغیل قویمورام، آما، واللله، اولماز بو جور...
یا هر ایکیمیزی گولدور، یا ییزی بیرلیکده اولدورا

بدن و روح آراسیندا مناسبتی مختلف دین لر (و مختلف فیلسوفلار) فرقلی و اؤزونو

مخصوص شکیلده ایضاح و شرح ائتمیشلر، عشقده ایسه بو مناسبت هنج بیر محدودیت قویولمور - دینی احکاملار اونودولور، بدن و روح بیر - بیر ی ایله بجه گیریر، بیر - بیرینه همد اولور، بیر - بیرینه قوؤوئور.

سئوگی دندن داها قدیم دیر. سئوگی طبیعتدن داها داواملی دیر. اولدوزلار یانیب - سؤنور، محو اولور، چایلار، دنیزلر قورو یور، کاینات چوخ کؤکلؤ ذیشمه لره معروض قالیر، لاکین سئوگی بشریتی، بشریت ایسه سئوگینی وجودا کتیریر و یاشادیر.

گونشین ده اؤز عؤمرو وار
بیر گون او دا بیته جک.

باشقا بیر گونش گله جک
هر درده او بیته جک.
یته اونلار گؤیره جک
آچیلماق گول - چیچک
بولبول یته گول عشقیله اؤته جک؛
بیر اوغلانلا بیر قیز یته
چیچک لرین آراسیندا ایته جک...

صمیمی لیگین جاذبه سی

سئوگی شعرلری شاعیرین استعداد و قدرتی نی گؤسترن اساس اؤلچولردن بیریدیر. انسانی دوغولارین ایلاهی دوغولارلا بیرلشدیگی ذیروده یئر آلیر اصل سئوگی شعرلری. شاعیرین صمیمی - قلبدن گلن شعرلری ایچینده سئوگی به حصر اولونانلار باشدا دورور. شاعیر دؤورون ایدئولوژی یاسینی وصف ائدن شعرلرینی، قیسماً ده پاتریوتیک حس لر ی نمایش ائتدیرن پوئتییک اثرلرینی، طبیعی کی، بیرباشا دینلے ییجی، اوخوجو و... " بؤیوک لر " اوچون یازیر، سانکی سفارش قبول ائتمیش کیمی چالیشیر (سفارش اولماسا دا)،

سانکی وظیفه بورجونو یئرینه ییتیریر. بورادا بیر اؤزونو گۆسترمه، دقت جلب ائتمه عنصرورده وار، "من ده ایدئولوژی جبهه نین نمونه وی عسکری یم و یا من ده پاتریوتام". بعضاً اورکدن یازیلسا دا، بیر سیرا حاللاردا بو شعرلرین صمیمی لیگی شو بهه دوغورور، اوخوجو و دینله ییجی نی جلب ائتمک اوچون لازیم گلن دویغو و هیجان داها چوخ پافوس، سسلنمه (بعضاً سس - کوی و یا گورولتو)، طمطراق و طنطنه اوزرینده قورولور.

طبیعت گؤزلیک لیرینه و یا حیات - اؤلوم مسئله لرینه حصر اولونموش شعرلرده شاعیر سسلنمه و طنطنه نی سانکی بیر قدر آزالدیر، اونلاری حیرانلیق دان و متأثر اولماقدان دوغان انسانی حس لرله عوض ائدیر، بو ایسه شعرین صمیمیتینی، مهربان لیغینی و لیریک روحونو آرتیریر.

سئوگی حس، هیجانی باکی ره دیر، شاعیرین اؤز ایچینده دوغولور و اوردا دا یاشاییر، سئوگیلی اویرازیندان باشقا هنج بیر خاریجی تاثیره معروض قال میر. بو طبیعی، انسانی، خیال دولو و بیر قدرده ایلاهی دویغولار اؤزونو اوخوجویا گۆستر مک، یئندیر مک اوچون یارانمایب، اونلاری عاغلین و حسابین گوزو یؤنلتمیر، اونلارین تبلیغه احتیاجی بو خدور. سئوگی شعرلری "من ده سئویرم" فکرینی خالقا و یا حکومته بیان ائتمک اوچون یازیلما یب، اونلار سئوگی نین و سئوگی دن اود آلان دویغولارین ایفاده سی دیر، بونا گؤره ده صاف دیر، اورکدن گلیر.

محبتّه حیات وئرن صاف نفّس دیر
آن اولو سّس قلییمیزدن قویان سّس دیر
او، نه خولیا، نه اؤتری بیر هوس دیر
او، کؤنولدن کؤنولره هوپان سّس دیر،
اودور قُدرت، اودور شَقَقَت،
اودور روحون، خیاللارین سرکرده سی،
حاقّین سّسی، عشقین سّسی، قلیین سّسی.

دوینا ادبیاتی کوریفئیلری نین، بؤیوک شاعیرلرین آن یاخشی، آن مُختَشَم اثرلری

سئوگی به حصر اولونوب و یا اورادا سئوگی موتیوئری مهم رول اویناییر. کوریفئیلر جرگه سینه دوشمه میش استعدادلی شاعیرلرده محض سئوگی شعرلری ایله تانییب سئویلب لر. حتی خصوصی استعداد صاحیبی اولمایان بعضی شاعیرلرده بیر نچه گؤزل سئوگی شعر یازماغا مئسر اولولار؛ بو، گورونور کی، شاعیرین ایچینده کی هیجان و احتراصین معین مقامدا شاهه فالخماسیندان، صاف لیق، طبیعی لیک و صمیمی لیگین جاذبه سیندن دوغور.

عشقین تَرْنَمو بیتیمیر کی، بیتیمیر

سئوگی حاقیندا شاعیرلر، یازیچیلار، فیلسوفلار، پسیخولوقلار، پسیخیاترلار، سوسیولوقلار، آنتروپولوقلار، تولوقلار، حکیملر، تاریخچیلر، آرخنولوقلار... یازمیشلار. شاعیرین بیر سئوگی شعر ی، بیر میصرع سی فیلسوفون سئوگی موضوعوندا یازدیغی بیر علمی اثرین، بیر کتایین اساسیندا دایانا ییلر. شاعیرین عشق دولو میصرعلاری سئویلب، ازیرله نیر، سئوگیلی لرین دیلینده گزیر، فیلسوفون اثری بالئیز بعضی سونراکی فیلسوفلار لازیم گله ییلر، سونلردن ایسه اوزاق قالیر. تدقیقاتچیلار، فیلسوف و دیگر مُتفکّرلر سئوگی حاقیندا یازیر، تحلیل لر آپاریر، فرضیه و نظریه لر قورورلار. شاعیرلر ایسه شعرلرینده سئوگی نین اؤزونو یاشاییر، سئوگی نین اؤزونو دانیشدیریرلار.

دوْیا نِعمت لَری بیزه تانیشدیر

سَن عَشقه قاناد وئَر، رُوحو دانیشدیر.

شاعیر سئوگی عالمینی، سئوگی به خاص اولان هیجانی مُبالغه، گؤزل بنزه تمه لر و فونئتیک زنگین لیکلر واسطه سیله ایچدن ایفاده ائدیر، اوخوجونون قلیینی اوخویور و اهترازا گتیریر. سئوگی شعرلری سانکی سئونلرین اورگیندن کئچن لری گؤسترن بیر آینادیر، بو آینادا گؤزللیک، سئوینچ، نشته، کدر و گؤز یاشلاری گورونور...

بیر سئوگی و چاره سیزلیک دویغوسو
 منه حیاتی آنلاتدی،
 حیاتین چوخ ایتمیش اوزو،
 قاراسی آغینا تن،
 گنججه لرله انکیز ایتمیش گوندوزو؛
 قلیمه حاکیم کسین
 گاه سئوینج، گاه انتظار، گاه فریادی -
 بودا بیر حیاتی...

سئوگی شعرلری سئوگی نین آن اینجه، آن لطیف، آن قیزغین و شدتلی طرف لیرینی،
 عشقین هر اوزونو نمایش ائتدیریر، بورادا قاداغان اولونموش اصول و موضوع یوخدور.
 سئوگی دویغولاری شره دؤنور، عشقه حصر اولونموش شعر سئوگی دویغوسو
 یارادیر. شعریت روحون گؤیلره اوجالدیغی مُستثنی حاللاری سؤزله ایفاده ائدن آهنگدار بیر
 هُردیر، سئوگی ده روحون طنطنه سی دیر - سئوگی و شعریتین بیرلیگی محض بو روح
 یاخین لیغیندا، روح قوه مولوغوندادیر.

سئودی، یا سئومه دی یار -
 شره دؤنور دویغولار.
 عشقین نک اؤزونده یوخ
 سؤزونده ده نشئه وار.

سئوگی موضوعوندا یارادیلان اثرلرین چوخ بؤیوک اکثریتی کیشی لره
 مخصوص دور؛ سئویملی قادینین وصفی، اونون ایلاهی گؤزل لیگی، شیل تاق لیغی،
 صادق لیگی و یا وفاسیز لیغی، عاشیقه و ثردیگی سئوینج و عذاب ادبیاتدا، خصوصیه ادبیاتدا
 مرکزی یئر توتور. البته، سئوگی دولو کیشی لر، اونلارین عشق فلسفه سی، قادینلارلا سئوگی

ماجرالاری دا اؤزونون رنگارنگ تصویرینی تاپیر. سئوگی کیشی و قادینی بیر - بیرینه باغلایان تئلردیر. هرچند کی، عشقین قوربانلاری ایچینده قادینلار کیشی لرله مقایسه ده، یقین کی، قات - قات چوخدور.

شاعیر اؤز قلبی نین دؤیونتوسو، حزین موسیقی سی آلتیندا شعر یازیر، سانکی بوتون سؤنلرین سئوینجی نه شریک اولور، گؤز یاشلارینی سیلیر، پیچیلتنی لارینی و هیچقیریق سسینی میصرع لارا کؤچورور، سئوگی حسرتینده اولان و یا سئوگی قانادلاریندا اوچان قلب لری اوخشا بیر.

سئوگی شعرلری شاعیرین خاصیت و خارا کثرینی ده گؤزگو کیمی اؤزونده عکس ائتدیریر. گؤزلی وصف اتمکله پاناشی شاعیر، بعضاً اؤزوده فرقینه وارمادان، اؤز طلب و ادعالارینی دا بیان ائدیر. بیر سیرا شعرلر شاعیرین سئوگیلی سیندن قات - قات چوخ اؤزونو سئویدگینی، حتی اؤزونه وورغونلوغونو نمایش ائتدیریر. بله شاعیر اؤز سئوگی لیریکاسیندا اساساً سئوگیلی سینی قینا ماقلا مشغولدور. "اوزو دؤنوک" سئوگیلیسی نین و یا آیریلدیغی حیات بولداشی نین عؤمرو بویو اونا پرستیش اتمه سینی گؤزله ییرمیش شاعیر، بوتون گوناھلاری محض بو پرستشین ضعیف لهه سینده، یوخا چیخماسیندا گؤرور شاعیر.

شعریّت سئوگی به خاص اولان ابلاهی لیگی، اینجه لیگی، حس، هیجان و احتراصی ایفاده و ترثم ائدن آن گوجلو یارادیجی صنعت دیر. شاعیر عشقین و خیالین قانادلاریندا اوچور.

دئیرلر کی بولبول گول عشقینه دیر

حیاتی عشق دولو نغمه سینده دیر

بونو کیم کشف ائدیب، یا کیم اویدوروب؟

- شاعیرلر طایفاسی اؤز ایشینده دیر!

اصل پوئتیك تاپیتى شاعیرین ایچینده یاشایان دویغولاردان آنی اود آلیب سا بیرشان بركلی، آهنگدار فکر قله لری دیر. شعرین بیناسی قلبی عشق دولو اوستا طرفیندن بو حیصه جیک لردن هورولور. سئوگی ده بله دیر - ملاحت و گؤزلیک دن دوغان و روحو

جانلانديران بير قىغىلجيم، پارىلتى، شىمشىك و اوندان قورولان بير ليك، ايشىقلى بير مولك.

بختيم گولور آرا - سيرا
بير سئودا قونور باشيما،
بير فكر، بير نئچه مبصرع
حاكيم اولور يادداشيما.

سؤز ايلمه دير، شعر ناخيش
اوستاسينا مين - مين آلقيش؛
عشق دولو ظريف دوشونجه
دونيا ياگئندن بير باخيش -
شعرين روحو بودور منجه.

سؤز صنعتى نين ذبروه سينده انسان سئوگى سى نين، انسان احتراضى نين پوئتيك تصويرى
دايانير. شعرىت انسانلارين بيلينچ آلتيندا ياتان حس لرى اوياتماق اقتداريندادير، سئون لره اؤز
حس لرينى اوخوماق امكانى وئيرير. حيات درامى نين، انسان احتراضى نين نقلينده،
سسلنمه سينده شعرىتين (و موسيقى نين) عوضى بوخدور.

شعرىت اؤزوده، موسيقى ايله برابر، بير احتراض دير و او، طبعى اولاراق،
سئوگى نين، احتراضين ظريف تصويرى و ترنمو اوچون آن اويغون و آن گؤزل واسطه دير.
سئوگى شعرىتى عاشقانه ادبياتين جاني دير و عالى رياضياتى دير.

اؤز نؤبه سينده سئوگى دير شعرىتين ياراديجيسى، سئون قلبين موسيقى سى دير
شعرىت.

هر سئوگى بير دونيادير، سئوگى لر دونياسى سونسوز و نهايت سيزدير. شعرىتين تقريباً
بش مين ايللىك تاريخندن خبريميز وار؛ دونيانين اؤلوب گئتميش و ياشايان چوخ ديبلرينده
چوخ سايلى گؤزل سئوگى شعرلىرى، محبت داستانلارى يازيلميشدير. بشرىتين هر نوع ذهنى،
روحي و فيزيكى فعاليتى نين تاريخى اولدوغو كيمي عشقين ده تاريخى وار و بو تاريخين

اساس یازیلی قایناقلاری بوتون دؤورلرین شاعیر و یازیچیلاری نین اثرلریندن عبارت دیر. لاکین سئوگی نین انسانلارا بخش ائتدیگی حسلرین یالنیز چوخ جزئی حیصه سی اؤز پوئیک تصویرینی تاپا بیلیم. سئوگی نین نه اولدوغونو درک ائتمه یه چالیشان، سئوگی دویغولارینی قلمه آلان، سئوگی نین رسمینی یارادان و آهنگینی دویان استعدادلی انسانلار تاریخده چوخ اولوب، بو گونده وار. نهایت سیز سئوگی دونیاسی نین درین گوشه لرینده یاشایان فوق الادده گؤزلیک اونا والح اولان، اونو تصویر ائتمک ایسته یین انسان اؤولادینا میدان اوخوماقدا داوام ائدیر.

اورگه دوشن ایز ایتیمیر کی، ایتیمیر
عشقین ترنمو بیتیمیر کی، بیتیمیر
بسته کار یا شاعیر، عالیم یا رسام
عؤمور حصر ائتمه ده، بیتیمیر کی، بیتیمیر.

بشریت وار اولدوقجا، سئوگی ده، شریت ده وار اولاجاق...

محمد سعید اوردوبادی

(۱۸۷۲-۱۹۵۰)

سنین دیر

قلیم ده سنین، من ده سنین، جان دا سنین دیر،
 ییخسان، داغیدیب، محو ائدیب، آتسان دا سنین دیر.
 گوندوزلری هجرانینا یوخ تابی - توانیم،
 هجران گنجه سینده نه جفا چکمه دی جانیم!

سن گول، منه، گول! گول، بو حیاتین اؤزو گولسون،
 بال شهدی - لیبندن سوزولوب شعره تۆکولسون.
 آچ زولفونو، قوی دان یرری چۆهره نده سؤکولسون،
 قوریان دیله سن، جان دیله سن، جان دا سنین دیر.

گولرم گولسن

گولزیریم او قارا گؤزه بند اولدو،
 ساچلارین بوینوما بیر کمند اولدو.
 آغلاسان آغلارام، گولرم گولسن،
 عؤمرومون یازیندا تازه بیر گولسن.

سئویریم سنی من قورخما بیر کس دن،
 گل، سنی قورتاریم قارا محبس دن.
 اینان سؤزلریمه، قورخما بیر کس دن،
 آغلاسان آغلارام، گولرم گولسن.
 عؤمرومون یازیندا تازه بیر گولسن.

دردیمی سؤیلرم دیوارا، داشا،
 هجران ساعاتلاری یئتمه دی باشا.
 گل گئدک سئیر اندک بیز قوشا - قوشا،
 بولبول سئوگی میزه نغمه لر قوشا.
 آغلاسان آغلارام، گولرم گولسن.
 عؤمرومون یازیندا تازه بیر گولسن.

حسین جاوید

(۱۸۸۲-۱۹۴۱)

گۆرمه‌دیم

بیلمه‌دیم، اویدوم بو مجنون کۆنلومون فریادینه،
عشق دیل وئردیم، بلادن باشقا بیر شئی گۆرمه‌دیم.
روحي - مجروحوم^۱ گۆزللردن وفا بگلرینه،
من هنوز^۲ اصلا جفادان باشقا بیر شئی گۆرمه‌دیم.

گۆرمه‌دیم اصلا تیکان سیز گول، قارانلیق سیز ایشیق،
هر وصالی دایما تعقیب ائدر بیر آیریلیق،
سؤیله‌ییرلر: "دایمی ذؤوقو سعادت وار"، یازیق!
سثیر ائدیپ بوش ادعادن باشقا بیر شئی گۆرمه‌دیم.

گۆردویوم هر مضطرب^۳ سیمایه دؤیدوم مرحمت،
یاره، هم اغیاره یار اولدوم دا، شؤدیم بی جهت؛
آشینا ظن ائتدیگیم هر اوزده هیهات!.. عاقبت
بوش تملق دن^۴، ریادن باشقا بیر شئی گۆرمه‌دیم.

هر محبت بیر خیانت، هر گولوش بیر حیلهدیر.
هر سعادت روحو اوخشار چوخ سؤنوک بیر شعله‌دیر.
بلکه وار سهویم؟ فقط گۆردوکلریم هپ بؤیله‌دیر...
گۆرمه‌دیم، اصلا بلادان باشقا بیر شئی گۆرمه‌دیم.

۱ - یارالانمیش، یارالی (عربجه‌دن = ع).

۲ - هله، هله ده (فارسیجadan = ف).

۳ - اضطرابلی، عذاب - اذیت چکمیش (ع).

۴ - بالتالیق، ایکی اوزلولوک (ع).

گنت

منی آنلاتما کی عشق، عالمی - سئودا نه ایتمیش؟
 بیلیرم من سنی، گنت! هر سؤزون افسانه ایتمیش.
 گنت، گولوم، گنت گؤز لیم! باشقا بیر عاشیق آرا، بؤل!
 دؤیدوم آرتیق سنین عشقینده کی معنا نه ایتمیش!..
 بی وفاسان، ملک اولسان بئله اویمام داه، گنت!
 کیم کی، اویموش سنه، کؤنلوم کیمی دیوانه ایتمیش.
 یتیشیر، گنت! منی قهر ائیلهمه، ترسا^۱ قیزی، گنت!
 آنلادیق شفقّتلی - آیینی^۲ مسیحا^۳ نه ایتمیش!
 سنی بیر ساده دیل، آزاده ملک سانمیش ایدیم،
 نئیه ییم!.. آه... کؤنول روحونا بیگانه ایتمیش.
 سنی تقدیس^۴ ائدرک بیر داه، سئومم اصلا،
 نه ایتمیش سانکی بو عشق!؟ عاشیقی - شیدا نه ایتمیش!
 عالمی - ذؤوقو صفادن منه بحث ائتمه، ساقین!^۵
 بیلدیک آرتیق بو جهان ملکو نه ویرانه ایتمیش!..

۱ - خریستیان، مسیحی (ف).

۲ - دین قانونلاری؛ اوصول (ع).

۳ - عیسی پیغمبره وئریلن لقب (ع).

۴ - مقدّس، عزیز سایماق، ستایش ائتمک (ع).

۵ - چکین، اصلا

منیم تانیریم

هر قولون جهاندا بیر پناهی وار،
 هر اهلی - حالین بیر قبله گاهی وار،
 هر کسین بیر عشقی، بیر آلاهی وار،
 منیم تانیریم گؤزلیک دیر، سئوگی دیر.

گؤزل سئویملی دیر، جلماد اولسا دا،
 سئوگی خوشدور، سونو فریاد اولسا دا،
 اوغروندا منلیگیم بریاد اولسا دا،
 سون دلداریم گؤزلیک دیر، سئوگی دیر.

گؤزلسیز بیر گولشن زندانا بنزر،
 سئوگی سیز بیر باشدا عقرب لر گزر،
 نه گؤرسم، هانکی بزمه 'اتسم گذر،
 هپ دویدوغوم گؤزلیک دیر، سئوگی دیر.

^۱ - کئف مجلسی، عیش - عیشرت (ف.).

گلین

اوف، نه یامان دیر او سوزگون باخیشلار،
ای ایپک تئلری زرافشان^۱ گلین!..
هر کس گولر، هر کس سنی آلقیشلار،
یالنیز منیم حالیم پریشان، گلین!

گنتمه، دور، کؤنولده مین حسرتیم وار،
سؤیْلنه جَک دردیم، فَلَاکتیم وار،
سندن سنه گیزلی شکایتیم وار،
ای مَلک آدالی، خورامان گلین!

ندیر سوچوم، مندن اوزاق قاچیرسان،
یابانی ائلره شنلیک ساچیرسان،
رؤیا کیمی سوزولورسن، اوچورسان،
ییلمزسن کی، باغیریم اولور قان، گلین!

نه سؤیله ییم! حالیم عیان دیر سانا؛
سن بیر یانا، بوتون دونیا بیر یانا.
سن سیز گولوستانلار زندان دیر مانا،
ای جَنّت دن ییزه ارمغان گلین!..

"آذر" پوئماسیندان

^۱ - قیزیل ساچان، پارلاق (ف).

کور عربین ماهنی سی

نه عشق اولاییدی، نه عاشیق، نه نازلی آفت اولاییدی،
 نه خلق اولاییدی، نه خالیق، نه اشکی^۱ - حسرت اولاییدی.
 نه درد اولاییدی، نه درمان، نه سور^۲ اولاییدی، نه ماتم،
 نه آشیانه یی^۳ - وصلت^۴، نه باری^۵ - فرقت^۶ اولاییدی.
 کؤنولده نوری - محبت، گؤزومده پرده یی - ظولمت...
 نه نور اولاییدی، نه ظلمت، نه بؤیله خلقت اولاییدی.
 ندیر بو خلقتی - بی مرحمت، بو پرده لی حکمت؟
 بو ظولمه قارشى نولور بیرده بیر عدالت اولاییدی.
 تو کندى طاقت و صبریم، عدالت! آه، عدالت!
 نه اؤنجه اؤیله سعادت، نه بؤیله ذلت اولاییدی.

"شیخ صنعان" دان

^۱ - گؤز یاشی (ف.).

^۲ - شادلیق، شنلیک، ضیافت، توی (ف.).

^۳ - تانیش، دوست؛ خبردار (ف.).

^۴ - سنوہنین اؤز سئوگیلی سینہ قوؤوشماسی، چاتماسی، بیرلشمه سی (ع.).

^۵ - یوک (ف.)، محصول، میوه، اود اوجاق

^۶ - آیریلیق (ع.).

کیم کی، عشق آتشیله اولدو هدر

اونو یانديرماز اؤيله آتش لر.

منی اؤلدورسه لرده، من یاشارام،

ترک ائديب خلقي خاليقه قوشارام.

ابدیات منیم مزاریم دیر،

چونکی سلطانی - عشق یاریم دیر.

عشق اوچون جان نثار^۱ ائدن آرلر

ابدی بیر حیات ایچینده گولر.

منی هپ پارچا - پارچا دوغراسالار،

روحوم اؤلمز، سمایی - عشقه اوچار.

اوچار آن مُحْتَشَم فضالار آشار

یئنه جنت ده هپ سنین له یاشار.

" شیخ صنعان " دان

^۱ - بخشش، هدیه، قربان (ع).

یاندیم، آلاسه!.. ندیر بو ایشکنجه؟

هم نه دهشتلی، دادلی آیلنجه!..

آتشی - عشق بیر سعادت ایمیش،

بو دا بیر باشقا دورلو جنت ایمیش.

منده یوخ ایشکاء^۱، فقط، یا رب!

یوخمودور سنده مرحمت؟ یا رب!..

گلیور هپ بو حیللر سندن،

منی ییلمم نچین یاراتدین سن؟!

"شیخ صنعان" دان

^۱ - شیکایت ائتمه، شیکایت لنمه (ع).

ای سنوگیلی آفت! بو نه حالت، نه قیافت؟

هاردان بو لطافت؟

دان ییلدیزی قوینوندا بؤیوتموش سنی گویا،

یوخ بتزرین اصلا!

بیر بوسه دیلر گؤزلر او سوزگون باخیشیندان،

عالم سنه حیران.

هر یوسمانی^۱ قیسقاندیراجاق عشوه لرین وار،

خوش جلوه لرین وار.

"خیام" دان

^۱ - گؤزل، شن، بر - بزرکلی

گلدین ده، نئچین پنبه^۱ بولودلار کیمی آخدین؟

بیلَم، نییه گئتدین، نییه دؤندون، نییه باخدین؟

شیمشک کیمی چاخدین دا، نئچین کؤنلومو یاخدین؟

بیلَم، نییه گئتدین، نییه دؤندون، نییه باخدین؟

سریلدی آلوو روحوما سوزگون باخیشیندان،

سارسیلدی دا هَپ مَلیگیم، ای آفتی - دؤوران.

گل، گل، اولاییم سنده کی هر جلوه یه قوربان.

بیلَم، نییه گئتدین، نییه دؤندون، نییه باخدین؟!

"خیام" دان

^۱ - پامیق؛ آغ ایله ضعیف قیرمیزی رنگین قاریشماسیندان آلینان آچیق رنگ، چهرایی (ف).

احمد جواد

(۱۸۹۲-۱۹۳۷)

گۆزوم یولدادیر

آ دوستلار، بیر قومرال ترلانیم اوچدو،
یوللاردا یولوم وار، گۆزوم یولدادیر.
اون بئش گون آیریلیق، اون بئش ایل کئچدی،
اۆلدوردو انتظار، گۆزوم یولدادیر.

هانی منیم آرخام، قولوم - قانادیم،
خۇرمتیم، عزتیم، شؤهرتیم، آدیم،
قارداش برابر ی گۆزل آروادیم!
سؤیله یین، دورنالار، گۆزوم یولدادیر!

گئتمیشدی اون گونه، چیخدی اون بئشه،
نئچین سالدی منی بئله تشویشه؟
دئمهدینمی ساقین، کؤنلوم بیر شوشه،
گنج گلرسن، سینار، گۆزوم یولدادیر.

او کی وئردی سنه هم وار - یوخونو،
قلبنه ساپلادین هجران اوخونو،
یاستیغیندان آلدیم گۆزل قوخونو،
یاستیغین گول قوخار، گۆزوم یولدادیر.

ای وفاسیز، سنین اورگین داشدان،
نئچون سؤیله مه دین، گولوم، بو باشدان:
"باری آز سئویرم قوهوم - قارداشدان".
قوهوملو بختور، گۆزوم یولدادیر.

قوربان اولدوغوم

بیر خیلی زاماندير گئتدی گلهمدی،
عهدی - پیمانینا قوربان اولدوغوم.
ایسته دی جان وئردیم، قدیر بیلهمدی
او شیرین جانینا قوربان اولدوغوم.

دئدیم، آیریلیغا یوخدور توانیم،
آیریلیب گئتمه سین سروی - روانیم؛
بیر داها دؤنمز می یوسما ترلانیم،
او تمیز جانینا قوربان اولدوغوم؟

من هئی گؤیه باخدیم... گؤی منه باخدی...
یوللارا باخماقدان گؤزلریم آخدی،
شیمشک اولدو، آنجاق بیر دفعه چاخدی،
باخدی قوربانینا قوربان اولدوغوم.

کؤنول وئرمک ایستر بیر مژده یئنه
سئوگیلی یوردومون گؤزلرینه؛
شعریمه جان وئریب گؤیلردن ائنه،
شؤهرت و شاینینا قوربان اولدوغوم.

او منیم شعریمین روحو، رواجی^۱،
 بوتون گۆزللرین باشینین تاجی،
 بیلیمزدیم کی، اونسوز کؤنلوم اوخ آجی،
 او حق دیوانینا قوربان اولدوغوم.

گۆزلیککلر یاپما، دویغولار جان سیز،
 منه تن ائیله ییر هر یشتن قان سیز.
 آتیلان اوخلاردان چیخ گل زیان سیز،
 نام و نشانینا قوربان اولدوغوم.

^۱ - آخار، یارار (ع).

شو کریم اوچون

بیر گول سن، درمیشم گنجلیک باغیندان،
 بیر گولو، چیچگی درمرم سن سیز!
 کام آلدیم عؤمرو مون اوغلان چاغیندان،
 بیر باغا، باغچایا گیرم سن سیز.

سؤیله یادیندامی چاکوا، باتومی؟
 اوولادین کؤنلومو، چاتدین روحومو!
 کامانا دؤنموشدو قلیمین سیمی،
 حورینی، ملگی گؤرم سن سیز!

نه چوخدور دونیادا قنیر سیز پری!
 گؤزومه گؤرو کمز داها هنج بیرى!
 او قیزیل سالاری، ایپک تنلری
 آل آتیب بیرینی هؤرم سن سیز!

مندن خوشبخت وارمی دونیادا، دئین؟
 ای تنلی یاوروسو سلیمان یین!
 بختیم ترلان ایمیش: یئیندن، یئین!
 هنج کسه بو بختی وئرم سن سیز!

سنین له گزرم ائلدن - ائله من،
 باتارام، چیخارام سئل دن - سئله من.
 دوشسمده آغیزا، دیلدن - دیله من،
 یاشایا بیلرم بیر کره سن سیز!

سوناتک گؤلرده اوژسنده من سیز،
 قوش اولوب گویلرده سوزسنده من سیز؛
 سن اصلی قالساندا، دؤزسن ده من سیز،
 آلیشیب یانارام من کرم سن سیز!

شو کره طالعی، شو کور خُدا یا!
 گؤردو گوم دوغرومو، یوخسا پَک رُویا؟!
 دولوب اورگیمه بو دادلی خولیا،
 شیرین گونلریمی سورمرم سن سیز!

اثوئت، بو سئودانین صفاسی چوخدور،
 سئوداسیز حیاتین معناسی یوخدور!
 گؤزلرین ییلدیزدیر، کیرپیگین اوخدور،
 اورک غبار اولار - جان ورم سن سیز!..

شعریمین سؤزوسن، سؤزون - آهنگی!
 اوزونده برق وورور گوللرین رنگی!
 خیالین، جمالین گؤزل چَلنگی!
 ایلهام یتیم قالار، عاغیل - کم سن سیز!

یوخوما گلیمشدین...

یوخوما گلیمشدین سن حزین - حزین،
عیشوله‌لی، غمزله‌لی، نازلی نازنین.
سن جوشغون بیر بولاق، من یازیق آزگین،
سن یانار بیر دوداق، من حالسیر، اوزگون!

...اون بئش دن آز ایدی، یاشیم او زامان،
آخیردی قلیمه یاشیم او زامان.
داش دان - داشا دیدی یاشیم او زامان،
یازدا باشلامیشدی قیشیم او زامان!

سن سئودا بولودو، من تشنه دوداق،
سن پَکک اییی بیر سَرُو، من سولغون یارپاق.
من قوروو بیر آغاج، سن گول آغ آپیاق،
سینه‌مه دَییردی اوخلار شاق ها شاق!

جانیمدا قالمایب نه تاب، نه توان،
باخیشین شیمشک‌دی، دوروشون جئیران؟
دوداغین لاله‌دیر، عطیرین ریحان،
اونسوزدا قوربانام، من سانا قوربان!

سن جانلی ملک‌سن، من قوروو شکیل،
بَن سانا تایام‌می، آی ساچی سونبول؟
باغریمین باشیندا سیزلایان بولبول،
دئیر: چَکیل یولدان، بو یولدان چَکیل!

اولماز

دَیمه، دَیمه، کؤنلوم سانا عاشیق دیر،
عاشیقین قلبینی سیندیرماق اولماز!
منیم سؤزوم بیر ایلاهی عشقی دیر،
کرمی بو قدر یاندیرماق اولماز!

کؤیده شیمشک کیمی چاخدیم، اؤلمه دیم،
اؤزومو یاندیریپ - یاخدیم، اؤلمه دیم!
یولونا، ایزینه باخدیم، اؤلمه دیم،
مجنونو بیر بئله سیندیرماق اولماز!

یالوارام، یاخارام یولا گلمزسن،
آخان گؤز یاشیمی دوروب سیلمزسن!
نه سؤز آنلامازسان، نه دیل بیلمزسن،
دوغرودان اوشاغی قاندیرماق اولماز!

روسوایی - جهانام صنعاندان یئتر،
سن ترسا دئیلسن، بو ظولمون یئتر!
سینه مده بیر بولبول گؤینه ییب اؤتر،
نه فایدا، سؤزومو آندیرماق اولماز!

غم چَکر، غم یئیر جواد نه واخت دان،
کم اولدوم طالع دن، کم دوشدوم باخت دان!
قارشیندا قول اوللام، دوشمزسن تاخت دان،
بو قانلی شؤدانی داندیرماق اولماز!

صورت پرستم

بیر شعر قوشموشام دیللرده گزیر،
 اوچوب اوبا - اوبا ائللرده گزیر.
 کؤنلوم مجنون کیمی چؤللرده گزیر،
 او منیم شرقیمدیر، او منیم بستم،
 من شعر عاشیقی، من سؤز پرستم!

جانانین بوخاگی دوم آغ آغ اولا،
 عشقی بولودلاردا، کئفی چاغ اولا!
 دردی ناز و غمزه، جانی ساغ اولا،
 من چوخدان سرخوشام، من چوخدان مستم،
 گؤزلیک وورغونو، گؤزل پرستم!

بیر شکیل چکمیشم، دونیادا تكدی،
 جانلانیب ایلک داغی سینهمه چکدی.
 بوردان گلیب کئچن او قیز ملکدی،
 من سؤز اووچوسویام، صُحبت پرستم!
 من اوز دلیسی_یم، صورت پرستم!

منیم گۆردو گومو واقف گۆرمه ییب،
 منیم هۆردو گومو واقف هۆرمه ییب.
 منیم درد یگیمی واقف درمه ییب،
 اینجی زرگری یم، ناخیش پرستم!
 من گۆز خسته سی یم، باخیش پرستم!

کیم دئییر "دوز گزیر"، "ایلمزم من"؟!
 دوستا دوست، یادا یاد "دئیلزم من"!
 دئمیرم، پولادام، "یئیلزم من"؛
 یارین قاباغیندا لالام، شیکستم،
 محبت اسیری، سنوگی پرستم!

سینه مده یئر توتوب گۆزلر بیر - بیر،
 سینه مده باغ سالیب، گزرلر بیر - بیر
 سینه می تاپدالار، آزرلر بیر - بیر،
 چینارام، پالیدام، سرو کیمی شستم،
 عاشیقم، معشوق لا شودا پرستم!

عۇمرومو ائتمیشم بو یولدا فدا،
 قوی گلکسین اونلاردان جانیم قادا!
 نئيله ییم بیر یسی چاتما ییر دادا؟
 اؤزومه یاغی یام، اؤزومه قصدم،
 لئیلی سیز مجنونام، لئیلی پرستم!

اونون دوداغیندا گولوش گؤرورم،
 اونون گؤزلرینده اؤپوش گؤرورم.
 اونون یئرشینده گؤروش گؤرورم؛
 اونلارین اؤنونده عاجزم، پستم،
 گولوش، اؤپوش، گؤروش، دوروش پرستم!

... بیر گؤزل سئومیشدیم آلتی یاشیمدان...
 شکیلی گئتمه ییب هله یاشیمدان!
 او مندن اوتانندی، من گؤز یاشیمدان...
 فارس دئمیش، ازلدن " نیستم کی، نیستم " !
 من اور ککک، من دلی جئیران پرستم!

سئوگی ایشیغیندا گؤزوم قاماشیر،
 خیالیم تیتره ییر، فکریم دولاشیر.
 تانیریم او گؤزله جواد یاراشیر؛
 بو ایلاهی ضیاء، قدرت پرستم!
 گؤزل اوز، گؤزل گؤز، صورت پرستم!
 صورت پرستم!!!

بیر بیلن یوخ کی...

بیر بیلن یوخ کی، نه چگر سن سیز،
 سنین عشقینله یاشایان کؤنلوم؟!
 سن کنچن یولدا گؤررک بیر ایز،
 ایزین اوستونده اوژانا دؤندوم!

چکدیگیم دردی سازا آنلاتدیم،
 دردلی بارماقلا تئلی آغلالتدیم!
 "بیزه گل!" دئدین، بیر آددیم آتدیم،
 بیر آددیم یولدا مین جنت گؤردوم!

بولاق اوستونده ییغیشیر قیزلار،
 گئجیکسن بیر آز، اورگیم سیزلارا!
 سوروشدوم، بولاق دئدی: منده وار،
 سودا عکسینی آختاریب تاپدیم!

بیر گون

هجران لار، آلم لر، طوفان لار ایچره
 قیسیق بیر سس کیمی اؤله جگم بن!
 بؤیله گؤز یاشیلا کنچن غۇرمومون
 سونوندا بیر آجی گوله جگم بن!

عشقیمین نه ایمیش ییلم گوناھی؟
 ییخیلیدی قلیمیم استاد گاهی.
 نصیبیم اولسا دا دونیانین آھی،
 بیر گون گؤز یاشیمی سیله جگم بن!

یاخیندا دیدارین نصیب اولماسا،
 اومید سیزلیک بنی دوشورمز یاسا!
 آلاراق آلیمه دمیردن عصا
 بیر گون خُصُورونا گله جگم بن!

توتولدوم طوفانا، ساریلیدی سانا،
 سن ای قیریق قلم، گل بیر طغیان!
 دؤز مک گوج اولارسا بؤیله هجرانا،
 سنین له دردیمی بؤله جگم بن!..

بَنزَرْدی

بایلیر کَن گۆزلریندن، قاشیندان،
سئویر کَن اونو پَک گنجلیک یاشیندان؛
بَنیم چالدى اور گیمین باشیندان،
بیر ییلان کی، گۆیر چینه بَنزَرْدی!

ایتیردیم هدفی، قیریلدی یاییم،
بو شیکاردان بَنیم یوخدور بیر پاییم.
باشقا تانری گؤستر، اونا تاپاییم،
سنین عشقین، چونکی دینه بَنزَرْدی!

کئچیردیم درد ايله چوخ قیشی، یازی،
حسرت له بَگَلر کَن او سَروی نازی!
اوزاتدی آلیمه قیر یلمیش سازی،
چالدیدم... نغمه م بیر اؤلومه بَنزَرْدی.

هؤروردوم ساچینی بیر غَزَل کیمی،
چیخیردین قارشیمایر گؤزل کیمی!
آسکی شاعیر یازمیش بیر مَثَل کیمی
باخیشلارین بیر شاهینه بَنزَرْدی.

بیلَم کی، شَفَق سَن، روح سان، خولیا سان؟
حقیقت می پارلار، یوخسا رُویا سان؟
ساجیندا چیچک لر، سَن اوفتلیا سان!
اونون ساچی سنین کینه بَنزَرْدی!

سئومه سه یدیم سنی من؟!

یینانمادین سؤزومه،
 بیر گولمه دین اوزومه.
 ایللر منی اوجالتدی،
 ایللر منی قوجالتدی.
 دئییرم اؤز - اؤزومه:
 کئچردینمی قلیمدن،
 سئومه سه یدیم سنی من!

باغدا چیچک درّنده،
 دوستا تحفه وئرّنده؛
 هئی دوشورسن یادیما،
 یانیرام اؤز اودوما!
 بیر گؤزل گول گؤرنده،
 کئچردینمی قلیمدن،
 سئومه سه یدیم سنی من!

یا یلاغا چیخاندا دا،
 دوست آلی سیخاندا دا؛
 یوللار چّنه بورونور،
 داغدان دومان سورونور!
 بیر قیزا باخاندا دا،
 کئچردینمی قلیمدن،
 سئومه سه یدیم سنی من!

قوشلار قاناد چالاندا،
 چۆله هارای سالاندا؛
 یئنه سنی آنیرام،
 آندیقجا دا یانیرام؟
 کؤنلوم ایلهام آلاندا،
 کئچردیم قلیمدن،
 سئومه سه یدیم سنی من؟!

گزیب چۆلو، چَمَنی،
 آن گۆزل بیر نغمه نی،
 دوروب دینله ینده من
 یادیم دوشورسن سن.
 راحت قویمورسان منی!
 کئچردیم قلیمدن،
 سئومه سه یدیم سنی من؟!

هر گون سؤکولنده دان،
 اوغرون - اوغرون اوزاقدان
 گۆزگیرمه باخیرسان،
 اورگیمه آخیرسان!
 هر شعر یازان زامان:
 کئچردیم قلیمدن،
 سئومه سه یدیم سنی من؟!

گنجه دن گلیرم، یوکوم اوزومدو،
 گنجه نین عسگری دوزوم، دوزومدو.
 بیر عمیم قیزی وار، ایکی گوزومدو،
 اوزگه به وئرمه زم، من اوزوم آلام،
 شیرین قاداسینی جانیم ساللام!

(عاشیق شعریندن)

گنجه دن گلیرم

گنجه دن گلیرم، یوکوم خورمادی،
 گنجه نین یوللاری بورما، بورمادی.
 گنجه ده بیر قیز وار، تتلی دورنادی،
 گونشه سن چیخما، من چیخیم دئیر!

گنجه دن گلیرم، یوکوم چیچکدی،
 گنجه نین گوللری لچک - لچکدی.
 گنجه ده بیر قیز وار، آدی چیچکدی،
 قوشلارا سن اوچما، من اوچوم دئیر!

گنجه دن گلیرم، مالیم نه مالدی،
 گنجه دن آلدیغیم ایپکدی، شالدی.

گنجهده بیر قیز وار، آدی مارالدی،
جئیرانا سن قاچما، من قاچیم دئیر!

گنجهدن گلیرم، یوکوم خینادی،
کؤنلوم دلی قوشو اونا قونادی.
گنجهده بیر قیز وار، آدی سونادی،
سولارا سن آخما، من آخیم دئیر!

گنجهدن گلیرم، سؤزه بند اولوب،
گنجهنین مئیوه سی شکر، قند اولوب.
گنجهده بیر قیزا گؤزوم بند اولوب،
جوادا سن باخما، من باخیم دئیر!

مادوننایا

مَن دوغروسو، بو بوشلوقدا دولاشان
مَفقوره سیز، سَرسَری نین بیر یِم.
سن دئیر سن - مَثَل لرده دویدوغون،
ااشیتدینگین افسانوی پری یِم.

نه لُزوم وار دَلیل، ثُبوت بولمایا؟
من حاضیرام سنین قولون اولمایا.

هئچ دئییلدیر گؤز لرین ده بَشَری؛
ایناندیم کی، سن پَری سَن، سن پَری!
تۆک آلینا او آوارا تئللری،
قوی اولاییم، بوندان بَتَر سَرسَری!

آغلالتارق آسکی، قیریق سازیمی،
جانلاتاییم بیر آز، سؤنوک یازیمی!

بو دوغرو دور، سَنودا اولور اَزلی؛
من شاعیرم حیاتیمدان بَتَرکی.
آنجا ق من بو فیرتینادا اوزلی،
گؤرمه میشم سنین کیمی گؤزلی!

قوی باشینا گؤز للیگین تاجینی!
کؤنلومدن آل قوللوغونون باجینی!

گلین

ای سوزگون گؤز لری سحر ییلدیزی،
 پَریشان تئللری یاسَمَن گلین!
 گؤز لَر سَجده سی گتیر دیگین دین،
 گیر دیم سیزین دینه بیرده من، گلین!

هر یَتَن ناز ائتدی، قاتلان دیم نازا،
 کؤنول وئردیم هر بوش صحبت، سازا!
 ساللان کی، جان قوشو چیخسین پروازا،
 پَریشان اولسون قوی هر گؤره ن، گلین!

«سنسزلیک دیر» بَنیم یتمه یَن دردیم!
 یتمه یَن دردیم له من سنه گل دیم!
 گولَن دوداق لاردان من بیر گول دَر دیم،
 ساخلانمیش قلبیمده ایسترسَن، گلین!

سیغماز ایکن روحوم گئنیش تورباغا،
 گلیمیش حُضور ونا بیر قول اولماغا!
 گؤز للیک بیر چیچک، محکوم سولماغا،
 سولدورما بوش یشره اونو سن، گلین!

آند اولسون

آند اولسون داغلارین آغ سویو کیمی
 او قیریق دالغالی گولوش کرینه؛
 وصال وعده وثرن، او مید آلاهی
 مختلف معنالی گولوش کرینه؛

آند اولسون نازلانیب نازلا آزیلن،
 تنللی اولدوز کیمی بعضاً سوزولن،
 گاهی رحمت، گاهی ظلمت ستریلن
 او قانلی - قادالی گولوش کرینه؛

آند اولسون آخشاملار نشئه دن داشان،
 اورککک جئیران کیمی داغلاردان آشان،
 ککلیکک اولوب سگن، قان کیمی جوشان
 ذریه در سنودالی گولوش کرینه؛

آند اولسون سسی نین ایپک کرینه،
 بو خسته کؤنلومون دیلک کرینه،
 پارلاییب جان وثرن بیک کرینه،
 عشوه لی، آدالی گولوش کرینه؛

آند اولسون کؤنلومون دردلی چاغیندا،
 جیلوهلر یارادیب گول یاناغیندا،
 "آل" دئین، "اؤل" دئین آل دوداغیندا
 شفقلی، شغالی گولوش لرینه؛

من سنه عؤمورلوک بیر قولام، گولوم،
 سن امر ائيله یینجه، نه ایمیش اؤلوم!
 ایسترسن آغلایم، ایسترسن گولوم،
 شرح ائله ییم حالی گولوش لرینه!

پَریزادا

سوزر یاشیل باشلی سونالار کیمی،
 اوخور پَریزادا لَزگی قیزلاری!
 دادمیشلارمی نَدیر عشقین جامینی،
 گلَمیشلر فریادا لَزگی قیزلاری!

بیلمز لر کی، منده بیر قیغیلجیم وار،
 بیرجه ذرّه سیندن یانار دونیالارا!
 ائتدیلر کؤنلومو یاخشی تار و مار،
 گلَمز لر کی، دادا لَزگی قیزلاری!

اویناداراق دورور گؤزَل گؤزَ لی،
 عشق آنلایانلارین یورولماز آلی.
 سوزگون گؤزلرینی یانا سوزه لی
 سالدی منی اودا لَزگی قیزلاری!

اومیدیمه

بنیم بو گون جهنم لیک دومان آلمیش یوللاریمی،
 بیر عزرا بیل پنجه سی کی، سارمیش جانسیز قوللاریمی.
 بیر یولچویام، سموم یئلی دولدورموشدور گؤزلریمی،
 بیر غریبیم، یاد ائلرده آنلایان یوخ سؤزلریمی.

باری سن گل، ای گؤزل قیز،
 ای روحومدا دوغان اولدوز،
 گؤستر منیم قیلم هانی؟

بیر ظولمکار دمیر قفس... بوغولاجاق عؤمروم یازیق،
 پارالاندی دردلی کؤنلوم، پارالاندی سن سیز آرتیق.
 گوناھکارین آه - زارینی نه حاق دینلر، نه ده انسان،
 یتیشرسن فریادیم، فغانیمی دویموش اولسان!

باری سن گل، گؤزل ملک،
 گؤزلریمه بیر قاناد چک،
 گؤستر منه جنت نثرده؟

نَدَن یاران‌دین

سَن قُدرتین آشیب جوشان واختیندا
 مَلک لَرین گولوشوندن یاران‌دین!
 سحر دیللی بیر فیرچانین اَلیله
 آهولارین دوروشوندان یاران‌دین!
 آی ایشیغی: گۆز لَلیگین، قیزلیغین،
 چیچک‌لرین اؤپوشوندن یاران‌دین!
 سَرین لَتنین باخیشینلا کۆنلومو،
 بولودلارین اوچوشوندان یاران‌دین!
 قارانیقدا بوغولارکن اومیدیم،
 دان اولدوزو یوروشوندن یاران‌دین!
 ماسوادان^۱ اوچموش بیرر کۆلگه‌نین
 دان یثریله گۆروشوندن یاران‌دین!
 گۆز لَلیک چین طبیعت‌له قُدرتین
 یاواشجا بیر سوؤوْشوندان یاران‌دین!
 قلم آلدہ ایلہامینی دینلرکن
 سن قلیمین وؤروشوندان یاران‌دین!

^۱ - مستثنی، باشقا، اؤزگه (ع).

قطعه‌لر

محبّت گلنده انسان عؤمرونه،
سانیرسان هر یثره ایلک باهار گلیب،
محبّت گئندنده - لعنت او گونه،
سانیرسان دونیا یا بوران، قار گلیب!

سانکی وارلیغیمی سالیرلار بنده،
سئوَن کؤنوللرده غم اؤتوشنده!
آلیشیب یانیرام سَمَندر کیمی
محبّت یانیلیب اودا دوشنده!

منه نه لازیمدیر گونده بیر گؤزل،
اونلاری دیشیمه چوخ وورموشام من.
دوست، تانیش چوخ دئدی، بیر سنده دوزَل،
بو یولدا اؤزومو چوخ یورموشام من،
اونلاری دیشیمه چوخ وورموشام من!

نه چوخدور دونیادا قَدیر بیلمه‌ین،
هر لئیلی اوزلوده صداقت اولمازا!
نه چوخدور محبّت ندیر بیلمه‌ین،
هر شیرین گؤزلوده محبّت اولمازا!
هر لئیلی اوزلوده صداقت اولمازا!

سندن دؤولتلی سی گلنده اونا،
 بیر سو قیمتینه ساتاجاق سنی!
 سندن شؤهرتلی سی گولنده اونا،
 آل اوستو بیر یانا آتاجاق سنی،
 بیر سو قیمتینه ساتاجاق سنی!

دئیرلر، گؤزلیک گلدی - گئدردیر،
 گؤزلیک اودور کی، دویانی اولسون!
 گؤزلیک اودور کی!.. یوخسا، هدردیر،
 باشینی بو یولدا قویانی اولسون!
 گؤزلیک اودور کی، دویانی اولسون!!

سئودا یوللاریندا آغلامایان کس،
 دونیانین دؤوقونو دویا بیلرمی؟
 سئودا یوللاریندا چاغلامایان کس،
 داغلاری، داشلاری اویا بیلرمی؟
 دونیانین دؤوقونو دویا بیلرمی؟!

دونیا یا یاس توتدوم اورگیمده من،
 آخان گؤز یاشیمی سیلن اولمادی!
 جهانی گولدوروم دیلگیمده من،
 اؤزومون دردیمی بیلن اولمادی، -
 آخان گؤز یاشیمی سیلن اولمادی!!

علی آغا واحد

(۱۸۹۵-۱۹۶۵)

گۆزلرین

شوگیلیم، ائل ییلیر من اهللی - دردم،
سندن باشقاسینی شوسم نامردم
غصه دن اولورم نئیلیم کی، هر دم،
منی قویوب باخیر یانا گۆزلرین.

کیپر یگین خنجر دیر، قاشلارین کامان،
بیخدیغین عاجیزه وئرمزسن آمان.
دئدی لر جلا دسان، ائتمزدیم گومان،
سالاجاقدیر منی قانا گۆزلرین.

سنین النده دیر هر اختیاریم،
ظالم، اولدور منی غم دن قورتاریم،
بس کیسه سؤیله ییم، کیسه یالواریم،
گتیریب دیر منی جانا گۆزلرین.

کؤنلومو سالاجاق زولفون کمنده،
 حسرتین قویما ییب جان قالسین منده،
 او گؤزلر وار ایکن نه قدر سنده،
 آلا جاق کؤنلومو سونا گؤزلرین.

واحیدم، شو گیلیم، من ده قانیرام،
 فتنه کار گؤزلی اوزدن تانیرام،
 نئجه دئییم سنه، غم دن یانیرام،
 منیم تک اود توتوب یانا گؤزلرین!

دلی حیران

گۆزلیم، عاشیقینی سالما نظردن،
 حسرتیندن اۆلورم، گل ییزه هردن.
 سنه چوخدان وۇرولوب بو دلی کۆنلوم،
 نئيله ییم کی، خبرین یوخدو خبردن.
 گل منه ناز ائلمه، آی دلی جئیران،
 او قارا گۆز لرینه اولموشام حیران.

بیر دؤنوب باخماق ایله جانیمی آلدین،
 منی مجنون ائيله ییب چؤلله سالدین.
 من اینان دیم سنه، اؤز کۆنلومو وئردیم،
 منی آتدین، گئندیب اغیار ایله قالدین.
 گل منه ناز ائلمه، آی دلی جئیران،
 او قارا گۆز لرینه اولموشام حیران.

سن گزیر سن، گۆزلیم، غیر یله من سیز،
 یوخو گئتمز گۆزومه بیر گئجه سن سیز.
 اؤزون انصاف ائله، ای شوگیلی دلبر،
 هانسی بولبول یاشایار باغ و چمن سیز؟
 گل منه ناز ائلمه، آی دلی جئیران،
 او قارا گۆز لرینه اولموشام حیران.

کوسموسن مندن

ااشیتدیم، سئو گیلیم، کوسموسن مندن؟
قاچیرما بولبولو اؤز چمنیندن.
منیمله دوز دولان، کوسرم سندن،
منده دوستلوق دا وار، بیگانه لیک ده.

بیر سن سن بو مجنون کؤنلومه اویغون،
سنین جمالینا اولموشام وورغون،
هر لیلی عشقینه دئیلم مجنون،
منده کمال دا وار، دیوانه لیک ده.

بوتون بو دونیانی گزدیم، دولاندیم،
بیر سنی اؤزومه وفالی ساندیم،
سن گزدین اؤز گه یله، اود توتوب یاندیم،
منده آتش ده وار، پروانه لیک ده.

ازلدن دئیشم سنین له یارام،
یولوندا اؤلسم ده، بیل، بختیارام،
دئدیگیم سؤزومده من یئنه وارام،
منده گجلیک ده وار، مردانه لیک ده.

واحید، بو بیر سؤزون مین لعله دیر،
منه گرک دئیل نه ثروت، نه زرا!
طبعیم خزینه دیر، سؤز گریم گؤوهر،
منده گنجلیک ده وار، پیرانه لیک ده.

سنوگیلیم

اوزونده تزه دیر خالین،
 آلینده گوللو دستمالین،
 جان آلماق ایسه خیالین
 آخ، تتر ائله، تتر ائله، تتر ائله،
 قاش - گۆز ائله، گۆز ائله، گۆز ائله.
 یولوندا جانندان کنچرم، سنوگیلیم،
 آی عزیز جانینا آند ایچرم، سنوگیلیم!

بولبولم، بوش دولانمارام،
 جهجهیندن دایانمارام،
 بوندان سونرا اینانمارام
 هر گۆزله، گۆزله، گۆزله،
 قاش - گۆز ائله، گۆز ائله، گۆز ائله.
 یولوندا جانندان کنچرم، سنوگیلیم،
 آی عزیز جانینا آند ایچرم، سنوگیلیم!

گول سنین تک دئیل گۆیچک،
 ائشیتیمیشم یالان - گئرچک؛
 آران رقیب له دیه جک.
 آخ، تتر ائله، تتر ائله، تتر ائله،
 قاش - گۆز ائله، گۆز ائله، گۆز ائله.
 یولوندا جانندان کنچرم، سنوگیلیم،
 آی عزیز جانینا آند ایچرم، سنوگیلیم!

تخمیس^۱

"یانسین دیلیم آغزیم دا، دئسم، نازیوی آزارت،
نازارت، منه، ای سئوگیلی جانان، منه نازارت" *.

اول باخیشیندا منی حیران ائله دین سن.
بیر اینجه گولوش له اورگیم قان ائله دین سن،
سونرا منی بیر لوطف ایله خندان ائله دین سن،
کافر قیزی، آخیر منی صنعان ائله دین سن،
"یانسین دیلیم آغزیمدا، دئسم، نازیوی آزارت،
نازارت، منه، ای سئوگیلی جانان، منه نازارت" .

خلق ائله میش اوز کئیفی گلنده سنی تاری،
اؤلدور، بو بلادان منی قورتار، سنی تاری!
رحم ائت منه، بیگانه یه ناز ائله مه باری،
آلقیش، ائله بیر عاشیقه، وار سن کیمی یاری،
انصاف ائله، اؤز عاشیقینی محرمی - رازارت،
"نازارت، منه، ای سئوگیلی جانان، منه نازارت" .

* صمد منصوردان اقتباس اولونوب.

^۱ - بیر شاعیرین بیر بئیتینه اوج میصرع علاوه ائده رک بئش میصرعالی شعر یازماق (ع).

آیینه‌نی حیرتده قویوب عکسی - جمالین،
خورشیدی خجالتده قویوب عاریضی - آلین^۱.
عاشیقلری حسرتده قویوب زولف ایله خالین،
بلکه، اولاقسمت بیزه گولزاری - وصالین.
هردن بو سینیق کؤنلومو بیر لطفیله سزانت،
"نازانت، منه، ای سئوگیلی جانان، منه نازانت".

گۆردوم، گۆزلیم، اؤزگه‌یه سن نازائله‌ینده،
آزقالدی کی، روحوم اوچا، جان قالمادی منده.
بوناز و نراکت وار ایکن بیرئله‌ سنده،
درد اهلی اینان، دوشمه‌یه بیلمز بو کمنده،
دایم بو گۆزل خلقته‌ مین راز و نیازانت،
"نازانت، منه، ای سئوگیلی جانان، منه نازانت".

تیبلیس^۲ شهرین ائله‌میش هر کیمسه کی ایجاد،
تاری ائله‌سین روحینی عالمده گۆروم شاد.
جنت کی، دئییرلر، ائدیپ ایجاد اونو شَدَاد^۳،
بوردان آپاریب حوری و قیلمان و پرزاد.
یارب، بو پری چؤهره‌لری بنده‌نوازانت،
"نازانت، منه، ای سئوگیلی جانان، منه نازانت".

^۱ - آل یاناق (ع).

^۲ - تیفلیس

^۳ - قدیم یَمَنده سرتلیک و ظالیم‌لیغی ایله مشهور اولان بیر پادشاهین آدی؛ ظالیم، کوبود (ع).

دوניה اوزونه یاخشی گؤزلرر گلیب هرچند،
اولماز سنه بیر اؤلکهده نه مثل، نه مانند،
تبریز، باکی، تهران، شکی، شیروان، قوبا، دربند،
گنجه، قاراباغ، شهری - بخارا و سمرقند.
ایسترسن اگر، عزم ره مولک حجاز ائت،
" ناز ائت، منه، ای شوگیلی جانان، منه ناز ائت " .

اولما، گؤزلیم، صورتینه بیر بئله مغرور!
من ائتمیشم عشقیمله سنی عالمه مشهور،
هجرینده منی ائیلهمه غم اکمگه مجبور،
بیر دم حرمی - وصل ایله ائت قلییمی مسرور.
درگاهه منی قول دئییه مانندى - آياز^۱ ائت،
" ناز ائت، منه، ای شوگیلی جانان، منه ناز ائت " .

واعظ، ائله ظنّ ائیلهمه، حقّی دانییر عاشیق،
نه کعبه، نه بوتخانه، نه مسجد تانییر عاشیق،
لاکین اؤزونو حقّ سئون انسان سانییر عاشیق،
دونیادا فقط بیرجه محبّت قانییر عاشیق!
سن گئت هله، اؤلמוש لره تکلیفی - نماز ائت،
" ناز ائت منه، ای شوگیلی جانان، منه ناز ائت " .

^۱ - سلطان محمود غزنوی نین قولو کی اونو چوخ شوردی. (کؤچورن)

واحید، دئمه، من دایمی بَم دؤوقو صفاده،
 منصوری^۱ ده یاد ائتمه لی ییک دار فناده.
 بو میصرعی - نازی او دئیش بیر بئله ساده،
 یارب، سن اونا رحمتینی ائله زیاده.
 قبر ایچره اونون روحینی لطفون له فراز ائت،
 "ناز ائت، منه، ای شوگیلی جانان، منه ناز ائت".

صبر ائيله، کؤنول، محنتی - هجرانه، تلسمه،

درد اهلی یتر صبريله درمانه، تلسمه.

کام آلمایاجاق آیریلیغا باعث اولانلار،

عاشیق یته جک شوگیلی جانانه، تلسمه.

یوسف ده زولثیخانی محبت له سئویردی،

سالدیردی زولثیخا اونو زندانه، تلسمه.

دونیا به وفا ائيله مه، چوخ آغلاما، کؤنلوم،

دونیا نه وفا قیلدی سلیمان، تلسمه.

پروانه اگر یانسادا شمعین ستمیندن^۱،

شمعین ده یاخار عؤمرونو پروانه، تلسمه.

زاهید چالیشیر ییخماغا میخانه بیناسین،

مسجد قالاجاق عکسینه ویرانه، تلسمه.

گول ذؤوقونو چکمک ابدی خاره ده قالماز،

بولبول گلر البته گولوستانه، تلسمه.

گوندن - گونه آرتیر بو گؤزل حوری لقالر،

دونیا دؤنه جک جنت رضوانه، تلسمه.

واحد، ایچه جکسن، دئمه کی، توبه لر اولسون،

جلب ائيله یر آخیر سنی میخانه، تلسمه..

^۱ - ظولم، عذاب - اذیت (ف).

او وفاسیز منه بوندان بئله یار اولما دئدی،

سئومه هر بیر گؤزلی، عاشیقی - زار اولما دئدی.

بیر گؤزل عشقینه وئر کؤنلونو، ثابیت قَدَم اول،

جوشما دریا کیمی، خَزْری - گیلار اولما دئدی.

بو قارا زولف له یوزلرله اسیریم واردیر،

احتیاط ائيله، بو زنجیره دوچار اولما دئدی.

چَکمه، گؤز یاشی تۆکوب گؤز لَریمین حسرتینی،

گئجه - گوندوز بو خیال ایله خومار اولما دئدی.

سنی من سئومیرم آردیمجا دوشوب یالوارما،

ائل ایچینده دوشون اؤز قَدَرینی، خوار اولما دئدی.

وئرمرم اذن، سری کوییمه جَنّت دئیّه سن،

بوش تمنا ایله بی صبر و قرار اولما، دئدی.

عکسی - روخساریمه عالم اولوب حیران، شاعیر،

سن بو آیینه یه چوخ باخما، غبار اولما دئدی.

واحیدم، من دئدیم، ای گول، قوجالیق دؤورو گلیر،

عشق ذؤوقوندن اوزاق لاشما، کنار اولما، دئدی.

بیلسن، گۆزلیم، سن نه قَدَر سئوگیلی جانسان!

ظولم ائیلهمه، قوی سؤیلهمه سین لر جان آلان سان.

سولدورما او گول چؤهره نی، آلدانما رقیه،
اؤز قدرینی بیل کی، نه قَدَر ایندی جاوان سان.

آغیاره اینانما، گۆزلیم، قورخورام اوندان،
چوخ ساده سن، هر سؤز کی دئییر لر، اینانان سان.

گولدن ده، چیچکدن ده، گونشدن ده گۆزلسن،
سن باغی - ملاححت یئتیرن سروی - روان سان!

گۆردوم، یئنه مین ناز ایله ییگانه یه باخدین،
چوخ شوبه یه سالدین منی، بیلدیم نگران سان.

گۆر بیر نه گۆزلیک ده یئتیرمیش سنی طالع،
حسرت چکیر عالم سنه، مشهوری - جهان سان.

واحد، بو قَدَر سنده کی، وار عشق - محبت،
دونیا قوجالیب گئتسه، چتین سن قوجالان سان.

دئدیم: - ای غنچه دهان، کؤنلومو قان ائيله ميسن،
دئدی: - بیجا یثره عشقیمده فغان ائيله ميسن!

دئدیم: - انصاف ائله، اینجیتمه منی، عاشیقیم،
دئدی: - گئت، سیرریمی دونیا یا عیان ائيله ميسن!

دئدیم: - آغلایما منی سرو بویون شؤوقینده،
دئدی: - گؤز یاشینی بیهوده روان ائيله ميسن.

دئدیم: - آخیر، گؤزلیم، باغی - باهاریم سن سن،
دئدی: - سن عؤمرونو حسرتله خزان ائيله ميسن.

دئدیم: - آز چکمه میشم گؤز لرینین حسرتینی،
دئدی: - اؤز کؤنلونو یثرسیز نگران ائيله ميسن.

دئدیم: - عشقینده اسیرم، منه بس خئیری ندیر؟
دئدی: - اؤلده بو سؤوداده زیان ائيله ميسن.

دئدیم: - عشق آتشی ئیلر منه، قورخان دئییل!
دئدی: - بیچاره، یانارسان، نه گومان ائيله ميسن؟!

دئدیم: - ای گول، من ازلدن ده گؤزل عاشیقی یم،
دئدی: - سن روحینی عشق ایله جاوان ائيله ميسن.

دئدیم: - هر گون سری - کویینده دولانماق دیر ایشیم،
دئدی: - واحید، نه گؤزل یثرده مکان ائيله ميسن!

کؤنول، اول شوخه یاخینلاشما، اونون آنکلی وار،
بی وفائین نه اولور آخیری، نه اولی وار.

مندن آیریلمازیدی، سئودیکیم اؤز جانیمدی،
آرامیزدا، گؤرونور گیزلی رقیبین آلی وار.

چوخ چتین ترک ائله سین عاشیقه ظولم ائيله مگی،
نه قدر ایندی جاوان دیر، هله گل ها گلی وار.

عاشیقین ناز ایله اینجیتمه سه، دینجلمز او گول،
بو گؤزللر آراسیندا نه قدر عشوه لی وار!

بیر گؤزل کی، آتیب اؤز یارینی اغیاری توتا،
قورواوندان اؤزونو، آخیری بیر جنجلی وار.

بورویوب لئیلی ملاحتلی گؤزللر وطنی،
دئمه مجنون منه، یوزلرجه منیم تک دلی وار.

واحد، آنجاق بو وفاسیزلاری مندن خبر آل،
خاطریمده اولارین گؤر نئچه جور هئیکلی وار.

سنین گؤز للیگین، ای گول، بوتون ملاحت دیر،
بو حُسنُ سنده ایکن آن بؤیوک سعادت دیر.

رقیه گؤز لرینین مایل اولدوغون بیلیرم،
من عاریفم، بیر اشاره منه کفایت دیر.

قاشین، گوزون، یتریشین، کیرپیگین، ایکی زولفون،
نه فتنه دیر بو ییغیب سان، مگر قیامت دیر؟

حئیف کی، قیمتینی بیلمه دین، یانیر اور گیم،
گؤزل کی، بیلمه دی اؤز قیمتین، جنایت دیر.

دئیم کی، گولمه، دانشما، رقیه ناز ائتمه،
نئجه دئیم، گؤز لیم، سنده گولمک عادت دیر.

رقیبین عاشیقی سن، کؤنلوم اینجیب سندن،
گولوندن آیری سالان بولبولو رقابت دیر.

نه عیبی وار، یتنه اؤز عاشیقین له گولسن اگر،
گولورسن اؤز گه لريله، بو کی خیانت دیر.

شکایت ائيله مه، واحد، همیشه شوکر ائيله،
دایانمیشیق هله لیک، جان کی وار، سلامت دیر.

گۆزلیم، گۆزلی نین صحبتی هر یاندا اولور،
بو ملاحظتی باخیشلار قوزو، جیراندا اولور.

بیر علاج ائت منه، ایستکلی طیبیم سن سن،
عاشیقین چارهسی اؤز سئودیکگی جاناندا اولور.

بولبول ایستر گولو، طوطی شگری، منده سنی،
عشق سئوداسی بو اوچ عاشیقی - نالاندا اولور.

نه طبیعت گؤروب عؤمرونده، نه دنیا یتیریب،
او گؤز لکر کی، ییزیم آذربایجاندا اولور.

گول اگر بولبولو اینجیتسه، وفاسیز دئمه بین،
قیزلارین تقصیری اولماز، گوناہ اوغلاندا اولور.

بو گؤز للیک کی، سنین وار، گؤز لیم، انصافاً،
نه ملکده، نه پریده، نه بیر انساندا اولور.

مبتلا کؤنلومه ییلمم نه اولوب، هر گون ایتیر،
آختاریر کن یئنه اول زولفی - پریشاندا اولور.

واحیدین بللی دئیل مسکنی پروانه کیمی،
گاه شامه دولانیر، گاه دا گولوستاندا اولور.

گؤزلیم، ائل دویار آخیر، منه آز قاش - گؤز ائله!
بیرده آلدانمارام، اؤلسم، ده وفاسیز گؤزله.

آلا جاقسان، بیلیرم، جانیمی مین ناز ایله،
چوخ گئجیک دیرمه، گولوم، هر نه بیلیرسن، تئر ائله!

چیخ چمن سئیرینه، بولبولر اؤلور دردیندن،
خسته عاشیقلری نین روحینی گولدور، تزهله.

ناز ایله گول، بیزیم ائلرده ده گوللر گولسون،
سولسون اغیارین آچیلیمیش گولو، دؤنسون خزله.

بو گؤزل اؤلکه یتیرمیش بو ملاحت ده سنی،
هر پری چون بو سعادت، بونو بیل، دوشمز آله.

اینجیب مندن، ائشیتدیم او گؤزلر گؤزلی،
آرامیز، بلکه، بو گونلرده، گومان وار، دوزله.

دلی جئیران کیمی ناز ایله او سوزگون باخیشین،
واحیدین شؤوقونو آرتیردی بو شیرین غزله.

وفالیشان، گۆزلیم، چکدیم امتحانه سنی،
وفاده تک یتیریب گردیشی - زمانه سنی.

بو اعتبار اولایلمز بیر اؤزگه دیلبرده،
من ایندی ییلمیشم اؤز کؤنلومه یگانه سنی.

رقیب لر گؤزونو کیریگین باتیر اوخ تک،
وفاده گؤستریرم هر زامان نیشانه سنی.

غریبه جاذبه واردير گؤزلیگینده سنين،
برابر ائيله مک اولماز بیر اؤزگه جانه سنی.

سنه بشر دئسه لر - ظولم ائدیبلر حاقیندا،
طبیعت عاشیق اولوب، گؤندریب جهانه سنی.

بو آرزوده یم، ای گول، همیشه شاد اولاسان،
زمانه محنتی دؤندرمه سین خزانه سنی.

صدائقینده دایان دین، رقیبه سیر دئمه دین،
ائلین شماتتی گرچه گئیردی جانه سنی.

دئین دئمیشدی منه: سئوگیلین وفاسیزدیر،
سالار او گول یتنه، بیر گون گلر کی، قانه سنی.

سنين صداقتینی واحیده اؤزوم دئمیشم،
او دا سئویر، گؤزلیم، ایندی غایبانه سنی.

سئو دیگین یارین الیندن توتاسان، جام آلاسان،
اؤیسن لبلرین، او ناز ائده، سن تام آلاسان.

مبتلاسی اولاسان بیر گولر اوزلو گؤز لین،
هر سحر کوسدوره سن، کؤنلونو آخشام آلاسان.

شاعیرانه نه سعادت لی گؤزل منظره دیر؛
باخیب اؤز ایسته دیگین دلبره، بیر کام آلاسان.

شؤوقی - لعلی یتر عشق اهلینه گول چؤهره لرین،
نه گرک ساقی الیندن مئی - گولقام^۱ آلاسان.

یا وئریب جان وطن اوغروندا، هئر گؤستره سن،
یا اولوب عشق اسیری، بئله بیر نام آلاسان.

اووچو گؤرموش قوشو صیاد چتین لیکه له توتار،
ساده دل بیر ائله قوش تاپ کی، اونو رام آلاسان.

بیر گؤزل وارمی کی، ناز ائله مگیندن باشقا
یئریشیندن، دوروشوندان باخیب الهام آلاسان.

بس دیر، ای خسته کؤنول، هیجر بلاسین چکدین،
سن گرک وصله یثیب، بیر قدر آرام اولاسان.

واحید، انعام ائده جک یاریم اؤز عاشیق لرینه،
بلکه، بیر لطفه گلیب، سن ده بیر انعام آلاسان.

^۱ - گول رنگلی، قیزیل گول رنگلی، قیرمیزی (ف).

گۆزلر ایچره سن، ای ماهیپاره، بیر دنه سن،
گۆزلرین گۆزوسن، زولفو قاره، بیر دنه سن.

گول اوزلو نازلی صَمَم لر دوشر قَدَم لَرینه،
بو چشمی - مست ایله قیلسان اشاره، بیر دنه سن.

سن اولماسان، منی هجران غَمی هلاک ائیلر،
شکسته کؤنلومه عالمده چاره بیر دنه سن.

زمانه اهلینه مشهورسان گۆزلیکده،
بو سیر گیزلی دئیل، آشکاره، بیر دنه سن.

رقیبی قویما یاخین وصلینه، خیانت ائدر،
کی، قورخورام، سنی چَکسین کناره، بیر دنه سن.

او دؤوقو دؤولتی - دونیایه وئرمرم هر دن،
منی فقیره ده قیلسان نظاره، بیر دنه سن.

گۆزل حیاتینی، واحد، فنایه صرف ائتمه،
سنی زمانه یئتیرمز دوباره، بیر دنه سن.

بیر گون، گۆزلیم، قیریمین اوستدن اؤتوشرسن،
دردیندن اؤلن عاشیقینی بیر دوشونرسن.

اتتمز، ملک اولسا، بو قدر ناز ایله غمزه،
انصاف ائله باری، گۆزلیم، سن کی، بشرسن.

ناز ایله گلرکن قدمین قوی گؤزوم اوسته،
قویما قورو یئر اوستونه، بیردن سوروشرسن.

بیگانه ایله گزمه، دندیم، قلبینه دیدی؟
جانا، نه بیلیم، سن بو قدر دیمه دوشرسن؟

آغیار یشتیر وصلینه، آما منه دئرسن:
سن دوشمه بو خولیا لارا، اومسونما، شیشرسن.

بیر سالمادین اؤز عاشیقینی یادینا، ظالیم!
آغیار ایله آما گئندیب هر گون اؤپوشرسن.

آل چک، دئمه، ای دل، منه زولفوندن او ماهین،
بیر گون بو کمنده سن اؤزونده ایلیشرسن.

رحم ائيله مه دین واحیده، ظالیم، دیریلیک ده،
اؤلدوک ده مزاريله گئدرسن، گؤروشرسن.

گۆزلیم، گول اوزونه ائل - هامی حیراندی سنین،
فیتنه کار، شوخ باخیشین عشوه‌لی جئیراندی سنین.

منی بیمار ائله‌ین گۆزلی‌نین حسرتی دیر،
بلرین خسته اولان کۆنلومه درماندی سنین.

سن گولرکن سئوینیر، شاد اولور ائللرده گولور،
مگر اوّل لعلی - لیلین غنچه‌یی - خنداندی سنین؟

گۆزلی‌ن غارت اندیب کۆنلومو؛ جانیم قالمیش،
او دا کی قاشلاری‌نین طاغینا قورباندی سنین.

آرکؤیونسَن، نه بیلیرسن ائله اؤز عاشیقینه،
هر نه حؤکم ائيله‌سن، حؤکمونده فیراواندی سنین.

بو ملاحته اگر بيلمه‌سن اؤز قیمتینی،
نازنینیم، ملکیم، شانینه نقصاندى سنین.

قیرمیزی آلما کیمی لاله یاناغین قیزاریب،
گول جمالین، ائله ییل، باغی - گولوستاندی سنین.

نه کۆنول دویدو، نه گۆز گول اوزونه باخماقدان،
ائيله کی، عکسی - روخون دقّته شایاندی سنین.

دئمه، واحید، یانیرام، عشق اودونا تابیم وار،
چونکی دوغما وطنین آذربایجاندى سنین.

گۆستَر، گۆزَلیم، گول اوزونو گۆرسون، اوتانسین،
پروانه سوراغیندا گزیب اودلارا یانسین.

بَس دیر، بو قَدَر مست گۆزون فتنه تۇرتدی،
باخما منه چوخ ناز ایله، قوی فتنه دایانسین.

زولفون عجب آهسته یاتیپ تر سینهن اوسته،
تَر پَنسه خطا باش وئره جک، قویما اویانسین.

کۆنلومده نهلر وار، سنه نئیلیم، دئمک اولمور،
بوخ بیر ائله حال اهلی دئییم، دردیمی قانسین.

جَنّت کی دئییرلر، اونا بیر کیمسه اینانمیر،
سن گۆستر او گول چؤهره نی، قوی عالم اینانسین.

بختیم کیمی بیگانه لرین عؤمرو گۆدکلسین،
ای گول، تکی عالمده سنین زولفون اوزانسین.

چوخدان او قارا گۆز لَرینین حسرتی یم من،
آلسین، گۆز لیم، جانیمی، چوخ قویما، یویانسین.

نئیلیب سنه بیلیم بو فلاکت زده کۆنلوم،
بیچاره نی بیر قویمادین، آسوده دولانسین.

واحید، دئمه، عشقینده جفا چکدیم او شوخون،
تاپ بیر ائله عاشیق کی، بو سؤوداده قازانسین

كىمدە واردىر، گۆزلىم، سنده اولان شوخ[جاذبه‌لر]!

سنه دونيادا مگر عاشيق اولانده غم ائلر؟

بَس دىر، اۆلدورمه يه جَكسن، گۆزلىم، دونياني،
هر اوزو گۆيچك اولان دا بو قَدَر چَم - خَم^۱ ائلر؟!

قاش - گۆز آتما منه، يىگانه پاخيل ليقدان اۆلور،
آز قالير، باغرينا گيرسين او آيلىميش قمه‌لر.

اينجيمه، گۆز ياشيم آخسا، سنى گۆردو كده، گولوم،
گول گۆروندو كده باهار فصلى بولود شبنم ائلر.

نازو غمزهن، يثريشين، شوخ باخيشين عالم دىر،
بيرده زولفون اوزه توكسن، او دا بير عالم ائلر!

حئيف سن، گزمه، ياراشماز سنه، يىگانه ايله،
او آجيب سيررينى دونيايا، سنى مَحْرَم ائلر.

واحيدم، عؤرومو من عشقله صرف ائيله ميشم،
عشق يا اۆلدورر آخير منى، يا آدَم ائلر.

^۱ - ناز، غمزه، عيشوه (ف).

اویونمه چوخ، کؤزلیم، چوخ ۱۵ کؤزلرین قارادیر!
طبیعتین ایشیدیر، گونده مین کؤزل یارادیر.

بو جانی ایسته وئریم، اؤزگه بیر شئیم یوخدور،
من عاشیقم، نئیم اولسا، مئیم کی آشکارادیر.

سنی گۆرن کیمی عالم منه بهشته دؤنور،
او گون کی، گول اوزونو گۆرمه سم، گونوم قارادیر.

رقیبه وئرمه نشان، یاخشى ساخلا قوینوندا،
منیم ده عشقیم او بیر جوت دریلمه میس نارادیر.

دئسم قیلینج قاشینا، قورخورام دیلیم کسيله،
سؤزون دوزو، نه بیلیم، بلکه آیری آی پارادیر؟

او یترده کی، دلی کؤنلوم سنی گزیب سوروشور،
اؤزوم ده بیلمه ییرم چوخ زامان، او یتر هارادیر؟

رقیب طعنه سی، واحید، منه توخوندو او گون،
سز یلدا ییر اورگیم، سانکی اوخ دئییب، یارادیر.

گۆزلیم، گول اوزونه عاشیق اولانلار چوخدور،
شمع تک آتشی - عشقینده یانانلار چوخدور.

باخما مین ناز ایله، اینجیتمه منی، قورخوم اودور
کی، دوشر فتنه، بو ایهامی قانانلار چوخدور.

سانما، بیر سن سن آلان ناز ایله جان عاشیقدن،
گوننده یوز عشوه ایله جانیم آلانلار چوخدور.

جَنَته، حوری و قیلمانا اینانمازدیم ازل،
گۆردوم، ای گول، سنی بیلدیم، اینانانلار چوخدور.

ایندی گئت، سن اوزونه لاییق اولان بولبولو تاپ،
گزمه هر کس له، صداقتلی جاوانلار چوخدور.

باشقا بیر عاشیقی واردیر، دئسه لر عاشیقی نین،
باخما، بیگانه لر ایچره بو یالانلار چوخدور.

واحد، هر بیر گولون آردینجا دوشوب یالوارما،
یوردوموزدا جان آلان سئوگیلی جانلار چوخدور.

ای گول، سنی هر کس کی، سئویب بختور اولدو،
عشقینده بیر آنجاق منیم عؤمروم هدر اولدو.

کیم سئودی قارا زولفونو، آغ گونلره چیخدی،
طالع منه یار اولمادی، بیر دردی - سر اولدو.

من آغلادیم اوز حالیم، بیگانه سئویندی،
شوکر ائيله کی، من قالدیم، او مندن بئر اولدو.

کویینده منه ظولم ائله یندن بیر قالیب،
آهیم اودو یاندیردی، هامی دربه در اولدو.

بیخماقدی منی مقصدی نامرد رقیبین،
بار وئرمه دی مقصودی، بوتون بی ثمر اولدو.

آیریلماز ایدیک بیر - بیریمیزدن، آرامیزدا،
گوز دیدی ییزه، بلکه ده، بیر بدنظر اولدو.

بیر بیلمه دین اوز خئیرینی، بیگانه نی توتدون،
من سیز سنه، ای گول، نه قدر گور ضرر اولدو؟!

اٹو ییخماغی، قان تۆکمگی ظن ائتمه هُتر دیر.
هر کیم وطنین سئودی، او اهلی - هُتر اولدو.

وحشی لیگه، نامرد لیگه، نادان لیغا نفرت!
انسانلیق ایله عؤمر ائله یین بختور اولدو.

سندن سورا، واحید، آییق اول، قوی دئمه سین لر،
دونیایا گلیب - گئتدی، حایف، بی خبر اولدو.

جعفر جبارلی

(۱۸۹۹-۱۹۳۴)

یادا دوشدوم

گۆردوم اوزونو، باغچادا لاله یادا دوشدو،
آمدیم لینی بال کیمی، آغزیم دادا دوشدو.

بیر لاله یتیشمیشدی بو ویرانه چمنده،
باد آسدی، خزان ووردو دا، لاله م بادا دوشدو.

بیر غنچه یتیردیم، بزه دیم، نازینی چکدیم،
آلدی فلک الدن اونو، یاریم یادا دوشدو.

بند اولدو کۆنول بیر گوله، سس توتدو ماحالی؛
گویا کی، بو دونیادا قان اولدو، قادا دوشدو.

سۆز وئردی، سۆزون توتمادی، آند ایچدی، اونوتدو؛
بلکه، دئییرم، یار اوسانیب عئادا دوشدو؟

بخت اوندا کی، پایلانندی، بیرى چاتمادی پایه،
دونیا دا او بدبخت ده ییزیم بریادا دوشدو.

تئلر اوینادی

بیر من ایدیم، بیر سن ایدین، بیرده یاماجلار...
مئشه یولو، یارپاق دولو یاشیل آغاجلار،
اوندا کی، آغ اؤموزلارا^۱ تۆکولدو ساچلار،
آسدی یارپاق، جوشدو ایرماق، گوللر اوینادی،
اورگیمده کامان کیمی تئلر اوینادی.

بیر بیز ایدیک، بیر دوز ایدی، بیرده آل بويا...
داغ باشیندا اوچان قوشلار ائندی لر چایا.
سن دئدین کی: "بوتون دونیا قوی دؤنسون تويا!"
چالدى قاوال، اوزاق کئنده ائلر اوینادی،
اورگیمده کامان کیمی تئلر اوینادی.

محبت آشعاری

بیر لاله روخَم، عشقیمه سلطان اولای بیلسن،
مندن قاج اوزاق، نسلیمه مهمان اولای بیلسن.

آن اودلو بیر عشقین گولو آل اولموش، اونوتما!
قسمت سئونه هجر وصال اولموش، اونوتما!
عاشیق قانی معشوقه حلال اولموش، اونوتما!
وارسانسا، بویور، عشقیمه قوربان اولای بیلسن.

سن طیفلی - دبستان سان، اوزاقلاش، تئزین یوخ!
عشق عالمی بیر باشقا بلادیر، خبرین یوخ!
آغوشی - نجیبانه ده آلدانما، یترین یوخ!
گل، قیس ایله همدردی - بیابان اولای بیلسن.

دون سئوده، بو گون باشلا همین هجره شیکایت،
معنا آرا، تاپ، عشقده بوش وصله نه حاجت؟
هر عاشیقه اوئید گونو وار اولسا قیامت،
گول اوندا دا سن، وصلیمه شایان^۱ اولای بیلسن.

^۱ - لایق، یاراشان، مناسب (ف).

بیل، هجرده دیر، عشقین اگر وارسا صفاسی؛
گون گلسه یاخین، بیر اود اولار نازلی ضیاسی؛
عشقین وئرر آنجاق سنه بیر ذؤوقی - اساسی؛
عؤمروم بویو هجر ایله پریشان اولایلسن.

سن باده لر اُفتاده سی، قانون کشی - خلقت،
من بیر یثنی مفکوره لی نؤوزادی - طبیعت.
بیر اوخلاری تک وصل ده ممکن سنه اَلَبْت؛
آنجاق کی، بدن سیز قورو بیر جان اولایلسن.

من شعرم اؤزوم، بیر داها اشاره نه حاجت؟
من جانلی چیچک کن، اولو گولزاره نه رَغبت؟
من سیز گوله، هم شاعیرین اشعارینا لعنت!
لعنت سته ده، بختور انسان اولایلسن.

شرقی

مَن بیر سولماز یار باغام کی، چیچکلری بَریم،
 من بیر سوسماز دویغویام کی، اور کلری گَزیم.
 من سنین چین عؤمروم بویو جفالارا دُزَریم،
 سن سیز گوللر آچیلما سین، آخار چایلار دایان سین،
 اوخو، بولبول، بلکه یاریم اویان سین!...

من بیر سؤنمز اولدوزام کی، دایم ایشیق ساچاریم،
 من بیر اویناق بولبولم کی، گولدن - گوله اوچاریم،
 من بیر ساقلی^۱ عالَم کی، شوگی لردیر آچاریم.
 سن سیز گونش گُورون مه سین، قارالارا بویان سین،
 اوخو، بولبول، بلکه یاریم اویان سین!...

من سنین چین شَقَق لردن سوسلو بیر تاج یاپاریم،
 یول وئر منه، گول در میشم، شودیگیم چین آپاریم!
 آرار، آرار، آرار، آرار، آخیر سنی تاپاریم؛
 سن سیز سولسون گؤی یار یاقلار، آخار سولار بولان سین،
 اوخو، بولبول، بلکه یاریم اویان سین!...

"اود کلینی" پیئسیندن

قارا گۆزلر هامان یئنه سوزولور،

آل دوداقلار آرا - سیرا بوزولور،

گولویور، عاغلی یور، دئیل بللی،

اینلی یور، دینلی یور، چتین حلی!

ایری، سوزگون، قارا کؤمور گۆزلر

بو اوفوق لرده، آخ، نلر گۆزلر؟!

کئچمیشین بو ایشیقلی اولدوزونون،

الله، الله، بوگون دوغوش قیزینین

نلر ائتمیش خیالینی مغشوش،

او آییق دیرمی، یوخسا بیر بیهوش؟!

بو گۆزللیک، بو اینجه لیک له مگر

گۆرن اولسا، اونا دئیرمی بشر؟

یوخ، ساقین^۱، هئچ بو آد اونا گلمز،

اونو کیم گؤرسه، جانلی ظن ائده مز؟

دئیه جک دیر، یقین اونا رؤیا،

پک درین، شاعیرانه بیر خولیا.

" قیز قالاسی " پونما سیندان

دوغرو بیر سئوگی نین حدودومو وار؟

یوخ، یوخ، آنجاق سئون بونو آنلار!
 سئوگی بیر شئی کی، چکدیریر ذلّت،
 هَب عذابیندان آلدیریر لذّت.
 سئوگی بیر اود کی، یاندیریر اورگی،
 سئوگی بیر گؤز کی، یوخ اونون بیگی.
 کیم کی سئودی، کیم اولدوغون سورماز.
 سئودیگیندن او، باشقا شئی گؤرمز.
 ائبله بیر سئوگی عقلی تئز فانی،
 وئری یور بیر حیاتی - روحانی.
 اونو دونیا ییغیلسا قاندیرماز،
 یا مَلک لَر گله اووؤندورماز.
 اونا بیر فرقی یوخ دویون، ماتم،
 سئوه جَک دیر داغیلسادا عالم.
 قورخماز او، تانیریدان، شریعتدن،
 آکیر اونسوز دا ذؤوق ذلّتدن.
 اوندا یوخ آرتیق حیسی - حیوانی،
 آرار آنجاق کی، ذؤوقی - روحانی.

باخییور سانکی بیر مَلک گۆیدن،

بیر مَلک گۆر کَمینده گئرجکدن.
 سالاری آرخایا سَینمیش آچیق،
 باخییور سانکی فکری پَک داغینیق.
 باخییور، سان، گۆزللرین شاهی،
 باخییور، سان، گۆزلیک اللهی.
 باخییور سانکی گۆیده بیر اولدوز،
 باخییور بیر خیالی دلبر قیز...
 تاج تاختینمیش چیچکدن، اوتلاردان،
 سانکی دوغموش بو آغ بولودلاردان.
 اونو گویا کی، بسله میش گۆیلر،
 بیر چیچک دیر، توخونسالار، تۆکولر.
 اونو گویا کی، شعردن هۆرموش
 بیر چمنزار ایچینده بولبوللر.
 اونو گویا کی، نغمه دن توخوموش
 نازلی بیر قیز، ضیالی بیر دلبر.
 اونو گویا کی، گۆرمه میش کئچمیش،
 اوندان گویا گولومسه بیر آتی^۱.

^۱ - گله جک زامان، گله جک (ع).

اونو گویا کی، سوسله میش، بزه میش
گؤیلرین اینجه معنویاتی.

اونو گویا کی، سئوگیدن یارادیب
ایلکک باهارین گولومسه یین سحری.

اونو گویا کی، بیلمه دن دوغوروب
گولوشوندن گؤرونمه یین تانری.

بوخ، بوراخ، تانری - مانری بیلمم من
او، قادین دیر، گؤزل دیر هر شی دن.

ساده بیر قیز، سئویملی بیر دلبر؛
اونا تاپقین^۱ دنیز، هاوا، قورو، یش.

"قیز قالاسی" پوئماسیندان

عثمان ساری ولی

(۱۹۰۵-۱۹۹۰)

دردین آلیم

چیچکلردن سنی کؤنلوم
دیلمر کئچر، دردین آلیم.
خیالین تئز - تئز یانیمدان
گولر، کئچر، دردین آلیم!

داغ باشینی آلدی دومان،
کؤرپه قوزو آناسیندان
آزیب آیری دوشن زامان
مَلر کئچر، دردین آلیم!

دئمه: دنیا بیر قفسدی،
ماهنی لارین قورو سَسدی...
عشق، سئودا بیر هَوَسدی،
گلر، کئچر، دردین آلیم.

باهار چاغی، سحر اثر کن
گؤی چَمَندَه گَزَندَه سن،
بیلیرسَن می اور گیمدن
نهلر کئچر، دردین آلیم؟!

قارا گئیینمه

گۆزلیم، دور دونمو گول یاتاغیندان،
کۆنلومو زولفونده آرا، گئیینمه!
قوی هله باشینا دؤنوم، دولانیم،
ایپک ساچلارینی دارا، گئیینمه!...

زولفون قامتیندن اوزوندور، اوزون،
یالانسا، امر ائيله بوینوم وورولسون!
آینا قاباغیندا بیر آینا دورسون،
گؤرونسون اندامین یارا، گئیینمه!

قلیمی، کۆنلومو، سنه وئرمیشم،
هر زامان باشینا دؤنمک دیر پشیم،
من هله باغچاندان گوللر درمیشم،
آلیم بیتیشمه میش نارا، گئیینمه!

بو کۆنول سؤزوم دور، دئدیم اور کدن،
بیل کی، خوشوم گلمز بَزک - دوز کدن!
گئیس ده آل، یاشیل، آبی ایپکدن،
اوستو قارا گوللو خارا، گئیینمه!

ای مَلک، اوزومه گولمه اوزرده،
بیلیرسن معنا وار بو پرده لرده...
اگر گئینسن ده خئیرده، شرده،
سن بیزه گلنده قارا گئینمه!

سنه شال یاراشیر، ایپک یاراشیر،
گؤرنده سئوینجیم باشیمدان آشیر،
بیاض قوماشلاردان گؤزوم قاماشیر
آرا گئینسن ده، آرا گئینمه!

اولارمی؟

ای ملک، قیناما، بیر سؤالیم وار،
غریبم، یانیندا قالیم، اولارمی؟
صدفلی سازیمی باسیب باغریما
قاشلارین عشقینه چالیم، اولارمی؟

من جاناندان، جانان مندن آیریلیب،
روح یاشارمی، دئی، بدنندن آیریلیب؟
گئجهنین بو چاغی سندن آیریلیب
چؤلله دوشمگه حالیم اولارمی؟

آی نییه توتولور، سؤیله، ای نیگار،
سنی هجران بوغور، یوخسا انتظار؟
بلکه اورگینده بیر دردین ده وار،
من سنین دردینی آلیم، اولارمی؟

سَن اولمادینمی؟

گؤز لیم، من هارا، عاشیق لیق هارا،
بو سازی چالديران سن اولمادینمی؟
اؤز گیزلی عشقیمی، پنهان دردیمی
عالمه بیلدیرن، سن اولمادینمی؟

آلیندا گاه گونش، گاه قارا دومان،
هردن گولر اوزلو، هردن پریشان،
یارالی قلبیمی بعضاً آغلادان،
بعضاًده گولدورن، سن اولمادینمی؟

نیزه کیرپیکلری "قانا - قان" دئین،
قوشا هؤروکلره "جوت ایلان" دئین،
بیر گونده مین دفعه منه جان دئین،
مین دفعه اؤلدورن، سن اولمادینمی؟

قیزلار ماهنی سی

ای سئوگیلیم، بو یئرلرده گؤرونمه،
 آنام دویوب، اوستوموزه گؤز اولور.
 سنی، منی ایستمه یَن آز دئیل،
 آریلقدا صحبت اولور، سؤز اولور.

مئه آسَدیکجه قیزیل گوللر اؤپوشور،
 شَن بولبوللر باغچامیزدا اؤتوشور،
 سنی گؤرجکک اورگیمه اود دوشور،
 گؤرمه یَندِه باغریم باشی کؤز اولور.

اورگیمده بیر آرزو وار، بیر دیلکک؛
 دولانیرام بو داغلاردا مارال تَک.
 دئیرلر کی، یزه نشان گلَه جَکک،
 ائللین سؤزو آزل - آخیر دوز اولور.

سئودیکیم

یامان یترده سویا دوشور یئلکنیم
باتیر گمیم بورولغانا، سئودیکیم!
قیشقییرام، هارایما گلن یوخ
سسیم چاتمیر هنج بیر یانا، سئودیکیم!

غرق اولورام، ائله باخما کناردان،
کمند زولقون آتیب، چیخار بو داردان.
یا خلاص ائت منی قانلی سولاردان،
یا اوزونو سال طوفانا، سئودیکیم!

نه باجی یا، نه قارداشا سؤیله دیم،
نه همدمه، نه سیرداشا سؤیله دیم،
دردیمی تورپاغا، داشا سؤیله دیم،
هنج دئمه دیم بیر انسانا، سئودیکیم!

قانادلی روزگاردان، اوچان کولک دن
آلریم قوینومدا سوروشورام من...
بیر انسان وارمی کی، سنی اورکدن
منیم تک آنلایا، قانا، سئودیکیم!؟

اخشیت سوراغیمی یئلر آستنده -
نه اولار، من اؤلسم گئی ده، بزن ده،
بیر الیم تورپاقدای، بیر الیم سنده
آیریلیرام یانا - یانا، سئودیکیم.

مهد وورغون

(۱۹۵۶-۱۹۰۶)

منی

آ دوستلار، باخینیز، بیر خسته یم من،
آماندیر، یئتیرین او یاره منی!
بو دردله غفلتاً اگر اولورسم،
سیز آللاه، قویمایین مزاره منی!

آتین مئیتیمی، دوشسون چؤلله،
قسمت اولسون نَعشیم آخان سئلله،
آپارسین قوی منی اوزاق ائلله،
تانیسین هر یثرده بیچاره منی.

چکدیگیم آغریلار بیر یانا دورسون،

انصافی، موروئی سن آتمادینمی.

من سنه یار دئسم دیلیم قوروسون،

یاری، محبتی سن ساتمادینمی؟

قیردین قانادیمی، قیردین قولومو،

ایتیردیم کعبه می، آزدیم یولومو.

ترلان خیالیمی، لاچین کؤنلومو

آلدادیب - آلدادیب اویناتمادینمی؟

وورغونون آهلاری یوکسه لیر گؤیه،

سورمادین بو سیرری، سورمادین نییه؟

دونیادا بیر شهرت، بیر آلتون دئییه

شاهمارین قوینوندا سن یاتمادینمی؟

لڑگی قیزی

آته یینی چیرمه برک
سامور چایدان کئچنده سن،
خفیف - خفیف آسن کولک
اؤپدو سنین گول اوزوندن...

کؤنول دئدی: دایان بیر آز،
او دیلبرین سئیرینه دال؛
دئدیم تورا یاخین دورماز
اووچو گؤرموش اورکک مارال.

آدی خیال یئلکه نینی
سامور چایین باش بندینه،
اورک دئدی: باغلا منی
او گؤزلرین کمندینه.

گلیب چیخدین سن ساحيله،
آیاغینی اؤپدو چمن.
نه من گلدیم، نه سن دیله،
بودا کئچدی غؤمروموزدن..

سن غؤمرونون گنج یاشیندا
آددیمینی سایا - سایا
گلیب کئچدین داغ یاشیندا
توستوله نن بیر کوما یا.

اورک قالدی یانا - یانا،
ایلک گؤروشدن آیریلدیق ییز، -
سن او یانا، من بو یانا.
قالدی آیاق ایزلریمیز...

سئویرم

من ده بیر انسانام، من ده جانلی یام،
 منیم ده قلیمین آرزولاری وار.
 دئیرلر آراییر دلی قانلی یام.
 چوخ دا دئینمه سین دالیمجا اغیار!
 منیم ده قلیمین آرزولاری وار....

من سنی سئومه دیم " او گؤزلر " دنیه،
 گؤزومدن اود کیمی یاشلار تۆکمه دیم؛
 من سنه وئرمه دیم قیزیل هدیه،
 چونکی یالوارمادیم و دیز چۆکمه دیم؛
 گؤزومدن اود کیمی یاشلار تۆکمه دیم.

سن خومار دئییلسن، من ده کی، صنعان
 بو گونکو سئوگی نین باشقادیر آندی.
 نه مجنون، نه لئیلی، نه ده بیابان
 قالمامیش، اونلارین آدی یاشاندی؛
 بو گونکو سئوگی نین باشقادیر آندی.

قوی بیزه گولمه سین نه دوست، نه ده یاد،
 احتیاطلی دانیش، احتیاطلی دورا!..

نه قَدَر من ساغام، گئت دولان آزاد!
فقط سئوگیلیمدن خواهیشیم بودور:
احتیاطلی دانیش، احتیاطلی دورا!..

هایدی، انسانلارا قایتاییب قاریش،
قالما بو دونیادا حیاتدان ایراق!
ایسته سن عالمی گز قاریش - قاریش،
خایین آداملاری تتر گؤروب بوراخ،
قالما بو دونیادا حیاتدان ایراق!

حوسنونو اؤرتمه سین نه پرده، نه رنگ -
آی کیمی صاف دولان، گون کیمی آچیق؛
کئچمیشین اوستونه قلم چکهرک،
ووروش میدانیندا ووروشماغا چیخ،
آی کیمی صاف دولان، گون کیمی آچیق!

بو سون سؤزلریمی قولاغیندا آس!
دونیادا هر گونون بیر حؤکمو واردیر.
واختینی آلماسین نه توی، نه ده یاس،
گورلایان سسین له "ایرکی!" هایکیر؛
دونیادا هر گونون بیر حؤکمو واردیر.

آلا گۆزلر

یئنه قیلینجینی چکدی اوستومه
 قوریانی اولدوغوم او آلا گۆزلر.
 یئنه جلاَد اولوب دوردو قصدیمه
 قلم قاش آلتیندا پیالا گۆزلر.

باشیمدان گتتمیشدی سئودانین غمی،
 خیالیم گزیردی بوتون عالمی.
 بو دوستاق کؤنلومو، دئین یئنه می
 چکدینیز سورغویا، سؤالا، گۆزلر؟

سئودا یولچوسویام ازل یاشیمدان،
 کؤنلوم آیری گزیر جان سیرداشیمدان؛
 داغیدیر هوشومو آلیر باشیمدان
 سوزولوب گئندنه خیالا گۆزلر.

گردنن مینادیر^۱، بویون تاماشا،
 آی دا حسد چکیر او قلم قاشا.
 بیر جوت اولدوز کیمی وئریب باش - باشا
 یانیب شعله سالیب جمالا گؤزلر.

منیم سئوگیلیم دیر او گؤزل پری،
 قوی اوزه وورماسین کئچن گونلری،
 من قدیر بیلنم ازلدن بری،
 سیزین له یتمیشم کمالا، گؤزلر.

جهاندا هر حؤکمو بیر زامان وئریر،
 دونن دؤوران سورن بو گون جان وئریر.
 ایللر خسته سی یم، یارام قان وئریر،
 سیز منی سالدینیز بو حالا، گؤزلر.

^۱ - بوللور، بلور (ف).

گوله - گوله

مارال چیخدی داغ دؤشونه
 سحر واختی گوله - گوله،
 سول آلی له ساغ دؤشونه
 بیر گول تاخدی گوله - گوله.

بیلرزیگی آغ آلتوندان،
 یثره دوشدو گؤی آتیندان...
 آلا گؤزلر قاش آلتیندان
 سوزوب آخدی گوله - گوله...

دندیم: "آی قیز، ندیر آدین؟"
 دندى: "منم، گؤزون آیدین!"
 دندیم: "بیزه دوست اولایدین!"
 دؤنوب باخدی گوله - گوله.

دندیم: "آیدیر، گوندور اوزون؟!"
 دندى: "منی دیندیر اؤزون!"
 گلدى جاوان عؤمروموزون
 ترلان باختی گوله - گوله.

آی دولاندى، ایل دولاندى،
 اوئودولدو عشقین آندى.
 او وئردیگی سؤزو داندی،
 داشا چاخدی گوله - گوله.

هر باغین، هر باغچانین بیر بولبولو شنیداسی وار.

هر دویان قلیین، عزیزیم، گیزلی بیر سئوداسی وار.

روحو اوخشار، قلبی اوخشار اینجه بیر جانان سسی،

گاه گولر، گاه آغلایار، هر دمده بیر معناسی وار.

جان آلان هر نغمه‌نین معناسی یالنیز عشق دیر،

گؤز گؤروب آل چاتمایان اولدوزلو بیر دونیاسی وار.

دردی - هجران گونلریله عؤمرو اودلاردان کئچر،

هر کؤنول بیر کاروان دیر کی، بیر سوسوز صحراسی وار.

بؤیله بیر سؤز وار کی، وورغون ایندی بیر مجنون اولوب،

شعر و صنعت آدلانان نازنده بیر لیلاسی وار.

اگر سندن دؤنر ایسم، نصیبیم آه و زار اولسون!

باهاریم قار تۆکن قیشلار، آچیلماز بیر دیار اولسون!

چمنزاریم، باغیم - باغچام سارالسین، هپسی خار اولسون!

مزاریم اود توتوب یانسین، بو عشقیم آشکار اولسون!

سوس، ای بولبول، کس ای طوفان، مرامیم استراحت دیر،

بو یئرلرده پاییم یوخموش، علاجیم بیر سیاحت دیر؛

اؤلوم!.. ای واه، او نعمت دیر، او بیر شانلی سعادت دیر.

اگر واخت سیز اؤلر ایسم رقیبیم بختیار اولسون!

فلکدن انتقام ایستر، قویوب روحومدا طوفانلار،

نه انصاف سیز، نه وجدان سیز اولورموش، یارب، انسانلار!

یاز ای وورغون، چاغیر قویسون بوگون عالمده طوفانلار،

داغیلین محوری - عالم کؤکوندن، تار و مار اولسون!

محبت بؤیوکدور ازلدن بری،

حیات عاشیقی دیر عشقی بیلن لر.
آنار حسرت ایله کئچن گونلری
سئویب یاشایانلار، سئویب اؤلنلر.

محبت دئدیگین طبیعت ده دیر،
طبیعت اؤزوده محبت ده دیر.
ای کؤنول بشیگی - بؤیوک محبت!
سنین ده قدرینی بیلمه ین لر وار.
وارلیغی داش کیمی، کسک کیمی سرت،
بیر انسان عشقیله گولمه ین لر وار.

نه چوخدور گؤردو گوم قوجا دونیادا
سؤز وئریب، سؤز آلیب، سؤز اونودانلار.
گؤره سن وجدانی سالیرمی یادا
عشقین معناسینی اوجوز توتانلار؟!

وارمی سئومه یه نین بیر استقبالی؟
حیات دا سراسمین اوستونه گولر.
گون کئچر، آغارار ساچی - ساققالی،
چؤلده قورد - قوش کیمی یوواسیز اؤلر.

بؤیوک یارانمیش دیر ازلدن انسان،
محبت آدلانیر شیرین نعمتی.
عشقین میوه سی دیر هر یثنی داستان،
دویانلار یارادیر شعر، صنعتی.

جانان صیغال ووروب چیخیر اوتاقدان

نه گۆزل یاراشیر بو گندیش اونا.

کۆنول آرخاسینجا اوچور بوداقدان،

یوللاردا فخر ائدیر یارانديغنا.

گل، گل، ککلیک کیمی قاققیلداشاراق،

دیسین بیر - بیرینه قایماق دوداقلار.

گئتمه گۆزدن اوزاق، کۆنولدن ایراق،

سنین ده غریبه غمزهلرین وار...

یاخشى، اؤزون سؤیله، بوندا نه وارمیش،

عۇمورلوک بیر عشقین یولچوسویوق بیز!

مقدس قوینوندا چیچک آچیر قیش...

آیریلماز بیرلشن دوست آللریمیز،

عۇمورلوک بیر عشقین یولچوسویوق بیز...

"کومسومول پوئماسی" ندان

بیر یاز صاباحی دیر، گل چیخاق یولا

جئیران سوروسویله دوزه قاچاندا.
 نه خوشدور توتوشوب گزسک قول - قولا
 ریحانلار عطرینی یولا ساچاندا.
 اونوتما، سئوگیلیم، ایندی باهاردیر،
 باهارلا گنجلیگین بیر قلبی واردیر.
 اودور، کؤلگه سی وار ایده لیک لرین،
 آرینمه، سئوگیلیم، دور گندک، واخت دیر.
 آچاق سینه میزی ییز، سرین - سرین،
 یار باقلار دیل آچیب دانیشاجاق دیر.

آه، من عاشیقی یم گؤزل باهارین،
 باهاردا چاغیریر چیچک چیچگی.
 چمن دؤشگی دیر سئودالی یارین،
 اونا لایلا دئیر سحر کولگی.
 باهاردیر بشیگی شعرین، صنعتین،
 گؤزوم هر بولاقدان سو ایچمه میش دیر.
 صنعت سؤیله دیگی ایلک محبتین
 اوستوندن هله ده قیش کئچمه میش دیر.

عشق سیز یاشایان دونوق بیر انسان
ایچینی قورد یتمیش بوش بیر آغاج دیر.
عَصْرَلر دولانیر، دَییشیر زامان،
مَحَبَّت ابدی بیر احتیاج دیر.

غافیل! دولانما گل عشقدن کنار،
آن بؤیوک موسیقی جانان سَسی دیر.
عشقین شیرین - شیرین شربت لری وار،
عؤمور مَحَبَّتین ایلکک مئیوه سی دیر.

"کوهسومول پوئماسی" ندان

واقیف! یننه ده سن یادیم دوشدون،

تیره دی قلیمین اینجه تئللری.
 سنن سلامینی چاتدیریر هر گون
 بختیار یوردومون سحر یئللری.
 بؤیوک بیر عشق ایله یاشادین سنده،
 شعرین صیغال ووردو آل یاناقلارا؛
 گلین لر کیشی لیک دویدوقجا سنده،
 بیر ایستی لیک کئچدی گول دوداقلارا،
 اومید باغلامادین گؤیده **ملکه**...
 دئدین کی، یئر قیزی اوندان گؤزل دیر
 دئدین کی، حوری لر چاتماز **کؤمکه**،
 مئیوه سیز خیاللار عؤمور گؤدلدر.
 بیلیرم، دوغرودان آر اوغلو آرسن،
 عؤمور کئچیرمه دین نیسیه دالینجا...
 آلیندن شکاری بوراخمادین سن
 اؤلوم کؤلگه سینی یثره سالینجا،
 ائلین کلاغایلی گؤزل گلینی
 سیندیریب سوزنده الینده دستمال
 اوزاتدین اونا سن شاعیر الینی،
 دئدین: لقمانی دا بیر یادینا سال!
 دالینجا سؤیلندی بیر شاعیر دون:

« واقیف ذۇوق آلیرمیش قیز بوخاغیندان».

سن ده اؤز واختیندا بو شاعیرلردن

بیر بؤلوک قووموسان اؤز اوتاغیندان.

یاشاما ز عشق سیز، روح سوز صنعتکار،

اونون وارلیغی دا قورو سومو کدور؛

اونون نه کؤلگه سی، نه مئیوه سی وار،

حیاتین بوینوندا بیر آرتیق یو کدور...

"کوه سومول پوئماسی" ندان

سندَن نه گیزله دیم، قیسقانجام یامان.

سن منی سئوسنده دونیالار قدر،

یانیمدا گۆرمه سَم سنی بیرجه آن

گۆزومون یوخوسو چکیلیب گئدر...

دنمیرم بؤیوکدور بو طبیعتیم،

بلکه ده، بلکه ده بو بیر آزاردیر.

قلیننه دیمه سین سؤزوم، صُحبتیم

سندنه محبّت ده، ناموس دا واردیر.

سنین وفانا دا اینانیرام من،

آنجا، نه اولسون کی، بؤیوکدور شَهَر...

اؤزونده حدّیندن آرتیق گۆزلسن...

دیدیب پارچالایار منی شوبه لر...

"آیکون" پوئماسیندا

آی ایشیغی، بولاق باشی، گوی چمن،

بیر دونیامیز، بیر سن اؤزون، بیرده من،

پردہ - پردہ گاه آغلایان، گاه گولن

نفسینله اوخو، گؤزل، قوی سسین

اورگیمده کامان کیمی تیتره سین...

کاروان - کاروان گؤیدن اولدوزلار کؤچور،

اؤز بختینه هر کس بیر اولگر سئچیر.

قوجالیریق... عؤمور کئچیر، گون کئچیر،

اوخو گؤزل، اوخو گؤزل، قوی سسین

اورگیمده کامان کیمی تیتره سین...

جان ائویمه سیغیشمایان آرزولار

بیر دنیا دا نئجه دنیا آرزولار.

محببتین نه ایلکی، نه سونو وار،

اوخو گؤزل، اوخو گؤزل، قوی سسین

اورگیمده کامان کیمی تیتره سین...

"آیکون" پوئماسیندان

اوفوقلر قیزلر آل گوللر کیمی،

گونش بوی گؤستریر، آچیلیر سحر.

بیغیشین قلبیمه بولبوللر کیمی،

ای ایلک خاطیره لر، ایلک خاطیره لر!

من اونو سئومیشدیم بیر صاف اورکله،

او منیم عشقیمی دویسایدی اگر...

گیرین پنجره مدن آسن کولکله،

ای ایلک خاطیره لر، ایلک خاطیره لر!

ایندی من پیادا، سیز آتلی سینیز.

قالدیمی عشقیمدن کیچیک بیر اثر؟

نَدَن دیر گاه آجی، گاه دادلی سینیز،

ای ایلک خاطیره لر، ایلک خاطیره لر!

"آیکون" پوئماسیندان

بلی، من سئویرم... حاقیم وار بونا،

محبت شرف دیر انسان اوغلونا.

یالنیز محبت له انسان اوجالار،

عشق سیز بیر اورک واخت سیز قوجالار.

فقط سئومه میشدیم من ایندی به تک

هر قیزدا بیر جوره عایب گؤره رک.

ایندیسه خوشبختم... سئویرم سیزی،

سیزین شاعرانه خلقتینیزی.

اٹله کی، سیمانیز قارشیمدا دورور،

اورگیم دؤیونوب شدت له وورور...

بعضاً یوخوم بٹله قاچیر گوزومدن.

(آچیق بیر فکر له دئییرم بونو)

دونیا دا بیر سیزی سئومگیم له من

بیلدیم محبتین نه اولدوغونو...

نه قدر شیرین دیر بو لذیذ نعمت!

شریت تک ایچیلیر بو یولدا غم ده.

انسانا یاراشیر یالنیز محبت،

دئییه بیر سس اؤتور هر واخت سینهمده...

اٹشیدین قلیمدن قوپان بو سسی،

باخماین اوزومه بیگانه لر تک.

ایچیمده یاندیقجا عشقین نَفَسی
 اورگیم اودلانیر پروانه لر تک.
 من بیر نغمه کارام، سیز سه بَسته کار.
 صنعت رویابی نین قوشا سیمی بیک.
 بیزیم بیر یولوموز، بیر غایه میز وار،
 بیر جاندا بیز ایکی اورک کیمی بیک.
 وار اولسون بیر لَشن اورک لَری میز،
 سولماسین اَبَدی بیر باهار کیمی.
 صنعت دونیاسی نین گؤیلرینده بیز
 گلین قوشا سوزک قارتال لار کیمی

"آیکون" پوئماسیندان

من ایندی ییلدیم کی، اورگیم آج دیر...

اٹله بیل چؤرگه، سویا محتاج دیر.

محبّت أبدی بیر احتیاج دیر،

منیم ده دونیادا سئوہ نیم وارمی؟

دوغرودور، انسانلار منه آل چالیر،

آنجا سعادتم یاریمچیق قالیر...

داغلاردا عشق ایله قالخیب اوجالیر،

عشق سیز بیر باهار، دئین، باهارمی؟

هانی ساچلاریمی اوخشیان بیر آل،

بیر مهربان نَفَس، بیر ایستی عمل؟

گل، ای محبتین مُژده سی، تئز گل!

منی دوشوندورن بو آرزولارمی؟

"آیگون" پوئماسیندان

سلیمان رستم

(۱۹۸۹-۱۹۰۶)

قوبالی قیز

شاه داغیندان آسن یئلر ساچلارینی داراسین،
سنی سئون قودیاچایین ساحیلینده آراسین،
دیلین آنا تورپاغی نین میوه سیندن شیرین دیر،
محبتین اورگیمده دریالاردان دریندیر.

سن عؤمرومون چیچکگی سن قوبالی قیز، قوبالی،
گؤیچک لَرین گؤیچکگی سن، قوبالی قیز، قوبالی.

نفسیندن دوبورام من چیچک لَرین عطرنی،
بو دنیا دا منیم قَدَر بیلن وارمی قَدَرینی؟!
شهرتینی اولدوزلارا، آیا، گونه یازمیشام
صورتینی محبت له اورگیمدن آسمیشام.

سن عؤمرومون چیچکگی سن، قوبالی قیز، قوبالی،
اورگیمین اورگی سن قوبالی قیز، قوبالی.

خزان بیلمز عؤمروموزون بو معنالی چاغیندا
گول، همیشه باهار گولسون عشقیمی زین باغیندا.
جانان دئسین گنجه - گوندوز منیم اورک تئلیریم،
آغ گؤیرچین اللریندان آیریلما سین اللریم.

سن عؤمرومون چیچگی سن، قوبالی قیز، قوبالی،
وطنيمن بزگی سن، قوبالی قیز، قوبالی!

یادیمادوشدو

خاطرات دفتیریم دورور قارشیمدا،
دولاشیر بیر اؤلمز سئودا باشیمدا.
گؤزل قاراباغدا جاوان یاشیمدا
بیر گؤزل سئچدیگیم یادیمادوشدو.

گزدیک قاراباغی قولوم قولوندا،
واریمی، یوخومو گؤروردوم اوندا.
بو شاعیر قلییم له اونون یولوندا
مین درده دوشدو گوم یادیمادوشدو.

کؤنلومون آرزوسو دیلگیدی او،
نازلی ملک لَرین ملگیدی او،
گؤزومده گؤیچکلر گؤیچگیدی او
بونا آند ایچدیگیم یادیمادوشدو.

او مندن خبرسیز کؤچدو یایلاغا،
بختیمدن نگران، سوراق - سوراغا -
قلیمده ایلک یارا، یار کؤچن داغا
یغیشیب کؤچدو گوم یادیمادوشدو.

اوچدو بیر سوناتک عشقین گؤلوندن،
آدی بو عاشیقین دوشمز دیلیندن.
عیسی بولاغیندا اونون الیندن
سو آلیب ایچدیگیم یادیمادوشدو.

مندن اوزاق گزدی ندّسه، آمان،
آیریلیق اؤلومدن یامانمیش، یامان.
هر گون ائولری نین لاپ قاباغیندان
تیره ییب کئچدیگیم یادیمادوشدو.

یاندیم

من کؤنلومه همدم سنی ساندیم،
سایمازیانا کئچدین گؤز اؤنومدن
یاندیم، ائله یاندیم، ائله یاندیم!

ساحیلده آياق ایزلریمیز وار،
سن عشقینه آند ایچدین او یثرده،
هر کلمنه قلییم له ایناندیم.

هئیهات، نییه قلییمده کی اودلار
سؤنمور، یئنه سؤنمور، یئنه سؤنمور؟!
گل، سانما بو یانماقدان اوساندیم.

سایمازیانا کئچدین گؤز اؤنومدن،
یاندیم، ائله یاندیم، ائله یاندیم!

آیریلیق

هجران داشی ووردون کورگیمدن،
آتدین منی، آتدین منی، آتدین.
من شکلینی آسدیم اورگیمدن.

فیکریمده، خیالیمدا سان هر آن،
سن سیزده سنین عطرینی دویدوم
باغچامدا گولومدن، چیچکگیمدن.

چیخدیم یولا و صلیم هوسی له،
هر یولدا ان اؤتندن سنی سوردوم،
آل چکمه دی هجران آتگیمدن.

آتدین منی، آتدین، منی آتدین،
من شکلینی آسدیم اورگیمدن.

دیل نییه وئردین؟

دئییر سن: " سئومیرم، چکیل یولومدان..."

بس کئچن ایل منه دیل نییه وئردین؟!

ایلک باهار چاغیندا چیخیب قارشیم،

قیزارا - قیزارا گول نییه وئردین؟!

گل اوخو عشقیمین جان کتایی،

قیرما، اورگیمین قیرما ساپینی.

بیر زامان اوزومه آچیب قاپینی

گوللو باغچانیزدان یول نییه وئردین؟

دیندیر سم بو یئرده ایندی هر کیمی،

دئییه جک دردیمن سن سن حکیمی.

اگر سئومیردین سه، خاطره کیمی

ایپک ساچلاریندان تئل نییه وئردین؟

ایلك محبت

سئویب، سئویلن لر چوخ گؤزل بیلیر،
اولماییب وفاسی ایلك محبتین.
ایزله ییر عاشیقی سون منزله دک،
شیرین ماجراسی ایلك محبتین.

منیم دئدیك کریم شکایت دئیل،
اورک گر یانديران حکایت دئیل،
حقیقی عاشیقه کفایت دئیل.
توکنمَر جفاسی ایلك محبتین.

سئوگی سیز گول - چیچک بیتمز، ای کؤنول،
انسان مورادینا بیتمز، ای کؤنول.
ندتدیر بیلیمرم گئتمز، ای کؤنول،
باشیمدان سئوداسی ایلك محبتین!؟

بو درده نئله سین لقمانین الی؟
آلیمه دیمه میش جانانین آلی،
دؤیدو قاپیمیزی هجرانین آلی،
بودورمو معناسی ایلك محبتین!؟

من اونو سئومیشم بیر ایلك باهارد.
او منی ترک ائتدی بوراندا، قاردا.
هر یارا ساغالیب، اونودولار دا،
ساغالماز یاراسی ایلك محبتین!

گل دئمه

گل دئمه «سئوگیلیم اونودوب منی،
 یوردومو، یووامی آراماز اولدو».
 گل دئمه، «حالیما اورگی یانمیر»،
 دئمه، «خئیره، شره یاراماز اولدو».

دئ گوزوم، کیمده وار منده کی دوزوم،
 سنی آددیم - آددیم آرادى گوزوم.
 اوزانان یوللاری دارادی گوزوم،
 مگر بو یوللاردا یارام آز اولدو؟!

قیناما اوزاقدان - اوزاغا منی،
 اونودا بیلر می سئون - سئوتی؟
 هر گون بو ساحلدن سسله دیم سنی،
 سسیمه سس وئرن تک آراز اولدو.

قالسین

سئوگیلیم، قویما دیلمده نه شکایت قالسین،
نه ده کونلومده - گؤزومده آجی حسرت قالسین.

گل وفاسیز دئمه، بس دیر، سنی جاندا سئونه،
قویمارام بیر داها اوستومده بو تهمت قالسین.

بیر گؤزلسن کی، گؤزلر سنه دیکمیش گؤزونو،
دئیرم، اولکده حاقیندا بو صُحبت قالسین.

سون وئرک گل بو شکایت لره؛ سندن، مندن
درده دؤزمک جاوان عاشیق لره عادت قالسین.

وارسا شوبههن سؤزومه، اوندا بویور، آل، گؤزلیم،
اورگیم قبره قدر سنده امانت قالسین.

گل، سلیمان او قیزیل گول دوداغیندا اؤپسون،
تورپاق آلتیندا دا آغزیندا بو لذت قالسین!

قوى سئومه سين

كوسدو يار مندن نهايت، سئومه يير قوى سئومه سين؛
ائيله مز كؤنلوم شكاييت، سئومه يير قوى سئومه سين.

سانماسين جانان اونونچون گؤزلريم قان - ياش تؤكر،
تاپمارام اونسوز سعادت، سئومه يير قوى سئومه سين.

بیر بؤيوك عاشيقدن اؤيرنديم، حياتدا چوخ زامان
وصله ياددير ايلكك محبت، سئومه يير قوى سئومه سين.

چاتديرين، دوستلار، وفاسيز دلبره سون آرزومو:
چكمه سين ائلدن خجالت، سئومه يير قوى سئومه سين.

شعره وئرديم كؤنلومو، شاعر سليمان روستم،
ييلمرم بير اؤزگه شهرت، سئومه يير قوى سئومه سين!

ییلمه‌دین سن قدریمی

ییلمه‌دین سن قدریمی، ای نازلی جانان، ییلمه‌دین،
چکدی مین درد، مین جفا هیجرینده بو جان، ییلمه‌دین.

ییلمه‌دین سن سیزلیگیم دیر قلییمه اودلار سالان،
باغریما داغلار چکن هجرانی هجران ییلمه‌دین.

شوگی دونیاسیندا من هیچ واخت وفاسیز اولمادیم،
عؤمرومو وئردیم سنین اوغروندا قوربان، ییلمه‌دین.

عشقیمین تختینده فرمان وئردی هر گون آیریلیق،
جان ائویمده آسدی یئلر، قویدو طوفان، ییلمه‌دین.

اود توتوب یاندیم کرم تک، یانمادین هیچ حالیم،
ییلمه‌دین، سن سیز دئییب - گولمز سلیمان، ییلمه‌دین.

نه دئییم؟!

سئوگیلیم، من سنه جانان دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 حوسئونو دردیمه درمان دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 بیرجه سؤزله جانیماسن تزه دن جان وئردین،
 گونده مین یول سنه من جان دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 کوسمه مندن، سننیم، باغریما داغ چکمه، ییتر،
 ائتمه جان مولکومو ویران دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 دیکیلیب گؤزلریم حسرتله وصالین یولونا،
 اولماسین اورتادا هجران، دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 سن جانیمسان، جیگریمن، گؤزلیمن، گؤزلیم،
 اؤزومه بختور انسان دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 خوش تَبَسْمْ له آفاق باسدیغین هر مجلسه من،
 گلیب الهاما، گولوستان دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 سئوگیلیم، گول اوزونو گؤرمه دیگیم گونلرده،
 اولورام کؤنلو پریشان، دئمه ییم، بس نه دئییم؟
 یوخ منیم باشقا گؤزللرده بیلیرسن کی، گؤزوم،
 سنه قوربان بو سلیمان دئمه ییم، بس نه دئییم؟

سلیمان نئیله سین؟!

اولماسین هیجرینده بو کؤنلوم پریشان، نئیله سین
ائتمه سین اؤز جانینی جانانا قوربان، نئیله سین.

گلمه سه گول عشقینه سئودالی بولبول گولشنه،
سولماسین شَن نغمه سیز گولشن، گولوستان، نئیله سین؟

«گل - گل، ای یار» سؤیله مکدن من یورولدوم، گلمه دین،
سن اؤزون اولدون سبب هجرانا، هجران نئیله سین؟!

اؤزگه بیر گول اوزلویه وئرسَم کؤنول، ای بیوفا،
سن اؤزوندن کوس، گوناهاکارسان، سلیمان نئیله سین؟!

نه دردیم...

جانان اوزومه بیر کره گولسه یدی، نه دردیم،
قلیله منیم قدریمی بیلسه یدی، نه دردیم.

توتسایدی باهارین گول الندن، آتگیندن،
شودا باغیمین شیرینه گلسه یدی، نه دردیم.

آیدین سنچه بیلسین دئییه هر یاخشینی پیسدن
قلبینده اولان گوز گونو سیلسه یدی، نه دردیم.

بیرلیکده بو گولشنده بیزیم آلریمیزله
الهام لا قیزیل گوللر اکیلسه یدی، نه دردیم.

اولسایدی سلیمان کیمی اؤز عشقینه صادق،
هر گون آدیمیز بیر گه چکیلسه یدی، نه دردیم!

چاگیر

سَنه اوز وئرسه کَدَر، مجلسه جانانی چاگیر،
دوداغی غنچه لی، اُول گۆزلری جئیرانی چاگیر.

عشق دیر، هجریدیر عالمدہ، وصالدیر معنا
وارسا شوبه ن، بونون اثباتینا دونیانی چاگیر.

سؤندوره بیلمه یه جَک سَن یثنه عشقین اودونو
ایسته ییر سَن کؤمگه چایلاری، دریانی چاگیر.

ساغالار منجه، وصال ایله بو هجران یاراسی،
چَکمه زحمت، نه طیبی، نه ده لقمانی چاگیر.

سنی غم لَر دَنیزی بوغماغا ائیلرسه هُجوم،
اؤزگه بیر کیمسه نی یوخ تکجه سلیمانی چاگیر!

دئییرلر

عاشیق اولانین باغری دؤنر قانه، دئییرلر،
آتشدە یانان عاشیقە پروانه دئییرلر.

دوست - آشنانی اؤیرن، باخیب اطرافیندا، کؤنلوم -
هر آددیمینی، عیبینی جانانه دئییرلر...

آچ قلینی جانانینا گؤستر کی، اینانسین،
بیلسین، نه دئییرلر اونا، افسانه دئییرلر.

ای نازلی نیگار، سن منیم عشقیم، هوسیم سن،
عشق آتشی دیر جان وئرن انسانا - دئییرلر.

من فخر ائدیرم، چونکی علیهم ده نه وارسا،
سن تک گؤزله، گؤزلری جئیرانا دئییرلر.

مندن سنه، ای گول، نه دئییرلر سه، اینانما،
سندن ده گلیب گونده سلیمانا دئییرلر.

خاطره

هَر کیم کی، زهر ایچسه گؤزل یارین الیندن،
اولماز، بیلیرم، دَره پشیمان عَمَلیندن.

بیر ائو کی محَبّت دن اوزاق دیر - نه یه لازیم،
هنچ کس آجیماز اوچسا او بیر گون تَمَلیندن.

کؤنلوم قوشو الهام آلیب ائیلر یئنه پرواز،
بیر زولفو پریشان، دوداغی غنچه گلیندن.

هجران منی یاندیردی... گؤزل عیب سیز اولماز،
جانانی خبردار ائله یین ائل تَمَلیندن.

قلینده یاران وارسا دا، فخر ائله، سلیمان،
بیر خاطره دیر سنده بو، تبریز گؤزَلیندن.

گۆزللر گۆزلینه

عشقینی قلبینه بختیم کیمی یازمیش اوز آلیم،
سن گۆزللر گۆزلیندن ده گۆزلسن، گۆزلیم!

اوزونو گۆرمه دیگیم هر گونومه گون دنمیرم،
کوسمه، عنوانینا بو سؤزلری کوسکون دنمیرم.
سنه لیلی، اوزومه یاخشی کی، مجنون دنمیرم.
گل گولوم، گل چیچگیم، گل کی من الهاما گلیم،
سن گۆزللر گۆزلیندن ده گۆزلسن، گۆزلیم!

سندن اؤیرندی باهار، نغمه لرین نغمه سینی،
یایدی دونیامیزا خوش نغمه نین هر کلمه سینی.
دویمارام مین کره، هر گون من ائشیتسم سسینی.
چکیرم جار، بونو بیلسین وطنیم، بیلسین ائلیم،
سن گۆزللر گۆزلیندن ده گۆزلسن، گۆزلیم!

دیکیرم گۆزلریمی هر زامان، هر آن یولونا،
دی گوروم، کیم اؤتوروبدور سنی هجران یولونا،
هارداسان، گل بو وصال آدلی سلیمان یولونا،
گل، گل ائتسین یننه پرواز گۆزل آرزوم، عملیم،
سن گۆزللر گۆزلیندن ده گۆزلسن، گۆزلیم!

سن سن، یوخسا من؟!

عشقیمین باغیندان اوچدون خبر سیز،
دئ گوروم وفاسیز سن سن، یوخسا من؟!
من بو آیریلیغا دوزورم یتنه،
دئ گوروم وفاسیز سن سن، یوخسا من؟!

بیر ایل ده دئییلدی عشقیمین یاشی،
منه همدم اولدو گوزومون یاشی.
ووردون اورگیمه آیریلیق داشی،
دئ گوروم وفاسیز سن سن، یوخسا من؟!

بختیمین نغمه سی سندین دیلیمده
سندین چیچکیم ده، سندین گولوم ده.
یانسام سنی آتار منیم کولوم ده،
دئ گوروم وفاسیز سن سن، یوخسا من؟!

یازمیشام آدینی

سؤیله مه، سئوگیلیم، وفاسیز منه،
من کی یاد اندیرم هر زامان سنی.
قلیمدن بیرجه آن قویارا بیلمز
نه بوران، نه طوفان، نه هجران سنی.

دئیرم حوسنونو گولشنده گؤروم،
کؤنلومه حسرتین دوشنده گؤروم.
عؤمورلوک آتامیز وطنده گؤروم
گؤرمه ییم پریشان، باغری قان سنی.

یازمیشام آدینی گونه، آیا من،
دوشموشم عشق آدلی بیر سئودایا من.
سینیچون گلیمشم بو دونیایا من،
منیمچون یارادیب یارادان سنی!

قوربان آدینا

قوربان آدینا
بیر سال یادینا
سنین اودونا
یاندیم، بیلمه دین.

یئتر غصّه، غم،
من سنی هر دم
کؤنلومه همدم
ساندیم، بیلمه دین.

اثللر گؤزلی،
منی سئوللی
شوخ گؤزللری
داندیم، بیلمه دین.

عؤمرومون گولو
کؤنلومون گولو
سئودیم ایللی
آندیم، بیلمه دین.

ندیر بو هجران؟
سنی هر زامان
عزیز، مهربان
ساندیم، بیلمه دین.

گرک بیلیدین،
دئییب گوله دیدین.

سئون کؤنول

گؤزلریمه گؤرون دون
غنچه لئمیش گول کیمی
سسلندین اینجه - اینجه
سازیمداکی تئل کیمی.

اؤیون، سئوگیلیم، اؤیون،
یاخیندا دیر توی - دویون،
سنی گؤرمه سم^۱ بیر گون
گونوم کنچیر ایل کیمی.

عؤمرو مون خوش چاغیندا،
صاف عشقیمین باغیندا،
آدیم گول دوداغیندا
جهجه وور بولبول کیمی.

قوؤوؤب درد، هجرانی
گولشن گؤردوم هر یانی،
دونیادا خوشبخت هانی
سئون بیر کؤنول کیمی؟!

چال، ای سازیم، گول، تئلیم^۲،
گول سن ده، ای سئوگیلیم!
گولور آزاد، شن ائلیم،
گول، سن ده، ای سئوگیلیم!

^۱ - بعضی نشرلرده "گؤرمه دیم بیر" عوضینه "گؤرمه دیگیم" گئدیب.

^۲ - سونونجو دؤردلوک ماهنی واریانتیندا آرتیریلیب.

صداقتیم وار

مَن سئویم، سن سئومه، قوی بئله اولسون -
 سنه سئو دئمگه نه جور اُتیم وار؟!
 اورک اؤزونون دور، اؤزون بیلرسن،
 منیم سه عهدیمه صداقتیم وار.

من تک سئون هانی سنی دنیادا،
 باشیمدان گئتمه ییر منیم بو سئودا.
 اؤلسم ده آچمارام سیرریمی یادا،
 سنه، یار، سندن، یار، شکایتیم وار.

یاخشی تانیمیرسان منی هله سن،
 یار، سالدین عاشیقی دیلدن - دیله سن.
 نئيله ییم، من بئله، سن سه ائلسن،
 سنه، یار، سندن، یار، شکایتیم وار.

سن ائله سن، من بئله

سن گزدیگین یئرلری گؤزلریم له اؤپموشم،
آیاغی نین آلتینا شوخ چیچک لر سیمیشم.
سن بو محبتیمی ینته ده آز یلمیسن،
منیم عذابلاریم نارین - نارین گولموسن.
سن ائله سن، من بئله
من بئله یم، سن ائله.

باریشماغین بیر هفته، کوسمگین بیر آی چکیر،
منیم سه عالمیم ده هاوالار چوخ ضای کئچیر.
سئویریک بیر - بیرینی، بو نظره شوبهه یوخ،
من سنی سندن ده چوخ، سن منی مندند ده چوخ.
سن ائله سن، من بئله
من بئله یم، سن ائله.

محمد راحیم

(۱۹۰۷-۱۹۷۷)

قیز، خالیقین اؤله‌یدی

سالدی قارا گؤزلرین نهنجه عاشیقی بنده،
قیز، خالیقین اؤلیدی سنی خلق ائله‌ینده،
کامینا چاتما‌یایدی،
سنی یارادیردی سا، منی یاراتما‌یایدی.

نه آد وثریم حوسنونه، داغلارداکی قارمی سان؟
عؤمره آسن سرین مته، زهرلی روزگارمی سان؟
سنه ملک‌می دئیم؟ گؤرمه‌میشم ملک‌گی.
سنمی دولان‌دیریرسان، سؤیله، چرخ‌ی - فلک‌گی؟
بو نهنجه یاراشیق‌دی، بو نه سایاق بَدَن‌دی؟
قیز، ووجودون ندندی؟

نه به اوخشادیلیدی یاراناندا بو قامت؟

هارداندی بو طراوت؟

سن باهار فصلی سن‌می؟

لشلی‌می، اصلی سن‌می؟

یوخسا آدین شیرین‌دی؟

شیرین لیگین عطیرلی شکر دن ده شیریندی!
 سوسنبر، آغ یاسمن سندن تزه - ترمی دیر؟
 وجودون مرمرمی دیر؟
 سنه آخار سو دئیم؟ سویو دایان دیر ارسان.
 آتشمی آدلان دیریم؟ آلوو یان دیر ارسان.
 سالدی قارا گؤزلرین نئچه عاشیقی بنده،
 قیز، خالیقین اوله یدی سنی خلق ائله بنده،
 کامینا چاتماییدی،
 سنی خلق ائدیردی سه، منی یاراتماییدی...

بیزیم یئردە...

بیزیم یئردە بو عادت دیر ازلدن،
حۆرمەت اولار صنعتکارا، شوگیلیم،
من دۈنمَرم سنین کیمی گۈزلدن
قاشلار قارا، گۈزلر قارا، شوگیلیم.

سیاه تئلر گِردَیندە گۈرونور،
کۈنلۈم کیمی حسرتین لہ سورونور.
جان سارایی نَشْئەلرە بورونور
سن چیخاندا چمنزارا، شوگیلیم.

شیمشاد باخار، حسرت چکَر آینه،
عطار عاشیق میخکینه، هیلینه؛
قند حیران دیر شیرین - شکر دیلینه،
داغ چکیر سن داغدا قارا، شوگیلیم.

قولاج - قولاج هۈروک کَرین ایلان دیر،
اینجیمیرم، سال بوینوما دولاندیر،
بیز گئدریک، قوجا دونیا قالان دیر،
راحیم قوربان نازلی یارا، شوگیلیم.

نەسن؟

گۆزلیم، باشینا دۈنۈر فلکک لَر
 شئوگی دونیاسیندا سلطانسان، نەسن؟
 عطرین مست ائله ییر عاشیق کَرینی،
 یوخسا قیزیل گولسن، ریحانسان، نەسن؟

ندیر بو گۆزلیک، ندیر بو جمال؟
 اوزونو گۆرندە اوتانیر هلال.
 سن بو لطافت له، آدریا کمال،
 سیرلر خزینەسی عَمّانسان، نەسن؟

ساکت سولار کیمی بعضاً آخیرسان،
 جانلار یاندیریرسان، ائولر ییخیرسان،
 بعضاً طاووس کیمی سوزوب باخیرسان،
 یوخسا اؤز - اؤزونه حیرانسان، نەسن؟

میجنون لئیلای نئیلر یانیندا؟
 باشقا لطافت وار شیرین جانیندا.
 عشقین بو وار یلماز آسیمانیندا
 بئله کی، سوزورسن، ترلانسان، نەسن؟

سنسن گۆزللرین باشی نین تاجی!
 عاشیقلر حوسنونون اولموش محتاجی،
 راحیمین دردین نین سنسن علاجی،
 اؤزومده بیلیمیرم لقمانسان، نەسن؟

منی

یار جؤور و جفانی آرتیریر نندن
گؤردو کجه بو قَدَر مهربان منی؟
آخیدیر قانیمی، قورخو بیلمه ییر،
دئمه ییر کی، توتار ناحاق قان منی.

من اونو عشقیمی سلطانی ساندیم،
پروانه تک حوسنون اودونا یاندیم،
گنجه لی، گوندوزلو من اونو آندیم.
او، قویدو هر زامان نیگران منی.

بیر دئین اولمادی ظولمونو آزارت!
کؤچرَم دونیادان قالارسان حسرت.
من اوندان گؤزله دیدیم مهری - محبت،
ائتدی غم مولکونه او، سلطان منی.

کتیریر باشیما یار قیامتی،
راحیمین هر درده وار دیانتی.
باری باشا سالین سیز او آفتی:
یئشیرمز بیر داها بو دؤوران منی.

یالان ها دئیل

دئدیم: - گل چیخما یاق اوجا داغلارا،
 دئدی: - قورخما - قورخما، دومان ها دئیل!
 دئدیم: - کیرییک لَرین تۆکدو قانیمی،
 دئدی کی، قاشلاریم کامان ها دئیل!

دئدیم: - گول درمیشم عشقین باغیندان،
 دئدی: - کئچمه میسن صنعان داغیندان،
 دئدیم: - شامامانی دَرَزَم تاغیندان،
 دئدی کی، نه اولوب، تالان ها دئیل!

دئدیم: - دویمامیشام شهد و شکردن،
 دئدی: - وار خبریم بو سون خبردن.
 دئدیم: - ایشیقلی دیر کؤنلون سحرден،
 دئدی: - باشقا سایاق اولان ها دئیل...

دئدیم: - سئودامیزی ائل، ماحال بیلیر.
 دئدی: - کیم بو عشقی قیل و قال بیلیر؟
 دئدیم: - دوداغینی راحیم بال بیلیر،
 دئدی کی، دوغرو دور، یالان ها دئیل...

یاناغیندان

دئیرلر آلیشیب یانیر باخچادا،
قیزیل گول رنگ آلیر آل یاناغیندان.
حوسنونه حیران دیر عاشیقین کیمی،
آل چکه بیلمه بیر خال یاناغیندان.

سندن آیری دوشمک خیلی چتین دیر،
ظالیم، انصافا گل، بیر منی دیندیر.
سؤیله یاناغین می بالدان شیرین دیر،
یوخسا کی، شیرین دیر بال یاناغیندان.

سن گولنده آچیر باغچالاردا گول،
گلشیندن آلیر الهامی بولبول.
منه امر ائله بیر دئییه سن کؤنول
دور بونون بیر اؤپوش آل یاناغیندان.

قیناما راحیمی، سئویملی پری!
او، حوسنه عاشیق دیر ازلدن بری.
یازدی دوداقلاری، قارا گؤزلری،
ایندی ده ووردو بیر خال یاناغیندان...

قارا گۆزلر

مندن آیری گزَن یاردان،
اورگیمی اوزن یاردان،
ککلیک کیمی سوزن یاردان
کۈنول گلیمیش زارا گۆزلر،
قارا گۆزلر، قارا گۆزلر.

آدیم دیلدن - دیله دوشدو،
سونا ووردوم، گۆله دوشدو،
مجنون کیمی چۆله دوشدو
کۈنول اولدو یارا، گۆزلر،
قارا گۆزلر، قارا گۆزلر.

یارین نازلی باخیشلاری،
شیمشک کیمی چاخیشلاری،
سولار کیمی آخیشلاری
چَکدی منی دارا، گۆزلر،
قارا گۆزلر، قارا گۆزلر.

انصاف ائله، موزوت ائله،
درمانیمی شربت ائله،
بو درد ایله، محنت ایله
کؤنول اولدو پارا، گؤز لر،
قارا گؤز لر، قارا گؤز لر.

داغلاردا یئل آسر، گئندر،
سؤز قیلینج دیر کسر، گئندر،
های دئمه میش کوسر، گئندر
نئيله میشم یارا، گؤز لر؟
قارا گؤز لر، قارا گؤز لر...

هئچ سندن گۆزله مزدیم

یار چیچک بلیب سنی، بیر یول باخمادیم گوله،
دندیم کی، من سنین له چاتارام سون منزله.
بیلمه بیرم شعور سوز، یا قصداً، بیله - بیله
قیردین عهدی - پیمانی، هئچ سندن گۆزله مزدیم.

گومان ائتمزدیم اصلا منی سالارسان دارا.
آخی سؤیله، آی گۆزل، هجران هارا، من هارا؟
دیرماندیم حسرتین له اوجا، قارلی داغلارا،
یاغدیدین بورانی هئچ سندن گۆزله مزدیم.

دنیزلرده اینجی یوخ، سنی گزدیم اوزرک
تک سنی آختارمیشام محنت لر دؤزرک.
سن سه اؤز عاشیقیندن اوزاق لاردا گزرک
بیر دئمه دین یار هانی؟ - هئچ سندن گۆزله مزدیم.

دندیم گولر سئوگیمین ادبیات باهاری
یاغدی عشقین باغینا اوجا داغلارین قاری.
نه گیزلهدیم، دوغروسو، من بو سایاق رفتاری
ای عشقیمین سلطانی، هئچ سندن گۆزله مزدیم.

سنسیر عؤمروم بنزیر بیر زواللی یشیمه
دندیم کی، سون قویارسان هیجریمه، حسرتیمه.
وفاسیز چیخدین نییه تمیز محبتیم؟ -
ای راحیمین جانانی، هئچ سندن گۆزله مزدیم.

دۇنور

حوسنون كعبهسى دیر هلال قاشلارین،
عاشیق لر قاپیندا زوارا دۇنور.
قانونو بئله دیر بو کایناتین:
هلالین باشینا ستاره دۇنور.

من کی، چین اوتوردوم، سۆزو چین دئدیم
جهانا گلیمشمن سنینچین دئدیم
شهلا گۆزلرینه گۆیرچین دئدیم
اونلارسا چالماغا شهمارا دۇنور.

بلکه امتحان دیر، بو بیر سیناق دیر
قوی اولسون، حاضر ارام من کی، هاواق دیر.
هر انسان دونیا یا بشش گون قوناق دیر
تورپاغدان یارانان غبارا دۇنور.

اویمارام کؤچری ذوق و صفایا
دؤزرم عشق اوچون هر بیر جفا یا
راحیمم، صادقم عهدده، وفا یا
سۆزوم آغیزلاردا شعارا دۇنور.

بیزیم تبریزی قیزلار

بیزیم تبریزی قیزلار

نظردن گیزی قیزلار

بؤیوک بیر کارخانادا

نه مدت دیر خانادا

خالی توخویوردولار.

ایلمه ووروب ایلمه یه

ساعاتلار اؤتسون دئییه

نغمه اوخویوردولار:

اوغلان گلیر اوؤلاقدان

قوی سوؤوؤشسون اوزاقدان

یوخسا قارا گؤزلری

اؤپر سنی یاناقدان

یاناغیندا ایز قالار

غیبت اولار، سؤز اولار.

یاد اوغلونون اؤپدوگو

بیر گؤزلی کیم آلار؟!

اوغلان گلیر بولاقدان،

قوی سوؤوؤشسون اوزاقدان.

قیزلار، نه چیخار دئیین

اورک یارالاماق دان؟!

بیزیم ائلده سئویلر

اورگی سوسن قیزلار

خوشلانیلماز هر یانا

یئل کیمی آسن قیزلار.

"خالچاچی قیز" دان

میکاییل هشفق

(۱۹۰۸-۱۹۳۸)

یادیم دوشدو

کنچن گونلریمی ورق له بیر کن
سئودالی دیللرین یادیم دوشدو.
خیالین قارشیمدا جانلاندی، بیر دن
گؤیرچین آللرین یادیم دوشدو.

دئیل دیر عشق اودو منی یانديران،
روحومون شهرینی ایشیق لاندیران،
پوزغون شفق لری منه آندیران
ضیالی تنلرین یادیم دوشدو.

او گون ده بیر گوندو، ای اوزو دؤنموش،
ساندیم ایچینده بیر قاپلان دؤیونموش.
بیر آندا کؤپورموش، بیر آندا سؤنموش
خیرچین^۱ عَمَل لَرین یادیم دوشدو.

^۱ - دلی سوؤ، ترس، شیلتا، جوشغون

عشقیم

آناسیز، باباسیز اوفتلیا کیمی
 سالاری پریشان بیر قیزدیر عشقیم.
 قلیمین بولدولو سمالاریندا
 تیره‌ین بیر غریب اولدوزدور عشقیم!

اولمادان آشکار دوغدوغو یثردن،
 بؤیوک تانری کیمی دوشموش نظردن،
 چؤهره‌سی گولمه‌ین خارا بالاردان
 داها غملی، داها ایزسیزدیر عشقیم!

حیاتا باخمامیش گولومسر کیمی،
 هر بیر حادثه‌دن بی خبر کیمی،
 یاد آلرده قالان یثیم لر کیمی،
 باشی بلالی دیر، یالنیزدیر عشقیم!

اوخو

اوخو، سئودیجییم، اؤز هوسین له!
 الهام قانادلانیر سنین سسین له.
 نغمه نده اویناسین سئللرین سسی،
 دان یئریندن آسن یئللرین سسی.
 گوللری قوخلایان بیر روزگار کیمی،
 قوملاری اوخشایان دالعالار کیمی
 تیتره ین، چاغلایان نغمه ن اولایدیم،
 اور گیندن قوپان سس من اولایدیم.
 اوخو! قوت گل سین شعره، صنعته،
 کؤنلومون قوشونو گتیر حیرته!
 نه قدر بنزه ییر، واردیم فرقینه،
 عؤمرومون آهنگی سنین شرقینه.
 اورک کؤورک له شیر سن اوخویاندا!
 اوخو! سئودیجییم، اؤز هوسین له!
 الهام قانادلانیر سنین سسین له!

آند اولسون

شاعیرلری قانادیندا بسله یَن،
انسانلارین حیاتی نی سوسله یَن
اینجه روحلو مَلک لَره آند اولسون!

بوینوندا کی دالغا - دالغا تئللره،
قاشلاری نین آلتیندا کی سئللره،
قلبینه کی ایستک لَره آند اولسون!

گول اوزونده یئنی - یئنی آچیلیمیش،
خوش اییی سی اور گیمه ساچیلیمیش
قوخلادیغیم چیچک لَره آند اولسون!

قورولارین یاتاغینی اوخشیان،
پیشیک کیمی آیاغینی اوخشیان
سالخیم - سالخیم کولک لَره آند اولسون!

بولودلاردان ایلدیریم لار چاخدیران،
گؤی اوزونده چیراغبان لار یاخدیران
آلا گؤزلو شیمشک لَره آند اولسون!

هَپ سنین له گؤروشمک دیر دیلگیم،
 اوغوروندا گنجه - گوندوز چکدیگیم
 زحمت لره، اَمک لره آند اولسون!

گنجلیگیمه قاناد وئرن، روح وئرن،
 هر دقیقه آیری جیلوه گؤسترَن
 آلیریشمز^۱ دیلک لره آند اولسون!

بو حیاتین فرقی یوخدور دنیزدن،
 ایشته اونون اوزرینده رقص ائدن،
 قانادلانان اورک لره آند اولسون!

سن سن منیم حیاتیمن محوری،
 سن سن منیم گنج عؤمرومون رهبری،
 تاپیندیغیم قَلک لره آند اولسون!

سنین گؤز لرین

نه گؤزل سوزولور قارا گؤز لرین،
عَجَباً، اونلاری سوزمک واختیمی؟
دوروشون معنالی، باخیشین درین،
من بو درین لیک ده بولدوم باختیمی.

سنین گؤز لرینمی گنجلیک باغیندا،
یوخسا نرگیز لرین سایریشیب اوینار؟
یوخسا چیخیلمايان عشقین داغیندا
عؤمرو مون دیریلیک چشمه سی قاینار؟

او قارا گؤز لرین دئییل پارلایان،
اولدوزلار ایچینده گنجه لریمدیر!
بلکه ده روحوما آیدینلیق یایان
بیر سرین، ضیالی یاز سَحَریمدیر.

قوی دئسین دونیانین ائل عاشیقلاری
بو شؤوقو کیم منیم روحوما یایدی،
دوئاردیم، گؤزونون شن ایشیقلاری
قلیمین جامیندا قیریلما سایدی.

قارا قیش اوستومه تۆکر قارینی
 نرگیز گۆزلریندن منی آییرسان.
 منیم اومیدیمین قاپیلارینی
 نئچین گاه آچیرسان، گاه قاپاییرسان؟

سنین گۆزلرینمی گنجلیک باغیندا،
 یوخسا نرگیزلرین سایریشیب اوینار
 یوخسا چیخیلمايان عشقین داغیندا
 عؤمرو مون دیریلیک چشمه سی قاینار؟

بیرده باخسان منه

باخیشین قلبیمی اینجیتمیش دیر؛
بو باخیشدان، بو دوروشدان آل چَک.
بیرده باخسان منه، ایش بیتمیش دیر؛
بیرده باخسان منه، فیکریم دؤنه چَک.

یشیدن اویقوسو قامیش گنجهر،
سئوگی لر، فیرتینالار باشلاناجاق.
آیریلیق لار، قاریشیق بیلْمَجه لر...
یاناجاق سیتمالی^۱ روحوم، یاناجاق!

بو باخیشدان، بو دوروشدان آل چَک!
یوخسا کؤنلومده کی قیزغین شیمشک
اوستونه اود سووؤرار هر یئردن.

اوردا دور، بوردا دایان، هئی بَکله،
سنی طالع گونشیم گودمک له
کئچمه سین قورخولو وادی لردن.

^۱ - مالاریا خسته لیگی

شیرین قیز

ظریف آياقلارين نه قَدَر اينجه،
گؤزل انداميني اونلار خفيف جه
نئجه آپارمادا بيلمهم، شیرین قیز؟

شکایتیم واردیر گول آلریندن،
اونلار اورگیمی توتوب دریندن
نئجه قوپارمادا بيلمهم، شیرین قیز؟

سنین مرحمتلی، دولغون گؤزلرین
منیم حسلریمی منندن ده درین
نئجه آنلاتمادا بيلمهم، شیرین قیز؟

اؤلموش حسلریمی گؤزل رفتارین،
روزگارلی، دالغالی سالانیشلارین
نئجه جانلایمادا بيلمهم، شیرین قیز؟

اوفوقده گونشی نئجه سارالتدی،
لاله نین کؤکسونو نئجه قارالتدی
یانیل^۱ یاناقلارین بيلمهم، شیرین قیز؟

من بیر چاییر قوشو، سن بیر نیلوفر،
منیم اؤپوشومو نئجه رَد ائدر
گؤزل دوداقلارین بيلمهم، شیرین قیز؟

سنین گولوش لرین

قارشیمدا نازلانیب یئنه گولورسن،
 بیلسن گولوشلرین نه یه بنزه بیر؟
 من دئسم آرتیق دیر، اؤزون بیلیرسن،
 لاله یار یاغیندا شئه بنزه بیر.

سنین گولوش لرین بیر روزگار کیمی
 آسَرکن آرزومون گولو آچیلیر.
 گولسه دوداقلارین اولدوزلار کیمی
 روحوما بیر سرین ایشیق ساچیلیر.

سؤیله، گؤزللرین دوداقلاریندان
 بو اویناق گولوش لر اومولموش مودور؟
 سنین هر قهقهه ن آی کئنا ریندان
 کئچن بولود مودور، اوچان قوش مودور؟

سنین گولوش لرین یاز سحریندن
 حسیمه، فیکریمه سانکی رنگ آلیر.
 گول کی، شعرلریم گولوش لریندن
 قیریلماق بیلمه ین بیر آهنگ آلیر.

سن گولدویون زامان بو شاد گونومده
 آچیلیر قارشیمدا، جان لانییر باهار،
 بعضاً باش او جومدا، بعضاً اؤنومده
 شیمشک کیریم چاخار، سولاریم آخار.

جهان کی، سولمایان بیر باغچا - باغ دیر،
 بوردا روامی دیر گولمه دن اؤلْمَک!
 یازیق او شخصه کی، قاراقاباق دیر،
 نه قَدَر یاراشیر انسانا گولْمَک!

دعوت

بو گنجه نه قَدَر خوش گنجه دیر،
 بیر قارا قیز کیمی تنللی جه دیر.
 یثر ایشیق، گؤی ایشیق،
 هر طرف یاراشیق.
 سئوگیلیم، دایانما، ساحيله گل،
 سئیر ائله، گل.
 اولدوزلار اطرافا نور سَپه لر،
 بیر بؤلوک اوشاق دیر شَن لَپه لر،
 اونلارین آئینده توپ کیمی آی.
 سئوگیلیم، باشیندا آغ کلاغی
 ساحيله گل،
 سئیر ائله، گل.
 بو فُرصت آئینه دوشمَز بلکه ده،
 هر طرف کؤلگه ده،
 کؤلگه لر ایشیلدار،
 یارپاقلار خیشیلدار.

گل، ایپک ساچینی اوخشاییم،
 سنین له بیر آن دا یاشاییم

دۇوقونو ايللرين،
داغينيقتلرلرين
تۇكولسون اوزومه،
قولاق آس سۇزومه.
بو گئجه نه قَدَر خوش گئجهدير،
بیر قارا قیز کیمی تئللی جهدير.
یئر ایشیق، گۆی ایشیق،
هر طرف یاراشیق.
نشه لر سیغما بیر عالمه،
او یاندا بیر گولوش، بو یاندا بیر نغمه،
هر خیال بیر جانلی قاناتدير.
بونلارین جومله سی حیاتدير!

یئنه او باغ اولایدی

یئنه او باغ اولایدی، یئنه ییغیشاراق سیز
 او باغا کؤچه یدینیز.
 ییز ده مورادیمیز جا فلک دن کام آلا یدیق،
 سیزه قونشو اولایدیق.
 یئنه او باغ اولایدی، سنی تئز - تئز گؤر یدیم،
 قلمه سؤز وئریدیم.
 هر گون بیر یئنی نغمه، هر گون بیر یئنی ایلهام...
 یازا یدیم سحر - آخشام.
 آرزویا باخ، سئو گیلیم، تئلریندن اینجیه
 سؤیله اورگ اینجه می؟

یئنه او باغ اولایدی، یئنه سیزه گل یدیک،
 دانیشایدیق، گول یدیک.
 اورکک باخیشلارینلا روحومو دیندیر یدین،
 منی سئویندیر یدین.
 گیزلی صحبت آچا یدیق روحون احتیاجیندان،
 قارداشیندان، باجیندان
 چکینه رک چوخ زامان صحبتی دیشیدین،
 منیم له آیشیدین.

یئنه ده بیر وورایدی قلیمیز گیزی - گیزی،
سن ای آسمَر بَنیزی!

بو یاز بیر باشقا یازدیر، بو یاز داها دا خوشدور،
وای او قلبه کی، بوشدور!
هر اوفوقده بیر هَوَس، هر بوجاقدای بیر اومود،
انسانلار داها مسعود.

دویغولار داها اینجه، فکرلر داها درین،
اورک کُر داها سرین.
انسانلارین ووقاری، طلبی داها یوکسک.
یولوموزدان داش - کسک
تمیزلنمیش بیر آز دا. ائلرین کئیفی سازدیر،
بو یاز بیر باشقا یازدیر!

یئنه او باغ اولایدی، یئنه او قوملو ساحیل،
سولار اؤته یدی دیل - دیل.
ساجین کیمی قیوریلان دالغالارا دالایدیم،
دالیب ایلهام آلایدیم.
آندامینی هَوَسله قوجاقلار کن دالغالار،
قلبنده قاسیرغالار،
فیرتینالار جوشایدی، قیسقانعلیق لار دوغایدی،
منی حیرصیم بوغایدی؟

جوموب آلایدیم سنی دالغالارین الیندن،
یاپیشایدیم بئلیندن،

خیالیمیز اوڑیدی سئودا دنیز گرینده،
لپه لک اوڑرینده،

ایلها میمن یئلکه ننی زرین ساچین اولایدی،
سولار خیر چین اولایدی.

بو نه گؤزل شعر دیر، بو نه گؤزل منظره،
گلین، باخین خزره.

چیخالیم بوز وونادا کیچیک قایالیق لارا،
سئیر ائده لیم بیر آرا...

گنجهلر سائر یشارکن اولدوزلار لاله کیمی،
ایشیق لار ژاله کیمی

آیله نیب داغیلارکن اطرافا داملا - داملا
آن یاخین بیر آداملا

نه گؤز لدیر دینله مک سولارین نغمه سینی،
طبیعتین سسینی!

نه گؤز لدیر دولاشماق ایستی یای فصیل لری
بو سرین ساحیل لری!

نه گؤز لدیر سحر لر بیزیم بویوک روحوموز،
آشیب - داشان دویغوموز،

شکیلنده کی سولاردان باخاراق لذت آلماق،

بو ماوی شعره دالماق،
 دالغالار کیمی قالخماق، دالغالار کیمی ائتمک،
 بعضاً هورکوب اکیتمک.
 هر دالغا بیر کیشنه یَن بیاض یاللی آت کیمی،
 بیزیم بو حیات کیمی!

یئنه او باغ اولایدی سئودالار اؤلکه سینده،
 او سؤیود کؤلگه سینده،
 اینجی قوملار اوستونده یئنه وئریب باش - باش،
 یایی وورایدیق باش.
 گونلریمیز کئچه بدی قیزغین فرح لر کیمی،
 دولو قدح لر کیمی؛
 یارپاقلار آراسیندان اوزاد اراق آلینی،
 اوخشا یاراق تئلینی،
 گئجه لر داراییدی ساچلارینی آی، گؤزل!
 سن گؤزلسن، آی گؤزل؟
 آللرینده آللریم، گؤزلرینده گؤزلریم...
 آسیلایدی سؤزلریم
 کؤنلونون قولاغیندان بیر قیزیل تانا کیمی،
 گونش دوغانا کیمی.

بو یاز دوستلاریم بیر آز بختور اولاجاق لار،

جان - جیگر اولاجاق لار.
 بیر آز دا اوزاق لارا آچاجاق لار یئلکه نی،
 روح یئنی، حیات یئنی...
 چیخاجاق لار - گۆیلری آشاراق دؤنه - دؤنه -
 بولودلارین فؤوقونه.
 اوچاجاق لار صاباحا، اوچاجاق لار یارینا،
 ائفیر بوشلوق لارینا.
 واختیله بیر کؤلگه تک حُر یاشاماق ایسته یین
 بو انسان اوغلو بیلسن
 آزادلیق اؤلکه سینده داها شاد اولاجاق دیر،
 دنیا داد آلاچاق دیر.

یئنه او باغ اولایدی، یئنه ییغشاراق سیز
 او باغا کؤچه دیدینیز.
 بیزده مورادیمیز جا فلک دن کام آلایدیق،
 سیزه قونشو اولایدیق.
 یئنه او باغ اولایدی، سنی تئز - تئز گۆریدیم؛
 قلمه سؤز وئردیم.
 هر گون بیر یئنی نغمه، هر گون بیر یئنی ایلهم...
 یازایدیم سحر - آخشام.
 آرزویا باخ، سئوگیلیم، تئلریندن اینجه می؟
 سؤیله اورگک اینجه می؟

محبت

من کی، بیلْمَز ایدیم نَدیر محبّت،
بو سیرری سن منه آنلاتمادین می؟
دونیایا سیغمایان شاعیر کؤنلومو
کؤکسومدن چیخاریب اویناتمادین می؟

من کی، نغمه دئییب بنؤوشه لردن
پشْهَم دؤوق آلماقدی بیر شوخ دلبردن،
مندن اوزاق گزّیب، دولانیب هر دن،
قلیمی سیخماغا جان آتمادین می؟!

مین هجران کؤنلومو آلاندا آله،
ذرّه جه حالیمایانمادین بئله.
مشفیقین قلینی تتر آلیب آله
اونو رؤیالاردان اویاتمادین می؟!

اورک

سن اونون عشقیله، محبتیله
وورمادین عؤمرونو باشا، اورگیم.
سئوگی هدفینه نشان آلاندا
دیدیمی اوخلارین داشا، اورگیم!؟

سئوگی دریاسیندا روحوم بیر آدا،
فیرتینام زیادا، دالغام زیادا،
او ائلر گؤزلی دوشنده یادا،
آز قالیر خیالیم شاشا، اورگیم!؟

سن جانی جاناندان آیری توتمادین،
اودور کی، وفاسیز دئیل دیر آدین.
او سنی اونوتدو، سن اونوتمادین،
یاشا محبتیم، یاشا اورگیم!

مارال

دولاشما سیلدیریم سال قایالیق دا،
داشلار آیاغینی آزر، مارالیم!
گل سنی بسله ییم گوزومون اوستده،
ائتمه عاشیقیندن حذر، مارالیم!

دیکسینه - دیکسینه قیا باخاندا،
سگسنمه عاشیقی اودا یاخاندا،
چشمه یی - چشمیندن نورلار آخاندا،
قاینار بولاق لارا بنزر، مارالیم!

سیاره توتوموشدور حوسنوندن سوراق،
بدنظر گوزوندن اولاسان ایراق!
کؤکسومده گل گیزلن، گئتمه چوخ اوزاق،
هجران داغلارینی گزر، مارالیم!

کوسمَرَم!

من شیرین لهجه لی بیر بولبولم کی،
 گوللردن کوسمَرَم، سندن کوسمَرَم!
 منی اؤز جانیندان آرتیق ایسته یین
 ائللردن کوسمَرَم، سندن کوسمَرَم!

گؤزلرین مثال دیر آخان چایلاردان
 کیرپیگین اوخلاردان، قاشین یایلاردان.
 قارشیمیزا گلن اوزون آیلاردان،
 ائللردن کوسمَرَم، سندن کوسمَرَم!

ائل ایچینده بیزه دئرلر صایادلی
 ترلان اووچوسویام، روحوم قانادلی.
 ایلهام پریمی نین آچدیغی دادلی
 دیللردن کوسمَرَم، سندن کوسمَرَم!

ياشا كۈنول!

آه، بو اوزون سئودا يولو
وۇرولورمو باشا، كۈنول!
نشان آلدیم، كامان آتدیم،
دیدی اوخوم داشا، كۈنول!

بیر اود دوشدو بولودونا،
ياندی كۈنول عشق اودونا،
قالدين هجران اومودونا،
ای قیریلان شیشه كۈنول!

ترلانسان، گۆیدن ائتمزسن،
بو تورپاقددا سئوينمزسن،
من دۇنرم، سن دۇنمزسن،
ياشا كۈنول، ياشا كۈنول!

قوربان اولدوغوم

بیلمه منی نئچین آتمیش، اونوتموش
جؤورو جفاسینا قوربان اولدوغوم؟
یوخسا اؤز گه سینه اوزونو توتموش
یثنی سئوداسینا قوربان اولدوغوم؟

من دلبری سوردوم گلیب - گئندن دن؛
دئدیله باریشماز، کوسموشدور سندن.
من التفات ائتدیم، او قاچدی مندن
قاچقین آداسینا قوربان اولدوغوم!

او منیم سئوگیلیم، او منیم سونام،
اونسوز اوزوم گولمز، آچیلماز آینام.
بیلمه^۱ هاردا قالدی او نازلی دورنام،
او خوش صداسینا قوربان اولدوغوم؟.

آیریلیق اودونا کؤنول دایانماز
عشق اودونا یانان بیر داها یانماز.
چکدیگیم ناله دن نئچین اویانماز
شیرین رؤیاسینا قوربان اولدوغوم؟!

۱ - بعضاً بو سؤز "دئین"، ایله عوض ائدیله.

سنه قوربان

دئير سن يانيندا قالا جاغام من
چوخ گؤزل فکردير، قال، سنه قوربان.
نه زامان ايسته سن عزيز جانيمى
قورمال گؤزلرين له آل، سنه قوربان.

گلميش حضورنا بير قارا داغلى
بير قارا قولوندور قوللارى باغلى.
گل چکمه سينه مه^۱ سن هجران داغى
گوموش توپوغوندا خال، سنه قوربان.

آيريليقي اودونا کؤنول دايانماز
عشق اودونا يانان بير داها يانماز.
چکديگيم ناله دن نئچين اويانماز
شيرين رؤياسينا قوربان اولدوغوم؟!۱

^۱ - بعضاً بو سؤز "کؤنلومه" ايله عوض انديلير.

قوربان

بو قَدَر باش وئرمه، سَمَندر، یاذا
دوشرسن آیاغا، باشینا قوربان!
یازیغام، عؤمرومو وئرمه گودازا
غمزه لی گؤزونه، قاشینا قوربان!

بیر قارا بولودام اوجا گؤیلرده
بو قارا باختیم لا بیزیم ائللرده.
سن نئچین آغلارسان من دوران یئرده؟
نرگیز گؤزلری نین یاشینا قوربان.

سینن بوللور کیمی، آلتیندا داش وار
بیلْمَز سن کؤنلومده نه اغتشاش وار...
نه قَدَر کی، منیم گؤزومده یاش وار
اولسون اورگی نین داشینا قوربان!

سؤيلى

گونلریم آخیشیر بیر اویقو کیمی
دره دن - دره یه آخان سو کیمی
دلبریم هر جایى بیر آهو کیمی
هجران داغلارینی آشارمى، سؤيله؟

سن سیز نه دؤوقو وار باغین، باهارین،
آچان چیچکک لَرین، اوچان قوشلارین؟!
سن سیز جَنّت اولسا کاینات یارین
هئچ منیم روحومو اوخشارمى، سؤيله؟!

سنین له باغلايیب من عهدى - پیمان،
دئدیم قیسمتى ميز اولماسین هجران.
مشقق قوش اولسا دا، گؤره سن بیر آن
سندن اوزاق لارا اوچارمى، سؤيله؟!

کیمیدیر

شوگیلیم آینه یاشیل گنیمیش
ساللانی شی سروی - چمن کیمیدیر.
بو بنزتمه بیر آز اوزدن اولسا دا
تماماً گؤرکمی سمن کیمیدیر.

نه آرزو ائله سن کؤنلومده واردیر
عشقیمین سحری بیر ایلک باهاردیر
اونا کؤنول وئرن نه بختیاردیر! -
فیکریم، حسیم تزه گولشن کیمیدیر.

مشفقین اورگی یاناقدان اینجه
تیره بیر بیر خفیف روزگار آسینجه.
معشوقون آیاغی هارایا دیسه
اوراسی عاشیقه وطن کیمیدیر.

نئچین گلمه دین؟

گۆزله دیم یولونو حسرت ایچینده
توکندی طاقتیم، نئچین گلمه دین؟
شَهدی - وصالیندان اوزولدو آلم
ای دلبر آفتیم، نئچین گلمه دین؟

آلیمده کی قلم بیر صدقلی ساز
نه قَدَر سنینچون جوشار، یورولمازا!
آرامیزدا اولان زنجیر قیریلماز
ای سۆزوم - صحبتیم، نئچین گلمه دین؟

گۆزله دیم یولونو، هاوا قاراردی
بو قارانلیق هاوا روحومو ساردی.
سندن غمگین کۆنول شئوینج اوماردی
سن ای سعادتیم، نئچین گلمه دین؟

دوشدو

چیچک لر عاشیقی بیر بولبول کیمی
گؤزوم بیر باغبانین گولونه دوشدو.
قهرینی چکدیگیم گولون صورتی
ساکت خیالیمین گولونه دوشدو.

اوردا - بوردا کئچدی گنجلیک حیاتیم
هر یتردن کسیلدی رهی نجاتیم.
گؤر نه بدباختام کی، آخیردا آدیم
هر کؤرپه اوشاغین دیلینه دوشدو.

اونونچون چیرپیندی قولوم - قانادیم،
اونو یترده دئیل، گؤیده آرادیم.
گنجلیگیم، شرفیم، مُقدَّرَاتیم
بیر اورکک جئیرانین آلینه دوشدو.

ایشیدیر

خئیر، هوروک کرین دئیلدیر ایلان،
 او آسکی شاعیرلر سؤیله میش یالان،
 منی خیال کیمی آیاغا سالان
 او جوشقون دالغالی تئلین ایشیدیر.

بونو یاخشی بیلیر تانیش یولچولار،
 نه سن گوناهاکارسان، نه من گوناهاکار.
 بو اووچو کؤنلومه وئرمگه قرار
 او ظریف قامتین، بئلین ایشیدیر.

مشفق، سؤزومده تاپیلماز یالان،
 گؤزوندور کؤنلومو اودلارا سالان،
 قلبیمی اوولاییب، جانیمی آلان
 او بولبول نغمه لی دیلین ایشیدیر.

آبدی سئوگی

حیاتین ایچینده بو قوجا دنیا
دارغین سولار کیمی جوشوب چالخانیر.
بیر حالدا دورماییر گۆردویون آشا.
زaman بیر دره دیر آخیب دولانیر،
بعضاً دورولورسا، بعضاً بولانیر.

دوشوندوگوم zaman من بو حکمتی
بیتمز اولورام بلکه خلقتی،
دئیریم کاینات قوی بئله اولسون،
آنجا ق منیم سئوگیم بیر حالدا دورسون
سؤنمه سین کؤنلومون ایلک محبتی!

خاطرلا، سئوگیلیم، بیر آخشام چاغی،
یاندی گۆزلرینده عشقین چیراغی،
ساچلاریندان ایلهام آلدیغیم zaman،
ساردی گۆزلریمی اینجه بیر دومان،
نه یوکسگی گۆردوم، نه ده آلچاغی.

بعضاً خفیف - خفیف، بعضاً عصبی
گونلر گلیب کئچدی بیر روزگار کیمی.
فقط سنین سئوگین کؤنلومده قالدی،
بیر آردا حسرتیم آرتدی، چوخالیدی،
گئتدیکجه توتوشان آلولار کیمی.

دلبر

ای گؤزل گنجه‌نین گؤزل دلبری
ندیر سنده کی او مهربان آدا؟
او گوندن بری دیر نئرده بولونسام
گؤزومده سن وارسان، کؤنلومده سئودا.

سنین او پریشان گؤز لیلیگیندن
نئجه بحث ائتمه‌سین منیم لیسانیم؟!
سن بوینو بو کولو بیر بنؤشه‌سن
سیغماز تصویرینه طرزی - یانیم.

سنی آنلاتماغا، ای بیاض چیچک،
بیر اینجه شاعیرین خیالی گرک.
بو چیلغین عشقیمی قیناما، دلبر،
منی آیریلیق لا سیناما، دلبر.

آه، او بولاق کیمی قاینایان گؤزلر
گؤزل طبیعتین شعریتی می؟!
سن کی، بیلمه‌یرسن، بیلن لر بیلر
او گؤزلره اولان محبتیمی...

نه قدر اوچسان دا او جالیق لارا
البت قانادلارین بیر گون یورولا.
بیر قوشون اولماسا قانادی، دلبر،
نئجه کئچر اونون حیاتی، دلبر!؟

اونا

كۈنول اوغورلايان بىر آدى واردير
 مَلَك دئيل، آما قانادى واردير.
 سياه قاشلارى نين كۈلگه ليگينده
 داىما چيرپينير ايكي گۈيرچين،
 قوناراق كۈنلومون بوداق لارينى
 هر گون شعر اوخور اونلار منيمچون.
 ايندى اۋز - اۋزومه اينانميشام من
 نه قَدَر بختيار انسانميشام من!
 ساچلارى آنديرير زَرى سولارى
 تۈكۈلوب آخديقجا اۈموزلارينا^۱.
 اوخشاير بدننى، بياض اندامى
 كۈلگه ده بسلنميش قوزنى قارينى.
 آمان دير، آسمه سين طوفان يثللىرى
 سولار عشقimiz غنچه گوللىرى.

^۱ - چييين لرينه

بختیار اولدو

ای آلتون شفقلی بختیار اودا،
دی، نورلو قوینوندا سنین کیم یاشار؟
اثللر دولاشارکن آچیق هاوادا
سنی دلبرین می نَفَسی اوخشار؟
نه اولایدی بو دم بیر قوش اولایدیم،
سنین پنجرنه قونموش اولایدیم...

گۆزومو حوسنوندن چکه بيلمیرم
دی، نییه سالمیسان منی بو حالا؟!
سن سیز سئوینمیرم، سن سیز گولمورم
قلیم ائله جوشور، دئرم نه اول:
دؤنوب دیواریندا بیر داش اولایدیم،
آبدی سنین له سیرداش اولایدیم.

سنینچون

او گون کی، هجرانا اوغراد یی یولوم
قیریلدی قانادیم، قیریلدی قولوم.
فلک دن باج و ثریب - باج آلان کؤنلوم
ایندی اوشاق کیمی آغلار سنینچون.

گول گولو چاغیریر، چیچک چیچگی
گولر عاشیق لرین غنچه دیلگی.
سن نئچین ییخیرسان بو شوخ اورگی؟
قلیمین سئوداسی چاغلار سنینچون.

سئوگی لر

سئوگی واردیر کی، دوداق لاردا آچار گوللرینی،
سئوگی واردیر کی، بیر آز قار کیمی، روزگار کیمیدیر.
سئوگی واردیر او خودور قلبی ده بولبوللرینی،
بؤیله بیر سئوگی منیم روحومو اوخشار کیمیدیر.

سئوگی واردیر کی، اوزاقدان بیزه پارلاق گؤرونور،
اونا یاخلاشما یالیم چونکی او ظولمت له دولو.
سئوگی واردیر کی، دوشر یئرله دایم سورونور،
اؤیله بیر سئوگی ده مین دورلو خیالت له دولو.

سئوگی واردیر کی، باهاردان بیزه گوللر گتیریر
ایچی رَقوم و زَهَر، قوخلاما، قلیین قانا یار.
سئوگی واردیر اوزو خوش، داخیلی بیر قورخولو یار.

سئوگی واردیر بیزه چوخ دادلی عَمَل لر گتیریر،
فقط هَپسینده قارانلیق گئجه لر کؤلگه سی وار.
سئوگی لرده قاریشیق بیلمجهر کؤلگه سی وار.

قوشما

قادرین، گۆزلری نین اویناق خیالی
دؤنویور قارشیمدا یئنه جین کیمی،
باخدیقجا روحومون قاینار ملالی
سنین قهقهه‌لی سئوینجین کیمی.

سندن عصرین کیمی شفقت اوزاقمیش
روحونا ظولمتین ستلرلی آخمیش.
لاچین گۆزلریندن اودور کی، سارقمیش^۱
اورگیم بیر یاورو گۆیرچین کیمی.

اوچولوق عصریمی عصرین، ای قادرین؟!
سؤیله اؤولادیسان هانکی صیادین؟
سن گۆزلرین له می یوخسا اؤولادین
گۆیرچین قلیمی بیر لاچین کیمی!؟

سئوگى مېنياتورلارى

سارى بولبول، او يئرلردن اؤتوشسن،

جهجه ووروب نگارېما يئتېشسن،

مندن سلام سؤيله، سلام، يارېما،

سوروش: نئچين گلمز منيم يانېما.

من دميرچى اوچاغى يام بيم كى،

اوست - اوستوندن آتش وورور جانېما؟!

او سوزگون گؤزلره اسير اولالى،

سيليندى كؤنلومون دردى، ملالى.

آي نازلى گنجهنين نازلى مارالى،

اووچويام، آردىنجا قاقماق اىسترم،

سن آشان داغلارى آشماق اىسترم.

سئوگىلېم، حياتا محبت له باخ.

بو سولو، تورپاقلى دونيا گؤزلدير.

يئر گؤزل، گؤي گؤزل، طبيعت گؤزل،

آسىمان گؤزلدير، دريا گؤزلدير.

فقط سنين عشقين، منيم خيالېم

بونلارين هېسيندن داها گؤزلدير.

دئییر لر کی، رافائل وجده گلیب بایلمیش

چاغلایینجا ایچینده سوسان او اینجه تئلر،
رؤیا گؤرورموش کیمی اویقوسوندان آیلمیش،
باراندیغی شکله وورولموشدو او رسام،
اؤز بؤیوک صنعتینه اؤزو قالمیشدی حئیران.
ایندی من ده سنینچون شعر یازماغا دورسام
اولورام زولفون کیمی خیالین لا پریشان.

سئویرم

بنؤوشه تک

بوینون بوکه رک

او محزون دوروشلارینی.

سئویرم

منیم له گؤز - گؤزه گلنده

شیمشک باخیشلارین ووروشلارینی.

سئویرم

کیریپک چالا - چالا

منی سوزه رک

بیر ماهیر او وجودان قورخموش، اورکه رک

او جئیران ادالی باخیشلارینی.

توخونوب قارلارا گونشین آلی،
چاغلار کن بیر صاباح سولار نَعه‌لی،
اقویدو هر طرفدن یازا آلقیشلار.

سن ده آتسان منه ایستی بیر باخیش،
آرییب قلیمده بو هجران، بو قیش
سنه دَمَت - دَمَت گوللر باغیشلار.

قاجما، قاجما مندن، بویونو گؤستر،
کؤنلوم آی اوزونو هئی گؤرمک ایستر.
ساجین گول سویوندا یاخانمیش مگر؟
عطریندن داماغیم، بئینیم می چگر.

بیلمه نه حکمت وار بو یولچولوقدا،
هر زامان یولومدا دومان گؤرونور؟!
بیر اومید اولدوزوم قالمیش اوفوقده
اونوندا طالعی یامان گؤرونور.

من سئودا یولونون بیر یولچوسویام،
بو یوللار بیر دره، من آخار سویام،
چونکی آخار سولار گئری یه دؤنمز،
شوگی بیر گونش دیر، کؤنولده سؤنمز.

بوللور قوللارینی بوینومدان آشیر،

بو یاشیل چمن گریزه یاراشیر.

قوی بوینوم اؤنوندن آیللسین، گؤزل،

سن او گؤزللردن دنیللسین، گؤزل.

بیر یای آلدیم چیخماق اوچون شکاره،

توش گلدیم بیر آهو گؤزلو نگاره.

نشان آلیب اوخ آتماغی، نه چاره،

داش اورک لی ملک لردن اؤیرندیم.

گوره سن بو داغ بیزی قوینونا آلاجاق می؟

آغاجلار اوستوموزه کؤلگه سین سالاجاق می؟

قوشا گزه جه ییک می بو دؤشده، بو چمنده؟

اٹوه دؤنه جیک می گونش غروب ائلدنده؟

خلقتین فُسون لو هیجان لاری،

سئودا مَحَل لری، گؤروش آنلاری،
 جان کیمی سئومه لی، گؤرمه لی قیزلار،
 گؤزلری بینادان سورمه لی قیزلار،
 گنج کَر کی، روح لاری داغلار قاریندان،
 حس لری گونشین ایشیق لاریندان،
 حسرت لی گوندوزلر، سونسوز خولیلار،
 ایشیق لی گنجه لر، دادلی رؤیالار،
 گؤیلره سیغما یان پارلاق دیلک لر،
 اولدوزدان اولدوزا اوچان مَلک لر،
 بو آنا تورپاقدان اوزاقلاشمالار،
 گؤیلرده عطیرلی قوجاق لاشمالار،
 سحر یولداشلار آچیلان یوخو،
 داغلار، داشلار ساچیلان دو یغو.
 چوبان بایاتیسسی، کَرَم تور کوسو،
 بیر اؤپوش اوستونده باغلانان کوسو،
 گؤز - گؤزه دَینده دَییشن حاللار،
 یاخیجی هجران لار، سَرین وصاللار،
 آلم دن، نَشه دن آخان گؤز یاشی،
 سویوق یاناق لاری یاخان گؤز یاشی.

ایلک سئودا جیلوه سی، اینجه گولوش لر،
 اوزاق اولدوز کیمی غنچه گولوش لر،
 یورغون مارال کیمی ساکین باخیش لار،
 بیر اؤپوشدن داها کسکین باخیش لار.
 دادلی افسانه لر، گئرچک صحنه لر،
 سنده نه لر یوخدور، نه لر، آه، نه لر!..
 سنده آچیلما میش بیر دَینه سن،
 آچاری غیب اولان بیر خزینه سن.

"سیندیریلان ساز" دان

جمالینی گؤرن، آیا دالارمی؟
اولدوزلار گؤزلرین کیمی اولارمی؟
گؤزلرین بزه‌نیب سوزمه‌سین منی،
بو قدر سوزولوب اوزمه‌سین منی.
غم کسب سینهمی بوداماق دادیر،
نئچین گؤزل یاریم بو داماق دادیر؟

هر گون آند ایچدیگیم عزیز باشین دیر،
ایلک باهار دئدیگیم دولغون یاشین دیر.
مدح ائتدیگیم چینار بویوندور سنین،
بوللور آخان سولار سویوندور سنین.
دان یر یئر سؤیله‌سم، آچیق یاخان دیر،
شفق - یاناغیندا ایشیقلی قان دیر.
غنچه گول دئدیگیم گول دوداغین دیر،
یاسمن دئدیگیم آغ بوخاغین دیر.
گؤزلسن، گؤزل دیر هر ایشین سنین.
آسن دان یئلری یریشین سنین.
من سنی سئومیشم دونیادا یالئیز،
سازیمین تئلری زولفوندور، آی قیز!

آیدی گؤزل - گؤزل غریب باشینی،
سوزدو گؤزلرینین بوللور یاشینی.
کؤکسو دالغا کیمی قالخیب ائنه‌رک،
ایپک کیرپیک‌لری اینجیلنه‌رک،
سیزلادی اورگی بیر کامان کیمی،
داغینیق ساچلاری بیر دومان کیمی...

منیم آنلادیغیم بیر شئی وار، او د۱ -

بیردن تیتَرتمه بیر اورگی سئودا.
 بیر دفعه گؤرورسن خوشونا گئدیر،
 ایکینجی یول سنه تصادف ائدیر،
 نهایت بیر یئرده تانیش اولورسان؛
 مئهرینی قلبینه سالمیش اولورسان.
 گزيب دولانیرسان صحبت ائده رَک،
 آراییر گیزلیجه اولفت ائده رَک،
 دئییرسن، گولورسن، یاووق لاشیرسان،
 صحبت آراسیندا بعضاً چاشیرسان؛
 فکرلر اویوشور، حس لَر اویوشور،
 قانلار جینگیلده بیر، آرزولار جوشور؛
 اورک لَر دؤیونور، باشقا چاره یوخ.
 کیم دئییر، دونیادا عشقه چاره یوخ؟

عشق اولسون او تیتراک باخیشلاریندا

آچان چیچک لره، آچان گوللره.

عشق اولسون بو جوشقون گنج یاشلاریندا

آچدیغین صمیمی شیرین دیللره.

سن سن شعرى منه ایلهام ائدن، یار،

آند اولسون تاپدیغین وارلیغا، نگار!

قلم جوشدو، سؤزوم قالدی اورک ده؛

اودور کی، شعریمین دَیری یوخدور.

اوخیان گوله رک سؤیله جک ده

" مشفق ده شاعیرلیک اثری یوخدور! "

خوش گوندور چیخالیم اوز - اوزه، نگار!

سن نه سؤیله ییرسن بو سؤزه، نگار؟

" نگار " دان

رسول رضا

(۱۹۱۰-۱۹۸۱)

آیو یلما یاق

خیالین یانیمدا، سن اوزاق داسان،
هجرانین یوللاری عؤمور قَدر دیر.
بو یالقیز آخشامدا یوواما باخسان:
منم، خیالین دیر، بیرده کَدر دیر.

گل، اؤرت پنجره نی، قالاق اوز - اوزه،
بیر سن اول، بیرده من، بیرده گؤزلرین.
وصال غرق اولور کن هجران - دنیزه
آغ بیر یتلکن اولسون او سون سؤزلرین.

بیر سن اول، بیرده من، بیرده دردی میز.
آغلایاق دو یونجا، گولکک دو یونجا.
باش - باشا قالدیقجا بو محنت له بیز
دؤیسون قاپیلاری کولکک دو یونجا.

دؤیسون، قوی آچما یاق، یورولسون کولکک.
غملی هجران قالسین قاپیدا دوستاق!
بیر آن وصالینلا چیرپینسین اورک.
سونرا... سونرا یتنه بیز آیریلما یاق!

هجران

آیریلیق دئدیگین دوزلو بیر سؤدور،
ایچدیكجه کؤز کیمی یاندیراجاق دیر.
هجران ساعاتلاری یئتیشدی، بودور.
بو گون، قورخودوردو منی هاچاق دیر.

داها بوندان سونرا چیخیب ائیوانا
یولوما گؤز دیکمه آخشام چاغلاری.
یوللار آیريجیندا باخیب دؤرد یانا
گؤزله مه هر سحر، هر گنجه یاری.

بلکه ده هر شئی اونوداجاقسان:
یوخودان او یانمیش بیر اوشاق کیمی.
آنچاق هر دن منی یادینا سالسان،
گنج گلیب، تتر گئدن بیر قوناق کیمی،

بیل کی، سن سیز منه دار گلیر جهان.
قلیمده، قیناما، دویغومدا وارسان.
دونیا نین پریشان باغیندا، جانان،
من نغمه لی بولبول، سن بیر باهارسان.

سنین دیر بو دؤوران، بو بؤیوک اؤلکه،
غم مضرابی وورما تله، سئوگیلیم.
دئسم، گؤروشریک؛ سن دئم " بلکه " ...
جواب وئر: - ائله دیر، ائله سئوگیلیم!..

گنجهلر آيا باخ، اولدوزلارا باخ،
گۆزکريميز اوردا بير لَشَجَک دیر.
کؤنلون آيناسيندا، آجئيران ساياق،
عشقين قَلَمی له شکليمی چکدير.

خاطيريندا وارمی، تتر - تتر کوسوشوب
دئيردين: - دانيشما، دیندیرمه منی.
ايندی آدالارين يادينا دوشوب
ياندیریرمی سنی، ياخيرمی سنی؟

هر سحر ساچینی دارايان زامان،
حسرت گۆزلرينه باخيب آينادا.
بيل کی، سنی سئون، سنه اينانان
کؤنول ايلقارينی پوزماز دونيادا.

بلکه بير گون سندن اوزولدو آلیم.
"خوش کئچدی آز سورن بو عؤمروموز" دئ.
آيريليق دَمينده، آمان، گؤزليم،
قوی ياديمدا قالسين، بير ياخشی سؤز دئ!

من سيز بو دونيانين اولسان قوناغی،
نه اولار، سئوگيليم، ساغ اول تکی سن.
کيم گؤرسه بوياسيز سولغون دوداغی،
اونسوزدا بيله جَک، سن مَيم کی سن.

غریبه سن

سئوگیلیم، گؤز لرین دوشور یادیما
 اولدو زلو گؤیلره باخاندا سن سیز.
 نامرد دئمه سین لر آنجاق آدیما
 اؤلوم نشانینی تاخاندا سن سیز.

یادیما دوشنده شیرین سؤز لرین
 قلبیمدن اود چیخیر، باشیمدان دومان.
 اینانیرام یئنه، گولر گؤز لرین،
 کئچر بو آیریلیق، کئچر بو هجران.

هر زامان قلبینده ساخلا یثریمی،
 قومرودان آیریلیمیش بیر قفس کیمی.
 من ده اونو تمارام دئدی ک کیریمی
 ساخلا یارام سنی سون نفس کیمی.

اؤزون بیر دونیاسان، گولوشون حیات!
 بو غور وارلیغیمی کئچن خاطیرات.
 قوی من هجرانینلا قالیم باش - باشا.
 سن غم زنجیرینی قیر، بوینوندان آت.

سن شاد اول، سن ائلن، سئوین، گول باری،
قوی من آیریلیغین چکیم یوکونو.
آنجا دارایاندا ایپک ساچلاری
آیر مندن اؤترو بیرجه تو کونو.

اونو گؤندر منه، بودور بیر ریجام،
قوی سندن اوزاقدادویم اییی نی.
اورگیم داریخیر یتنه بو آخشام،
یادیم سالدیقجا سن دئیگینی.

ای دویونجا دئییب دانیشمامیشدان
یوز دفعه باریشان، یوز دفعه کوسن...
نه دئییم من سنه، آناللی جانان،
دوغرودان، گؤرورم چوخ غریبه سن.

سوزغو

قارشیمدا سَنَمی سن، خیالینمی دیر؟
سئودالی کؤنلومون سلطانی دوستوم!
گؤردوگوم رؤیامی، وصالینمی دیر؟
نگران قلیمیم جانانی دوستوم!
سَنَمی سن باشیمی اوخشیان اؤیله؟
ساجیمدا دولاشان آللرین می دیر؟
خوش بیر نفس کیمی اوزومده، سؤیله
دولاشان داغینیق تئللرین می دیر؟
سؤیله، بو گؤردوگوم حزین قارائنلیق
آخشام دیر، زیل قارا گؤزلرینمی دیر؟
خیال دیر اوخشیان منی بیر آنلیق،
سنین اومید دولو سؤزلرینمی دیر؟
کیم دویاردی ساکت گؤزلیگینی
دنیزین فیرتینا، طوفان اولماسا؟
وصالین لذتی دویولاردیمی
آیریلیق اولماسا، هجران اولماسا؟!

تک دئییم

بیر آن تَبَسْ مونه
 گۆزلریمی وئردیم؛
 سنی گۆرمکچین اونلار
 گرگیم اولماسایدی.
 بیر گونلوک هجرانینا
 نئجه دۆزه بیلردیم،
 محبتینله دولو
 اورگیم اولماسایدی.
 بو شاعیر حساس لیغی
 سنده کی وار، دئییرم،
 آرزومو بیر باخیشدان
 گرک دو یوب، بیلیدین.
 دونیادا نه آجی سۆز،
 تیکانلی سۆز وار - اولسون؛
 بیرجه بو یوخ سۆزونو،
 لَغتین دن سیلیدین.
 دئمیرم کی، بو فیکریم
 دئیلمه میش، تزه دیر.
 انصافسیز جا قیسادیر
 عؤمروموزون مُهلتی.
 سنین آلرینده دیر
 بیرجه گۆز قیریمیندا
 سعادت دؤندرَمک
 قلیمده کی محتئ.

انصافدا یاخشی شئی دیر

اور گیمین سئوینجی

سنین یاد یگارین دیر.

یوخومو قاچیران دا

سنین انتظارین دیر.

سن دردیمدن خبر سیز،

سن نشئه لی، کدر سیز.

گؤرن دئییر:

بو گؤیچک

هانسی بختورین دیر؟

ائل ایچینده خار اولدوم.

دیلدن - دیله جار اولدوم.

یار دئمگه قورخورام،

عجب بختیار اولدوم!

گؤزلری نین رنگینی

داغلاردا آختار میشام.

ساچلاری نین عطیرینی

باغلاردا آختار میشام.

من گلنده گئدیر سن.

من گئندنه گلیر سن.
اٲله بیل سن باهار سان،
من ساختالی بیر قیشام.

قراریمی کسن یارا!
سؤز دئمه میش کوسن یارا!
نه دئدیم کی، اینجیدین!
دئ! بو من، یار، بو سن، یارا!

فرهاد اولسایدیم اگر
قایالاری باراردیم.
معنون اولسایدیم اگر
مین فریاد قویاراردیم.
دئدیم: - سئویرم سنی!
دئدین: - ائه، گؤزوم آیدین.
بوردا نیطقیم کسیلدی.
بوردا سؤزوم قورتاردی.
کؤنلوم نغمه لی نئی دیر،
دیلیم دولو گیلئی دیر.
اؤلدوردو نازین منی،
انصاف دا یاخشی شئی دیر!..

مکتوبلار سلسله سیندن

سَن سیزله میس گئجه لرده

سَنلی گئجه لر اوچون

دار یخیرام.

ییغین - ییغین آدام ایچینده

بیزه تنهالیق اولان

کوچه لر اوچون

دار یخیرام.

کوسوب - باریشدیغیمیز

گونلر اوچون

دار یخیرام.

اؤرپگی نین ساچاغینا

ووردوغوم دویونلر اوچون

دار یخیرام.

دار یخیرام گولوشون اوچون،

غملی گؤزلرین اوچون.

قاشلاری نین کؤلگه سی اوچون،

اومیدلریمین

نیگران اؤلکه سی اوچون

دار یخیرام.

مکتوبونو گؤزله ییب،

یوللارا باخیب

داريخیرام.

وئر دیگین قَرَنفیل لرین اولوسونه

باخیب - باخیب

داريخیرام.

دونن هاوا سرین ایدی.

بو گون یئر، گۆی آلیشیب - یانیر.

کۆنلوم، گۆزوم،

سو کو توم، سۆزوم،

بارماقلاریمین باشی،

یاناغیمداکی گۆز یاشی،

قلیمین ایرپینیشی

سنی آنیر.

گۆزلرینده کنی یومشاق کَدَر،

گۆروش وعدهلی سحر.

سنه،

آنجا سنه دئمهلی سۆزلر،

گنجلیگیمیزین شاهیدی - شهر،

داها نهلر، نهلر اوچون داريخیرام.

داريخیرام، سو کو تون،

سَسین اوچون؟

محبّت قوخولو نَفَسین اوچون.

"دانش! دانش" ین،

"بَس دیر، بَس" ین اوچون

دارخیرام.

ساچلاری نین هر تئلی،

گۆزلری نین کۆنلومجه

دیلی اوچون

دارخیرام.

دارخیرام باهار اوچون، -

سنه اوخشارینا گۆره.

دارخیرام یاسمن لَر اوچون،

ساچین قوخولو

سالخیملارینا گۆره.

دارخیرام

نغمه لری نین یاد گاری -

یار باقلاری نین پیچیلتیسی اوچون.

دارخیرام

گۆزلرینی آندیران

اولدوزلارین ایشیلتیسی اوچون،

هَیجان سئللی آددیملاری نین

سَسی اوچون.

دوداقلاری نین گولوش تُحفه سی اوچون

داريخيرام.

هر شئی اوچون داريخيرام.

هر شئی کی، سنی خاطیرلادیر.

نفس آلدیغین هاوا،

باخدیغین یئر، گۆی،

صیغالادیغین چیچککَلر اوچون،

آلیرینه توخونان،

دؤرد یانیندا یالمانان کولکَلر اوچون

داريخيرام.

بیرلیکده دینله دیگیمیز

نغمه لری نین بَمی، زیلی،

ساکت گؤله دوشن کؤلگه میزین

خیال - شکلی اوچون

داريخيرام.

فیکریم، خیالیم، کؤنلوم

سندهدیر.

بوتون عالم، یاخین، اوزاق

سندن پارچادیر،

سن دادیر.

نئجه داریخماییم،

بیرر داریخیردیمسا

سن سیز کئچن گوندوز، گئجه،

نئجه داریخماییم، نئجه!

بلکه یاریم گلر اولدو

ساری بولبول گول باشینا دولانندی،
 یازیق کؤنلوم حسرتینه قالانندی.
 صبر، طاقت، نئیم واردی آپاردین -
 بیر دئمه دین نه سویغون، نه تالانندی!؟

آسمه کولک، آسمه کولک،
 او داغلاردا بیر آز یوبان.
 آییل بوداق، بلکه یاریم
 گلر اولدو بو یوللاردان.

کاروان بولود نارین - نارین سِپهلر،
 گؤزلله شر گؤی چمنلر، تپهلر،
 آمان گونش، قویما سویوق دامجیلار
 سئوگیلیمین یاناغیندان اؤپهلر.

دره لردن آغیر دومان سورونور،
 گؤی یاماجلار آغ اؤرپه یه بورونور.
 او آیدیمی چیخان قارا بولوددان،
 یوخسا یاریم گؤزگریمه گؤرونور!؟

قیزیل اوزوک

ازوگومون قاشی فیروزه دن دیر،
کؤنلوم آچیلما ییر بو گون نندن دیر؟
یامان گونده دوست آلیندن برک یاپیش،
دونیانین هۆسی کئچیب گئندن دیر.

بیزیم باغلار، چؤلرلر خوش بیر تاماشا،
سونالار گؤللرده گزرلر قوشا.
نئجه چتین اولسا عؤمرون یوللاری
بیرلیک ده، یورولماز ووراریق باشا.

بولود گلر، چیسکین چیلر، چن ائیلر
یار یاریندان آیری دوشسه غم ائیلر.
شوگیلیمدن نئجه قالیم آرای؟
بیر باخیشلا قلبه یوز ملحم ائیلر.

عهدیمیزه اینان، یار

آی ایشیقلى، گۆی اولدوزلو اولایدى،
کۆنلوم اتوی چیراغان دیر بو گنجه.
نه بیر چیچک، نه بیر یارپاق سولایدى،
نه اینجیب یاردان کوسن اولایدى.

هر مُحنته دۆزَرَم،
سینا منی، سینا، یار.
عهده چیخسام وفاسیز،
اوندا منی قینا، یار.

بیزی بیر گون آیری گۆرسه یاغی لار،
کۆنلوم سنین حسرتیندن داغیلار.
گونده یوز یول سنه قوریان اولاردیم،
قورخورام کی، دئیهلر چوخ آغ اولار.

یار یولوندا دومان ندیر، چن ندیر؟!
آلکرینین حرارتی منده دیر.
دوینا، عالم بوتون گۆزله دۆنسه،
منیم کۆنلوم، منیم گۆزوم سنده دیر.

سئودی، سئیلدی

ساغلام انسانا مخصوص

بیر هوسله.

سئودی

نه فرهاد،

نه مجنون،

نه ده کرم کیمی.

نه داش یوندو،

نه زنجیر تاخدی،

نه ده یاندی

دده کرم کیمی.

سئودی قیزین اینجه بئلینی،

یومشاق تئلینی،

قایدا سیندا چهرایی یاناقلارینی؛

اؤپوش اوچون

مایالی خمیر کیمی قابارمیش

دوداقلارینی.

سئودی خیردا مملرینی.

قالعیب یاتان سینه سی نین مرمیرینی:

و محبتین آن چیلپاق سوزلرینه

آچیق اولان

قولاقلارینی.

بنؤوشه نَفْسینی سئودی.

یثریشینی، دوروشونو، سَسینی سئودی.

یانماق اوچون سئومه‌دی، یوخ.

ذؤوقو، نَشْهَنی دانماق اوچون سئومه‌دی، یوخ.

دیشلری نین اینجیسینی سئودی.

عقلینی، دوشونجه‌سینی سئودی.

صحبتینی - سؤزونو سئودی.

احتراس دولو باخیشینی،

وجودونون ایپک پالتارا یاراشیق وئرن

ناخیشینی،

شیرین وعدلر دولو گؤزو سئودی.

سئودی و ییلدی کی،

جانلی - انسان بیر قادینی سئویر.

انسان اُنسِیتی نین،

انسان مئهری نین،

انسانی مست ائدن

دادینی سئویر.

بلی بیر انسانی، بیر قادینی سئویر.

"شعروزی و محبت حاقیندا داستان" دان

از انتشارات اختر منتشر شده:

- تاریخ دیرین ترکان ایران (چاپ هفتم - پروفیسور محمد تقی زهتابی، احمدیان)
- دیوان کامل اشعار ترکی نباتی (تصحیح و مقدمه: دکتر محمدزاده صدیق)
- سورگون (حبیب ساھر - سنجیلمیش شعرلر)
- بهمن وطن اوغلو (سنجیلمیش شعرلر - محمدعبادی)
- عاشیق شمشیر (سنجیلمیش شعرلر - محمدعبادی)
- کلیات علی آقا واحد (دکتر محمدتقی زهتابی)
- دیوان اشعار ترکی فضولی (تصحیح: دکتر حسین محمدزاده)
- باغلاما پنجره‌نی (آذربایجان ماهیلا ری) (۲ جلد)
- ممد آراز (کوچوره‌ن: محمدعبادی)
- فرهنگ کامل ترکی به فارسی و فارسی به ترکی
- هامی سی سنوگی دندیر (نصرت کسمنلی)
- خسته قاسیم (محمدعبادی)
- ضرب المثللر (ترکی - فارسی) (اصغر شیہی)
- دیوان اشعار ترکی نسیمی (دکتر حسین محمدزاده صدیق)
- یئر اوزونده بیر شجاعت وار (شجاعت)
- نگاہی نوین به تاریخ دیرین ترکهای ایران (چاپ چهارم)
- حسین عارف (سنجیلمیش شعرلر)
- یارالی قارتال (آلقایت)
- عاشیق قوریانی (شعرلر)
- بایاتی لار
- دده قورقود
- دیوان اشعار ملا پناه واقف
- آتالار سؤزو
- غمکنش (حورمت اولدو، بیر ساز اولدو، بیرده من)
- من بیر داغ چایی یام (زلیمخان یعقوب)

.....

تبریز - اول خیابان طالقانی، جنب داروخانه رازی، نشر اختر

تلفن : ۵۵۵۵۳۹۳

E-mail: akhtar_pub@yahoo.com